

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54.**

**Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

PARTE I  
FONTI E PRINCIPI

TITOLO I  
FONTI E PRINCIPI DI AUTONOMIA

- Art. 1 – Fonti
- Art. 2 – Principio di autonomia

TITOLO II  
LIVELLI DI GOVERNO

- Art. 3 – Ruolo della Regione
- Art. 4 – Ruolo delle comunità locali
- Art. 5 – Rapporti tra comunità locali e Regione

TITOLO III  
CONFERIMENTO DI FUNZIONI

- Art. 6 – Modalità del conferimento
- Art. 7 – Funzioni regionali
- Art. 8 – Funzioni comunali
- Art. 9 – Ulteriori funzioni
- Art. 10 – Delega di funzioni
- Art. 11 – Criteri per il conferimento delle funzioni

PARTE II  
SOGGETTI

TITOLO I  
COMUNE

- Art. 12 – Autonomia

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998,**

**portant système des autonomies en Vallée d'Aoste.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE PARTIE  
SOURCES ET PRINCIPES

TITRE I<sup>ER</sup>  
SOURCES ET PRINCIPES D'AUTONOMIE

- Art. 1 – Sources
- Art. 2 – Principe d'autonomie

TITRE II  
ÉCHELONS DE GOUVERNEMENT

- Art. 3 – Rôle de la Région
- Art. 4 – Rôle des communautés locales
- Art. 5 – Rapports entre les communautés locales et la Région

TITRE III  
ATTRIBUTION DE FONCTIONS

- Art. 6 – Modalités d'attribution
- Art. 7 – Fonctions régionales
- Art. 8 – Fonctions communales
- Art. 9 – Autres fonctions
- Art. 10 – Délégation de fonctions
- Art. 11 – Critères d'attribution des fonctions

DEUXIÈME PARTIE  
SUJETS

TITRE I<sup>ER</sup>  
COMMUNE

- Art. 12 – Autonomie

- Art. 13 – Funzioni  
Art. 14 – Autonomia organizzativa  
Art. 15 – Compiti per servizi di competenza statale  
Art. 16 – Emblema  
Art. 17 – Fusione ed istituzione di Comuni

TITOLO II  
ORGANI DEL COMUNE

CAPO I  
DEFINIZIONE

- Art. 18 – Organi

CAPO II  
CONSIGLIO COMUNALE

- Art. 19 – Consiglio comunale  
Art. 20 – Funzionamento del Consiglio comunale  
Art. 21 – Competenze del Consiglio comunale

CAPO III  
GIUNTA COMUNALE

- Art. 22 – Composizione della Giunta comunale  
Art. 23 – Competenze della Giunta comunale  
Art. 24 – Organizzazione e funzionamento della Giunta comunale

CAPO IV  
SINDACO E VICESINDACO

- Art. 25 – Elezione del Sindaco e del Vicesindaco  
Art. 26 – Competenze del Sindaco  
Art. 27 – Giuramento e distintivo del Sindaco  
Art. 28 – Provvedimenti contingibili ed urgenti del Sindaco  
Art. 29 – Attribuzioni del Sindaco nei servizi di competenza statale  
Art. 30 – Competenze del Vicesindaco

CAPO V  
DISPOSIZIONI COMUNI

- Art. 31 – Astensione dalle deliberazioni

TITOLO III  
AUTONOMIA NORMATIVA

- Art. 32 – Definizione  
Art. 33 – Statuto comunale  
Art. 34 – Contenuto dello statuto  
Art. 35 – Regolamenti comunali

TITOLO IV  
FORME DI PARTECIPAZIONE, DI DEMOCRAZIA  
DIRETTA E DI DECENTRAMENTO

- Art. 13 – Fonctions  
Art. 14 – Autonomie d'organisation  
Art. 15 – Fonctions relatives aux services qui relèvent de l'État  
Art. 16 – Emblème  
Art. 17 – Fusion et institution de communes

TITRE II  
ORGANES DE LA COMMUNE

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DÉFINITION

- Art. 18 – Organes

CHAPITRE II  
CONSEIL COMMUNAL

- Art. 19 – Conseil communal  
Art. 20 – Fonctionnement du conseil communal  
Art. 21 – Compétences du conseil communal

CHAPITRE III  
JUNTE COMMUNALE

- Art. 22 – Composition de la junte communale  
Art. 23 – Compétences de la junte communale  
Art. 24 – Organisation et fonctionnement de la junte communale

CHAPITRE IV  
SYNDIC ET VICE-SYNDIC

- Art. 25 – Élection du syndic et du vice-syndic  
Art. 26 – Compétences du syndic  
Art. 27 – Serment et insigne du syndic  
Art. 28 – Actes du syndic contingents et urgents  
Art. 29 – Attributions du syndic pour les services relevant de l'État  
Art. 30 – Compétences du vice-syndic

CHAPITRE V  
DISPOSITIONS COMMUNES

- Art. 31 – Abstentions en matière de délibérations

TITRE III  
AUTONOMIE NORMATIVE

- Art. 32 – Définition  
Art. 33 – Statut communal  
Art. 34 – Dispositions du statut  
Art. 35 – Règlements communaux

TITRE IV  
FORMES DE PARTICIPATION, DE DÉMOCRATIE  
DIRECTE ET DE DÉCENTRALISATION

CAPO I  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

- Art. 36 – Partecipazione popolare
- Art. 37 – Azione popolare, diritti d'accesso e di informazione dei cittadini
- Art. 38 – Contenuti e forme dell'azione amministrativa
- Art. 39 – Referendum popolare
- Art. 40 – Referendum abrogativo
- Art. 41 – Petizioni
- Art. 42 – Difensore civico

CAPO II  
FORME DI DECENTRAMENTO

- Art. 43 – Organi di decentramento

TITOLO V  
ORDINAMENTO DEGLI UFFICI E DEL PERSONALE

- Art. 44 – Personale
- Art. 45 – Autonomia organizzativa
- Art. 46 – Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 47 – Mobilità del personale
- Art. 48 – Tipologia degli enti
- Art. 49 – Segretari comunali
- Art. 50 – Formazione del personale
- Art. 51 – Strumenti per la formazione del personale
- Art. 52 – Limite complessivo di personale
- Art. 53 – Notificazione degli atti
- Art. 54 – Responsabilità

TITOLO VI  
FINANZE E CONTABILITÀ

- Art. 55 – Trasferimenti finanziari agli enti locali
- Art. 56 – Esercizio associato delle funzioni comunali
- Art. 57 – Trasferimento di funzioni regionali
- Art. 58 – Norme in materia finanziaria e contabile
- Art. 59 – Procedure contrattuali

PARTE III  
RAPPORTI TRA REGIONE  
ED ENTI LOCALI

TITOLO I  
CONSIGLIO PERMANENTE  
DEGLI ENTI LOCALI

- Art. 60 – Istituzione
- Art. 61 – Composizione
- Art. 62 – Costituzione
- Art. 63 – Regolamento
- Art. 64 – Personale
- Art. 65 – Funzioni e competenze del Consiglio permanente degli enti locali

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
INSTITUTS DE PARTICIPATION  
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

- Art. 36 – Participation populaire
- Art. 37 – Initiative populaire, droit d'accès et d'information des citoyens
- Art. 38 – Contenus et formes de l'action administrative
- Art. 39 – Référendum populaire
- Art. 40 – Référendum abrogatif
- Art. 41 – Pétitions
- Art. 42 – Médiateur

CHAPITRE II  
FORMES DE DÉCENTRALISATION

- Art. 43 – Organes de décentralisation

TITRE V  
ORGANISATION DES BUREAUX ET DU PERSONNEL

- Art. 44 – Personnel
- Art. 45 – Autonomie organisationnelle
- Art. 46 – Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 47 – Mobilité du personnel
- Art. 48 – Types de collectivités
- Art. 49 – Secrétaires communaux
- Art. 50 – Formation du personnel
- Art. 51 – Moyens de formation du personnel
- Art. 52 – Plafond des effectifs
- Art. 53 – Notification des actes
- Art. 54 – Responsabilité

TITRE VI  
FINANCES ET COMPTABILITÉ

- Art. 55 – Transferts financiers aux collectivités locales
- Art. 56 – Exercice associé des fonctions communales
- Art. 57 – Transfert de fonctions régionales
- Art. 58 – Dispositions en matière de finance et de comptabilité
- Art. 59 – Procédures contractuelles

TROISIÈME PARTIE  
RAPPORTS ENTRE LA RÉGION ET LES  
COLLECTIVITÉS LOCALES

TITRE I<sup>ER</sup>  
CONSEIL PERMANENT  
DES COLLECTIVITÉS LOCALES

- Art. 60 – Institution
- Art. 61 – Composition
- Art. 62 – Constitution
- Art. 63 – Règlement
- Art. 64 – Personnel
- Art. 65 – Fonctions et compétences du conseil permanent des collectivités locales

- Art. 66 – Partecipazione degli enti locali ai processi decisionali dell'Amministrazione regionale  
Art. 67 – Intese ed accordi  
Art. 68 – Ambito di applicazione

TITOLO II  
CONTROLLI

- Art. 69 – Controlli sugli atti  
Art. 70 – Controlli sugli organi

PARTE IV  
MODALITÀ E STRUMENTI

TITOLO I  
FORME DI COLLABORAZIONE

CAPO I  
COMUNITÀ MONTANA

- Art. 71 – Definizione  
Art. 72 – Programmazione  
Art. 73 – Individuazione  
Art. 74 – Modificazioni territoriali  
Art. 75 – Organi  
Art. 76 – Composizione e durata in carica del Consiglio della Comunità  
Art. 77 – Competenze del Consiglio della Comunità  
Art. 78 – Composizione della Giunta della Comunità  
Art. 79 – Competenze della Giunta della Comunità  
Art. 80 – Presidente  
Art. 81 – Incompatibilità e ineleggibilità  
Art. 82 – Funzioni di derivazione regionale  
Art. 83 – Esercizio associato delle funzioni comunali  
Art. 84 – Ruolo della Regione  
Art. 85 – Ruolo dei Comuni  
Art. 86 – Convenzioni  
Art. 87 – Delega temporanea di funzioni  
Art. 88 – Autonomia statutaria  
Art. 89 – Regolamento per il funzionamento del Consiglio della Comunità  
Art. 90 – Istituti di partecipazione e di democrazia diretta  
Art. 91 – Uffici e personale  
Art. 92 – Segretario

CAPO II  
ASSOCIAZIONE DEI COMUNI

- Art. 93 – Definizione  
Art. 94 – Organi  
Art. 95 – Consiglio dei Sindaci  
Art. 96 – Sede  
Art. 97 – Uffici e personale  
Art. 98 – Statuto

CAPO III  
CONSORZIO DEI COMUNI DELLA VALLE D'AOSTA  
RICADENTI NEL BACINO IMBRIFERO MONTANO  
DELLA DORA BALTEA

- Art. 66 – Participation des collectivités locales aux processus décisionnels de l'Administration régionale  
Art. 67 – Ententes et accords  
Art. 68 – Domaine d'application

TITRE II  
CONTRÔLES

- Art. 69 – Contrôle sur les actes  
Art. 70 – Contrôle sur les organes

QUATRIÈME PARTIE  
MODALITÉS ET MOYENS

TITRE I<sup>ER</sup>  
FORMES DE COLLABORATION

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
COMMUNAUTÉ DE MONTAGNE

- Art. 71 – Définition  
Art. 72 – Planification  
Art. 73 – Détermination  
Art. 74 – Modifications du territoire  
Art. 75 – Organes  
Art. 76 – Composition et durée du conseil de la communauté  
Art. 77 – Compétences du conseil de la communauté  
Art. 78 – Composition de la junte de la communauté  
Art. 79 – Compétences de la junte de la communauté  
Art. 80 – Président  
Art. 81 – Incompatibilité et inéligibilité  
Art. 82 – Fonctions transférées par la Région  
Art. 83 – Exercice associé des fonctions communales  
Art. 84 – Rôle de la Région  
Art. 85 – Rôle des communes  
Art. 86 – Conventions  
Art. 87 – Délégation temporaire de fonctions  
Art. 88 – Autonomie statutaire  
Art. 89 – Règlement pour le fonctionnement du conseil de la communauté  
Art. 90 – Instituts de participation et de démocratie directe  
Art. 91 – Bureaux et personnel  
Art. 92 – Secrétaire

CHAPITRE II  
ASSOCIATION DE COMMUNES

- Art. 93 – Définition  
Art. 94 – Organes  
Art. 95 – Conseil des syndics  
Art. 96 – Siège  
Art. 97 – Bureaux et personnel  
Art. 98 – Statut

CHAPITRE III  
CONSORTIUM DES COMMUNES DE LA VALLÉE  
D'AOSTE APPARTENANT AU BASSIN  
DE LA DOIRE BALTÉE

- Art. 99 – Definizione  
Art. 100 – Delega di funzioni  
Art. 101 – Organi  
Art. 102 – Norme di rinvio

CAPO IV  
ALTRE FORME DI COLLABORAZIONE

- Art. 103 – Collaborazione nell'ambito del diritto privato  
Art. 104 – Convenzioni  
Art. 105 – Accordi di programma

CAPO V  
DISPOSIZIONI PER L'AREA DI AOSTA

- Art. 106 – Funzioni  
Art. 107 – Conseil de la plaine d'Aoste  
Art. 108 – Composizione  
Art. 109 – Costituzione e sede  
Art. 110 – Attività del Conseil  
Art. 111 – Personale  
Art. 112 – Regolamento

TITOLO II  
SERVIZI

- Art. 113 – Servizi pubblici locali  
Art. 114 – Aziende speciali  
Art. 115 – Istituzioni

PARTE V  
DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

CAPO I  
STATO DI ATTUAZIONE DELLA LEGGE

- Art. 116 – Relazione al Consiglio regionale

CAPO II  
ADOZIONE DI STATUTI  
E DI REGOLAMENTI COMUNALI

- Art. 117 – Termini per l'adozione dello statuto  
Art. 118 – Termine per l'adozione dei regolamenti  
Art. 119 – Potere sostitutivo

CAPO III  
REVISIONE  
DELLE FORME ASSOCIATIVE  
E DEGLI ENTI STRUMENTALI

- Art. 120 – Revisione dei Consorzi e delle altre forme associative  
Art. 121 – Revisione delle aziende speciali e delle istituzioni  
Art. 122 – Revisione del BIM  
Art. 123 – Organi delle Comunità montane  
Art. 124 – Funzioni delle Comunità montane  
Art. 125 – Termini per l'adozione dello statuto e dei regolamenti

- Art. 99 – Définition  
Art. 100 – Délégation de fonctions  
Art. 101 – Organes  
Art. 102 – Dispositions de renvoi

CHAPITRE IV  
AUTRES FORMES DE COLLABORATION

- Art. 103 – Collaboration dans le domaine du droit privé  
Art. 104 – Conventions  
Art. 105 – Accords de programme

CHAPITRE V  
DISPOSITIONS POUR LA ZONE D'AOSTE

- Art. 106 – Fonctions  
Art. 107 – Conseil de la plaine d'Aoste  
Art. 108 – Composition  
Art. 109 – Constitution et siège  
Art. 110 – Activités du conseil  
Art. 111 – Personnel  
Art. 112 – Règlement

TITRE II  
SERVICES

- Art. 113 – Services publics locaux  
Art. 114 – Agences spéciales  
Art. 115 – Institutions

CINQUIÈME PARTIE  
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
APPLICATION DE LA LOI

- Art. 116 – Rapport au Conseil régional

CHAPITRE II  
ADOPTION DE STATUTS  
ET DE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

- Art. 117 – Délais d'adoption des statuts  
Art. 118 – Délais d'adoption des règlements  
Art. 119 – Subrogation

CHAPITRE III  
RÉVISION DES FORMES ASSOCIATIVES  
ET DES ÉTABLISSEMENTS EXERÇANT  
DES FONCTIONS POUR LE COMPTE DES COMMUNES

- Art. 120 – Révision des consortiums et des autres formes associatives  
Art. 121 – Révision des agences spéciales et des institutions  
Art. 122 – Révision du BIM  
Art. 123 – Organes des communautés de montagne  
Art. 124 – Fonctions des communautés de montagne  
Art. 125 – Délais d'adoption du statut et des règlements

Art. 126 – Disciplina transitoria in materia di accordi di programma

Art. 127 – Intervento sostitutivo

CAPO IV  
DISPOSIZIONI TRANSITORIE  
IN MATERIA DI CONTROLLI

Art. 128 – Controllo sugli atti

CAPO V  
DISPOSIZIONI ABROGATIVE

Art. 129 – Abrogazioni

PARTE I  
FONTI E PRINCIPI

TITOLO I  
FONTI E PRINCIPI DI AUTONOMIA

Art. 1  
(*Fonti*)

1. In applicazione degli art. 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), della Carta europea dell'autonomia locale, firmata a Strasburgo il 15 ottobre 1985 e ratificata con la legge 30 dicembre 1989, n. 439, la Regione definisce con la presente legge il sistema delle autonomie in Valle d'Aosta.

2. La presente legge individua inoltre i principi di riferimento per l'organizzazione degli enti locali della Valle d'Aosta e stabilisce i livelli di governo delle comunità locali e di esercizio delle relative funzioni.

Art. 2  
(*Principio di autonomia*)

1. La comunità valdostana è formata dalle comunità locali che ne costituiscono il millenario tessuto sociale.

2. È riconosciuto alle comunità locali, organizzate nei propri Comuni, il diritto di regolamentare e di amministrare, in applicazione e nell'ambito dei principi posti dalla presente legge, sotto la propria responsabilità, le funzioni e i servizi relativi all'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, sulla base dei principi di partecipazione dei cittadini alla gestione degli affari pubblici, dell'economicità ed efficacia dell'azione amministrativa, della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario rispetto a quello locale.

3. Le comunità locali sono ordinate in Comuni e Comunità montane, che ne rappresentano la forma associativa.

4. Il Comune è l'ente locale che rappresenta la propria comunità, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo.

Art. 126 – Réglementation transitoire en matière d'accords de programme

Art. 127 – Subrogation

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES  
EN MATIÈRE DE CONTRÔLES

Art. 128 – Contrôle sur les actes

CHAPITRE V  
ABROGATIONS

Art. 129 – Abrogations

PREMIÈRE PARTIE  
SOURCES ET PRINCIPES

TITRE I<sup>ER</sup>  
SOURCES ET PRINCIPES D'AUTONOMIE

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Sources*)

1. En application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, portant Statut spécial de la Vallée d'Aoste, de la Charte européenne de l'autonomie locale, signée à Strasbourg le 15 octobre 1985 et ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989, la Région définit par la présente loi le système des autonomies en Vallée d'Aoste.

2. La présente loi établit, de surcroît, les principes de référence pour l'organisation des collectivités locales de la Vallée d'Aoste et fixe les échelons de gouvernement des communautés locales et d'exercice des fonctions y afférentes.

Art. 2  
(*Principe d'autonomie*)

1. La communauté valdôtaine est formée par les communautés locales qui en constituent le tissu social millénaire.

2. Les communautés locales, organisées en communes, ont le droit de réglementer et de gérer, en application et dans le cadre des principes visés à la présente loi, en assumant les responsabilités, les fonctions et les services afférents à l'exercice effectif des droits des citoyens, sur la base des principes de participation de ces derniers à la gestion de la chose publique, du rendement et de l'efficacité de l'action administrative, de la subsidiarité des échelons de gouvernement régional, national et communautaire par rapport à l'échelon local.

3. Les communautés locales sont organisées en communes et communautés de montagne, qui en représentent la forme associative.

4. La commune est la collectivité locale qui représente la communauté, veille à ses intérêts et en favorise le développement.

5. La Comunità montana è l'ente locale che rappresenta un livello intermedio per lo svolgimento delle funzioni comunali che meglio possono essere esercitate a un livello sovra-comunale.

6. I Comuni e le Comunità montane hanno autonomia statutaria, normativa, organizzativa ed amministrativa.

7. I Comuni e le Comunità montane esercitano, con le modalità di cui alla presente legge, funzioni fra loro ripartite secondo il principio di sussidiarietà.

## TITOLO II LIVELLI DI GOVERNO

### Art. 3 (Ruolo della Regione)

1. È compito della Regione intervenire affinché i livelli di governo locale possano adempiere le proprie funzioni verso le proprie comunità.

2. La Regione, nell'ambito dell'esercizio delle proprie responsabilità di legislazione e programmazione, deve consultare gli enti di governo delle comunità locali e tenere conto delle esigenze delle medesime comunità.

3. È compito della Regione adottare gli opportuni provvedimenti al fine di mettere in atto adeguate misure di perequazione finanziaria o equivalenti, destinate alla tutela delle comunità locali economicamente più deboli, per assicurare un esercizio uguale delle responsabilità e funzioni di competenza dei livelli di governo locale.

4. La Regione interviene soltanto in caso di inadempienza e di accertata incapacità degli enti di governo delle comunità locali, provvedendo nel contempo a mettere gli stessi in grado di adempiere per il futuro alle proprie funzioni.

### Art. 4 (Ruolo delle comunità locali)

1. Ai livelli di governo locale sono riconosciuti i poteri e le responsabilità relativi alle funzioni amministrative, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo delle proprie comunità.

2. Le comunità locali dispongono, sia attraverso il reperimento di risorse proprie, sia attraverso il trasferimento di adeguate risorse regionali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni loro riconosciute o delegate dalla legislazione regionale e nazionale.

3. È riconosciuto alle comunità locali il diritto, nell'ambito dei principi stabiliti dalla presente legge, di definire esse stesse, attraverso gli opportuni strumenti partecipativi e decisionali, le strutture amministrative per l'adempimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.

5. La communauté de montagne est la collectivité locale qui représente l'échelon intermédiaire en vue de l'exercice des fonctions communales qui peuvent être accomplies plus efficacement à un niveau supracommunal.

6. Les communes et communautés de montagne disposent de l'autonomie statutaire, normative, organisationnelle et administrative.

7. Les communes et communautés de montagne partagent entre elles des fonctions, suivant les modalités visées à la présente loi, selon le principe de subsidiarité.

## TITRE II ÉCHELONS DE GOUVERNEMENT

### Art. 3 (Rôle de la Région)

1. Il appartient à la Région d'intervenir afin que les collectivités locales, à l'échelon du gouvernement local, puissent accomplir leurs fonctions vis-à-vis des communautés.

2. La Région, dans le cadre de l'exercice de ses responsabilités de législation et planification, se doit de consulter les organes de gouvernement des communautés locales et de tenir compte des exigences desdites communautés.

3. Il appartient à la Région d'adopter les actes nécessaires pour mettre en œuvre des mesures de péréquation financière ou similaires, destinées à la protection des communautés locales les plus faibles du point de vue économique, afin d'assurer le même exercice des responsabilités et des fonctions relevant du niveau local.

4. La Région intervient uniquement en cas d'inaction et d'incapacité attestée des organes de gouvernement des communautés locales, en œuvrant parallèlement afin que ceux-ci soient en mesure, pour l'avenir, d'exercer leurs fonctions.

### Art. 4 (Rôle des communautés locales)

1. A l'échelon du gouvernement local, il est reconnu aux collectivités locales les pouvoirs et les responsabilités afférents aux fonctions administratives, considérées par secteurs organiques, adéquats aux conditions et aux exigences locales et se rapportant aux intérêts et au développement des communautés.

2. Les communautés locales disposent, soit par l'acquisition de ressources propres, soit moyennant des transferts de finances régionales, des ressources nécessaires à l'exercice des fonctions qui leur sont reconnues ou déléguées par la législation régionale et nationale.

3. Les communautés locales, dans le cadre des principes visés à la présente loi, ont le droit de définir d'elles-mêmes les structures administratives aptes à l'exercice des fonctions afférentes à leurs intérêts et à leur développement, par le biais des instruments de participation et de décision nécessaires.



Art. 5

*(Rapporti tra comunità locali e Regione)*

1. I rapporti tra le comunità locali e la Regione sono basati sul principio della pari dignità istituzionale tra enti pubblici territoriali, espressione di sovranità popolare, e sono ispirati al principio di leale cooperazione.

2. La Regione istituisce forme di rappresentanza delle autonomie locali, di collaborazione e concertazione tra enti locali e Regione, nonché di garanzia delle prerogative delle comunità locali.

TITOLO III  
CONFERIMENTO DI FUNZIONI

Art. 6

*(Modalità del conferimento)*

1. Le funzioni trasferite o delegate dalla Regione ai livelli di governo locale sono esercitate in conformità ai principi di cui alla presente legge.

Art. 7

*(Funzioni regionali)*

1. La Regione, per assicurare lo sviluppo armonico della comunità valdostana, esercita, nel rispetto dei principi generali della Costituzione, le funzioni di legislazione, programmazione e controllo nelle materie individuate dallo Statuto speciale e dalle norme di attuazione dello Statuto speciale, nonché le funzioni amministrative di interesse regionale individuate con legge regionale da adottarsi entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge.

2. Qualora la legge regionale non sia adottata nei termini di cui al comma 1, le funzioni amministrative sono esercitate dai Comuni fino all'adozione della legge regionale in questione, in conformità a quanto previsto dall'art. 82.

3. La Regione esercita altresì le funzioni che attengono ad esigenze di carattere unitario, assicurando il coordinamento delle attività svolte in attuazione della presente legge, anche per ciò che concerne i rapporti con lo Stato, le altre Regioni, l'Unione europea, le organizzazioni transnazionali e le comunità d'oltre confine.

4. La Regione esercita inoltre le funzioni relative alla programmazione economica ed al coordinamento della programmazione urbanistica ed ambientale.

Art. 8

*(Funzioni comunali)*

1. Nell'osservanza del principio di sussidiarietà, sono conferite ai Comuni tutte le funzioni amministrative nelle materie di cui agli art. 2 e 3 dello Statuto speciale, con l'esclusione delle sole funzioni incompatibili con le dimensioni dei

Art. 5

*(Rapports entre les communautés locales et la Région)*

1. Les rapports entre les communautés locales et la Région reposent sur le principe de l'égalité institutionnelle entre les établissements publics territoriaux, expression de la souveraineté populaire, et s'inspirent du principe de la loyale collaboration.

2. La Région institue des formes de représentation des autonomies locales, de collaboration et de concertation entre les collectivités locales et la Région, ainsi que de garantie des prérogatives des communautés locales.

TITRE III  
ATTRIBUTION DE FONCTIONS

Art. 6

*(Modalités d'attribution)*

1. L'exercice des fonctions transférées ou déléguées par la Région aux niveaux du gouvernement local s'effectue en conformité avec les principes visés à la présente loi.

Art. 7

*(Fonctions régionales)*

1. La Région, en vue d'assurer le développement harmonieux de la communauté valdôtaine, dans le respect des principes généraux de la Constitution, exerce des fonctions de législation, planification et contrôle dans les matières établies par le Statut spécial et par les dispositions d'application du Statut. Elle exerce également les fonctions administratives d'intérêt régional qui seront déterminées par une loi régionale à adopter dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Au cas où ladite loi régionale ne serait pas promulguée dans le délai visé au premier alinéa du présent article, lesdites fonctions administratives sont exercées par les communes jusqu'à la promulgation de la loi en question, conformément aux dispositions visées à l'art. 82 de la présente loi.

3. La Région exerce également les fonctions qui participent d'exigences d'unité, en assurant la coordination des activités exercées en application de la présente loi, même pour ce qui concerne les rapports avec l'État, les autres régions, l'Union européenne, les organisations transnationales et les communautés transalpines.

4. La Région exerce, en outre, les fonctions afférentes à la planification économique et à la coordination de la programmation en matière d'urbanisme et d'environnement.

Art. 8

*(Fonctions communales)*

1. Dans le respect du principe de la subsidiarité, toutes les fonctions administratives afférentes aux matières visées aux articles 2 et 3 du Statut spécial sont attribuées aux communes, à l'exception des fonctions qui seraient incompatibles avec



Comuni stessi, associati nelle Comunità montane, espressamente riservate alla Regione dalla legge regionale di cui all'art. 7, comma 1.

2. La titolarità delle funzioni e dei compiti amministrativi da parte dei Comuni comporta il divieto di intromissioni procedurali da parte della Regione nell'esercizio delle funzioni e compiti medesimi.

Art. 9  
(*Ulteriori funzioni*)

1. Nel caso di conferimento di ulteriori funzioni dallo Stato alla Regione o di modifiche statutarie, con legge regionale, da adottarsi entro sei mesi dall'entrata in vigore della norma statale di conferimento delle funzioni, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, di cui alla parte III, titolo I, è disposto il mantenimento in capo alla Regione dei compiti amministrativi connessi a tali funzioni o il loro conferimento totale o parziale ai Comuni, nell'osservanza del principio di sussidiarietà di cui all'art. 8, comma 1.

2. Qualora la legge regionale non sia adottata nei termini di cui al comma 1, le funzioni amministrative sono esercitate dai Comuni fino all'adozione della legge regionale in questione, in conformità a quanto previsto dall'art. 82.

Art. 10  
(*Delega di funzioni*)

1. Con legge regionale può essere disposta la delega di funzioni regionali ai Comuni o alle Comunità montane.

2. La legge regionale di cui al comma 1 stabilisce i reciproci obblighi di ordine finanziario e organizzativo, nonché le modalità di esercizio delle funzioni delegate.

Art. 11  
(*Criteri per il conferimento delle funzioni*)

1. Il conferimento delle funzioni amministrative di cui all'art. 8 è completato con deliberazioni della Giunta regionale, da adottarsi entro due anni dall'entrata in vigore della legge regionale di cui all'art. 7, comma 1, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.

2. Con le deliberazioni di cui al comma 1 sono:

- a) individuati, nell'ambito di ciascuna materia, le funzioni ed i compiti da conferire ai Comuni, in conformità a quanto previsto dall'art. 82;
- b) assegnati i beni e le risorse finanziarie, umane, strumentali e organizzative necessari per lo svolgimento delle funzioni;

les dimensions de celles-ci, associées en communautés de montagnes. Lesdites fonctions sont expressément réservées à la Région par la loi régionale visée au premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi.

2. Les communes étant titulaires des fonctions et des tâches administratives, il s'ensuit que la Région n'a pas le droit d'interférer, au point de vue de la procédure, dans l'exercice desdites fonctions et tâches.

Art. 9  
(*Autres fonctions*)

1. Au cas où l'État attribuerait d'autres fonctions à la Région ou dans les cas de modifications du Statut, une loi régionale dispose que les tâches administratives afférentes auxdites fonctions soient du ressort de la Région ou qu'elles soient attribuées, totalement ou partiellement, aux communes, dans le respect du principe de la subsidiarité visé au premier alinéa de l'art. 8 de la présente loi. Ladite loi régionale est promulguée dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la loi de l'État attribuant les nouvelles fonctions, après avis du Conseil permanent des collectivités locales, visé au titre 1<sup>er</sup> de la 3<sup>e</sup> partie de la présente loi.

2. Si la loi régionale n'est pas promulguée dans les délais visés au premier alinéa du présent article, les fonctions administratives sont exercées par les communes jusqu'à la promulgation de ladite loi régionale, conformément aux dispositions de l'art. 82 de la présente loi.

Art. 10  
(*Délégation de fonctions*)

1. Par loi régionale, il peut être disposé la délégation de fonctions régionales aux communes ou aux communautés de montagne.

2. La loi régionale visée au premier alinéa du présent article fixe les obligations respectives d'ordre financier et opérationnel, ainsi que les modalités d'exercice des fonctions déléguées.

Art. 11  
(*Critères d'attribution des fonctions*)

1. L'attribution des fonctions administratives visées à l'article 8 de la présente loi est complétée par délibérations du Gouvernement régional, à adopter dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la loi régionale visée au premier alinéa de l'art. 7, après entente avec le Conseil permanent des collectivités locales.

2. Les délibérations visées au premier alinéa du présent article établissent :

- a) Les fonctions et les tâches, dans le cadre de chaque matière, qui doivent être attribuées aux communes, conformément aux dispositions visées à l'art. 82 de la présente loi ;
- b) Les biens et les ressources financières, humaines, organisationnelles et d'équipement nécessaires pour l'exercice desdites fonctions ;

- c) individuate le modalità e le procedure per il trasferimento del personale regionale necessario per lo svolgimento delle funzioni conferite;
- d) soppresse, trasformate o accorpate le strutture regionali e degli enti strumentali della Regione interessate al conferimento delle funzioni;
- e) rivisti gli ambiti territoriali dei livelli intermedi di programmazione infraregionale, facendoli coincidere, normalmente, con gli ambiti territoriali della Comunità montana.

PARTE II  
SOGGETTI

TITOLO I  
COMUNE

Art. 12  
(Autonomia)

1. Il Comune è l'ente di governo della propria comunità locale, la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo.

2. Il Comune ha autonomia normativa, organizzativa e finanziaria, nell'ambito dei principi stabiliti dalla legge regionale, nonché autonomia impositiva nell'ambito dei principi fissati dalle leggi.

3. Il Comune è titolare di funzioni proprie. Esercita, inoltre, nell'ambito dei principi delle leggi statali e regionali, le funzioni ad esso conferite o delegate dallo Stato e dalla Regione.

Art. 13  
(Funzioni)

1. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la popolazione ed il territorio comunale, particolarmente nei settori organici dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzazione del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge regionale o nazionale, secondo le rispettive competenze.

2. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza regionale possono essere affidate ai Comuni dalla legge regionale, che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

Art. 14  
(Autonomia organizzativa)

1. La disciplina dell'organizzazione e dello svolgimento delle funzioni e dei compiti amministrativi conferiti ai Comuni è disposta dagli stessi nell'ambito della propria potestà

- c) Les modalités et les procédures des mutations du personnel régional qui s'avéreraient nécessaires pour l'exercice des fonctions attribuées ;
- d) Les structures de la Région et des établissements qui exercent des fonctions pour le compte de la Région soumises à suppression, transformation ou fusion par suite de l'attribution de fonctions ;
- e) La révision des périmètres d'action des niveaux intermédiaires de la planification infrarégionale, de manière à ce qu'ils coïncident, normalement, avec le territoire des communautés de montagne.

DEUXIÈME PARTIE  
SUJETS

TITRE I<sup>ER</sup>  
COMMUNE

Art. 12  
(Autonomie)

1. La commune est l'organisme de gouvernement de la communauté locale, qui la représente, veille à ses intérêts et en favorise le développement.

2. La commune dispose de l'autonomie normative, organisationnelle et financière, dans le cadre des principes de la législation régionale, ainsi que le pouvoir de lever les impôts sous réserve des dispositions législatives.

3. La commune a des fonctions propres. Elle exerce, de surcroît, dans le cadre des principes des lois de l'État et de la Région, les fonctions qui lui sont attribuées ou déléguées par l'État ou par la Région.

Art. 13  
(Fonctions)

1. Toutes les fonctions administratives concernant la population et le territoire de la commune sont du ressort de cette dernière, en particulier dans les secteurs organiques des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire ainsi que du développement économique, à l'exception de celles qui sont expressément attribuées à d'autres sujets, suivant leurs compétences, par les lois de l'État ou de la Région.

2. Les lois régionales peuvent attribuer aux communes d'autres fonctions administratives, afférentes aux services qui relèvent de la Région, en réglementant les rapports financiers qui en découlent et en assurant les ressources nécessaires.

Art. 14  
(Autonomie d'organisation)

1. Les communes réglementent l'organisation et l'exercice des fonctions et des tâches administratives qui leur sont attribuées, dans le cadre de leurs pouvoirs normatifs, en har-

normativa, in armonia con i principi fondamentali previsti dalla legge regionale.

2. I principi generali della disciplina di cui al comma 1 sono stabiliti dallo statuto del Comune, a cui devono conformarsi i regolamenti e gli atti del Comune.

Art. 15

*(Compiti per servizi di competenza statale)*

1. Il Comune gestisce i servizi elettorali, di anagrafe, di stato civile, di statistica e di leva militare, nell'ambito delle norme stabilite dalla legge statale.

2. Le relative funzioni sono esercitate dal Sindaco quale ufficiale del Governo.

3. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale possono essere affidate ai Comuni dalla legge, che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

Art. 16  
*(Emblema)*

1. Il Comune può avere un proprio gonfalone ed un proprio stemma.

2. Il gonfalone e lo stemma sono approvati con decreto del Presidente della Giunta regionale, su proposta del Comune. La descrizione ed il facsimile dei medesimi sono pubblicati nel Bollettino ufficiale della Regione. I Comuni che, all'entrata in vigore della presente legge, possiedono un proprio gonfalone ed un proprio stemma possono conservarli.

3. Il Comune disciplina con regolamento l'uso del proprio gonfalone e del proprio stemma, nonché i casi di concessione in uso dello stemma ad enti od associazioni, operanti nel territorio comunale, e le relative modalità.

4. Ai fini di cui al comma 2, il Presidente della Giunta regionale si avvale della collaborazione tecnica dell'Archivio storico regionale.

Art. 17  
*(Fusione ed istituzione di Comuni)*

1. Ai sensi dell'art. 42 dello Statuto speciale, la Regione, sentite le popolazioni interessate, può, con legge, istituire nei propri territori nuovi Comuni e modificare le circoscrizioni territoriali dei Comuni e le loro denominazioni, con le modalità di cui al capo II della legge regionale 7 maggio 1975, n. 16 (Norme sui referendum previsti dallo Statuto speciale per la Valle d'Aosta e sull'iniziativa legislativa del popolo valdostano).

2. Non possono essere istituiti nuovi Comuni con popolazione inferiore a 2.000 abitanti.

monie avec les principes fondamentaux fixés par les lois régionales.

2. Le statut communal établit les principes généraux afférents à la réglementation visée au premier alinéa du présent article, auxquels les règlements et les actes de la commune doivent se conformer.

Art. 15

*(Fonctions relatives aux services qui relèvent de l'État)*

1. La commune gère les services électoraux, du registre de la population, de l'état civil, des statistiques et du recrutement militaire, dans le cadre des dispositions établies par les lois de l'État.

2. Le syndic, en tant qu'agent de l'État, exerce les fonctions afférentes auxdits services.

3. Les lois peuvent attribuer aux communes d'autres fonctions administratives afférentes aux services qui relèvent de l'État, en réglementant aussi les rapports financiers qui en découlent et en assurant les ressources nécessaires.

Art. 16  
*(Emblème)*

1. La commune peut avoir son gonfalon et son emblème.

2. Le gonfalon et l'emblème sont approuvés par arrêté du président du Gouvernement régional, sur proposition de la commune. La description et le modèle desdits gonfalon et emblème sont publiés au Bulletin officiel de la Région. Les communes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ont déjà leur gonfalon et leur emblème, peuvent les garder.

3. La commune statue, par règlement, l'usage du gonfalon et de l'emblème, ainsi que les cas où les organisations et associations œuvrant sur le territoire communal peuvent utiliser l'emblème, et les modalités y afférentes.

4. Pour les fins visées au deuxième alinéa du présent article, le président du Gouvernement régional fait appel aux archives historiques régionales.

Art. 17  
*(Fusion et institution de communes)*

1. Aux termes de l'art. 42 du Statut spécial, après consultation des populations intéressées, la Région peut créer, par une loi, de nouvelles communes sur son territoire et modifier leurs circonscriptions et leurs dénominations, selon les modalités visées au deuxième chapitre de la loi régionale n° 16 du 7 mai 1975, portant dispositions sur les référendums visés au Statut spécial de la Vallée d'Aoste et sur l'initiative législative du peuple valdôtain.

2. Aucune commune de moins de deux mille habitants ne peut être créée.

3. In ogni caso, l'istituzione di un Comune non può comportare che altri Comuni scendano al di sotto dell'entità demografica di cui al comma 2.

4. La legge regionale che istituisce nuovi Comuni, mediante fusione di due o più Comuni contigui, prevede che alle comunità di origine siano assicurate adeguate forme di partecipazione e di decentramento dei servizi.

## TITOLO II ORGANI DEL COMUNE

### CAPO I DEFINIZIONE

#### Art. 18 (*Organi*)

1. Sono organi del Comune:

- a) il Consiglio comunale;
- b) la Giunta comunale;
- c) il Sindaco ed il Vicesindaco.

### CAPO II CONSIGLIO COMUNALE

#### Art. 19 (*Consiglio comunale*)

1. Il Consiglio comunale è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.

2. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, il loro stato giuridico e le cause di incompatibilità e di ineleggibilità sono regolati dalla legge regionale.

3. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato.

4. I consiglieri comunali hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alla deliberazione del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

5. Lo statuto comunale può prevedere che il Consiglio comunale si avvalga di un ufficio di Presidenza e di commissioni consiliari, costituiti con criterio proporzionale.

6. Le sedute del Consiglio e delle commissioni sono pubbliche, salvo i casi previsti nel regolamento.

#### Art. 20 (*Funzionamento del Consiglio comunale*)

1. Il funzionamento del Consiglio comunale, nel quadro

3. En tout état de cause, la création d'une nouvelle commune ne peut comporter aucune diminution de la population des autres communes au-dessous du seuil de deux mille habitants, d'après les dispositions visées au deuxième alinéa du présent article.

4. La loi régionale qui crée de nouvelles communes, par la fusion de deux ou plusieurs communes contiguës, prévoit que les communautés d'origine bénéficient de formes de participation et de décentralisation des services adéquates.

## TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

### CHAPITRE I<sup>ER</sup> DÉFINITION

#### Art. 18 (*Organes*)

1. Les organes de la commune sont les suivants :

- a) Conseil communal ;
- b) Junte communale ;
- c) Syndic et vice-syndic.

### CHAPITRE II CONSEIL COMMUNAL

#### Art. 19 (*Conseil communal*)

1. Le conseil communal est l'organe d'orientation et de contrôle politique et administratif.

2. L'élection du conseil communal, sa durée, le nombre de conseillers, leur statut légal et les causes d'incompatibilité et d'inéligibilité sont régis par loi régionale.

3. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la commune et ont le droit d'obtenir tout acte et tout renseignement utiles à l'exercice de leurs fonctions.

4. Les conseillers communaux ont le droit de prendre l'initiative sur toute question soumise à la délibération du conseil et ont le droit de présenter des questions, interpellations et motions.

5. Le statut communal peut prévoir que le conseil communal se dote d'un bureau de présidence et de commissions du conseil, institués selon le critère proportionnel.

6. Les séances du conseil et des commissions sont publiques, sauf les cas prévus par le règlement.

#### Art. 20 (*Fonctionnement du conseil communal*)

1. Le fonctionnement du conseil communal, dans le cadre

dei principi stabiliti dallo statuto comunale, è disciplinato dal regolamento, che prevede, in particolare:

- a) le modalità di convocazione, su richiesta del Sindaco o di un numero di consiglieri o di cittadini iscritti nelle liste elettorali del Comune stabilito dallo statuto;
- b) le maggioranze necessarie per la validità delle sedute e per l'approvazione delle deliberazioni, nonché le modalità di votazione;
- c) le modalità di presentazione e di discussione delle proposte;
- d) le forme di pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni e dei relativi atti adottati.

2. In casi di particolare importanza, quali l'adozione dello statuto o l'approvazione del bilancio di previsione e del rendiconto, il regolamento può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da Assemblee della popolazione, le cui modalità di svolgimento sono disciplinate dal regolamento stesso.

Art. 21  
(Competenze del Consiglio comunale)

1. Il Consiglio comunale ha competenza rispetto ai seguenti atti fondamentali:

- a) statuto dell'ente e delle Associazioni dei Comuni di cui l'ente faccia parte;
- b) regolamento del Consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV;
- f) istituzione e ordinamento dei tributi;
- g) adozione dei piani territoriali e urbanistici;
- h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Fermo restando quanto disposto dall'art. 19, comma 1, e dall'art. 23, comma 1, e nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa di cui agli art. 4 e 5 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), come modificata dalla legge regionale 12 luglio 1996, n. 17, di cui all'art. 46, comma 2, lo statuto del Comune può attribuire al Consiglio comunale la competenza di ulteriori atti, tra i quali, in particolare:

- a) regolamenti;
- b) piani, programmi e progetti;
- c) dotazione organica del personale;

des principes établis par le statut communal, est régi par le règlement, qui prévoit, notamment :

- a) Les modalités de convocation, sur la demande du syndic ou d'un nombre de conseillers ou de citoyens inscrits sur les listes électorales de la commune, établi par le statut ;
- b) Les majorités requises pour la validité des séances et pour l'approbation des délibérations, ainsi que les modalités de vote ;
- c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
- d) Les formes de publicité des travaux du conseil et des commissions et des actes adoptés y afférents.

2. Pour les cas d'une importance particulière, tels l'adoption du statut ou l'approbation du budget prévisionnel et des comptes, le règlement peut prévoir que les séances du conseil soient précédées d'assemblées de la population, dont les modalités de déroulement sont régies par ledit règlement.

Art. 21  
(Compétences du conseil communal)

1. Le conseil communal a compétence par rapport aux actes fondamentaux suivants :

- a) Statut de la collectivité et des associations de communes dont la collectivité fait partie ;
- b) Règlement du conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Constitution et suppression des formes d'association visées à la quatrième partie de la présente loi ;
- f) Institution et organisation des impôts ;
- g) Adoption des plans territoriaux et d'urbanisme ;
- h) Nomination de ses représentants au sein d'établissements, organismes et commissions.

2. Sans préjudice des dispositions visées au premier alinéa de l'article 19 et au premier alinéa de l'article 23 de la présente loi, et dans le respect du principe de la séparation entre les fonctions de direction politique et celles de direction administrative visé aux art. 4 et 5 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, portant réforme de l'Administration régionale et révision de la réglementation du personnel, modifiée par la loi régionale n° 17 du 12 juillet 1996, visé au deuxième alinéa de l'art. 46 de la présente loi, le statut de la commune peut attribuer au conseil communal la compétence en matière d'autres actes, dont, notamment :

- a) Les règlements ;
- b) Les plans, programmes et projets ;
- c) Les organigrammes du personnel ;

- d) partecipazione a società di capitali;
- e) criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
- f) determinazione delle tariffe di cui alla lett. e);
- g) acquisti e alienazioni immobiliari;
- h) individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113;
- i) definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune.

### CAPO III GIUNTA COMUNALE

#### Art. 22

##### *(Composizione della Giunta comunale)*

1. La Giunta comunale è composta dal Sindaco, che la presiede, dal Vicesindaco e da un numero di assessori stabilito dallo statuto comunale.

2. Le modalità di nomina della Giunta comunale sono stabilite dallo statuto comunale.

3. Lo statuto comunale può prevedere la nomina ad assessori di cittadini non facenti parte del Consiglio, in possesso dei requisiti di eleggibilità e di compatibilità alla carica di consigliere.

4. Lo statuto comunale può altresì stabilire l'incompatibilità tra la carica di consigliere e quella di assessore.

#### Art. 23

##### *(Competenze della Giunta comunale)*

1. La Giunta comunale determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio comunale.

2. La competenza degli atti di cui all'art. 21, comma 2, spetta di diritto alla Giunta comunale, qualora la competenza nell'adozione di tutti o di alcuni di tali atti non sia attribuita dallo statuto comunale al Consiglio comunale.

#### Art. 24

##### *(Organizzazione e funzionamento della Giunta comunale)*

1. La Giunta comunale è convocata dal Sindaco e imposta la propria azione secondo il principio della collegialità.

2. Le sedute della Giunta non sono pubbliche.

3. La Giunta comunale ha potere di auto-organizzazione.

- d) La participation aux sociétés de capitaux ;
- e) Les critères généraux de détermination des tarifs afférents à l'utilisation des biens et des services ;
- f) La détermination des tarifs visés à la lettre e) ;
- g) L'acquisition et l'aliénation d'immeubles ;
- h) La détermination des formes de gestion des services publics d'intérêt local visés à l'art. 113 de la présente loi ;
- i) La détermination des orientations pour la nomination et la désignation des représentants de la commune.

### CHAPITRE III JUNTE COMMUNALE

#### Art. 22

##### *(Composition de la junte communale)*

1. La junte communale se compose du syndic, qui la préside, du vice-syndic et d'un nombre d'assesseurs établi par le statut communal.

2. Les modalités de nomination de la junte communale sont établies par le statut communal.

3. Le statut communal peut prévoir que des citoyens n'appartenant pas au conseil soient nommés assesseurs, pourvu qu'ils remplissent les conditions d'éligibilité et de compatibilité prévues pour la charge de conseiller.

4. Le statut communal peut établir, également, l'incompatibilité entre la charge de conseiller et celle d'assesseur.

#### Art. 23

##### *(Compétences de la junte communale)*

1. La junte communale détermine les critères et les modalités de déroulement de l'action administrative, en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la commune, dans le respect des orientations générales de gouvernement approuvées par le conseil communal.

2. La compétence des actes visés au deuxième alinéa de l'art. 21 de la présente loi revient de droit à la junte communale, au cas où la compétence dans l'adoption de la totalité ou d'une partie desdits actes ne serait pas attribuée au conseil communal par le statut.

#### Art. 24

##### *(Organisation et fonctionnement de la junte communale)*

1. La junte communale est convoquée par le syndic et organise son action selon le principe de la collégialité.

2. Les séances de la junte communale ne sont pas publiques.

3. La junte communale a le pouvoir de s'organiser d'elle-même.



CAPO IV  
SINDACO E VICESINDACO

Art. 25

*(Elezioni del Sindaco e del Vicesindaco)*

1. Il Sindaco ed il Vicesindaco sono eletti dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, e sono membri del Consiglio comunale e della Giunta comunale.

Art. 26

*(Competenze del Sindaco)*

1. Il Sindaco è l'organo responsabile dell'amministrazione del Comune, rappresenta l'ente, sovrintende al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti e determina di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune.

2. Il Sindaco sovrintende alle funzioni statali e regionali conferite al Comune ed esercita le funzioni ad esso attribuite dalle leggi, dallo statuto comunale e dai regolamenti. Al Sindaco, nei Comuni privi di figure di qualifica dirigenziale, oltre al segretario comunale, può essere attribuita la competenza in ordine ai provvedimenti di autorizzazione, concessione o analoghi.

3. Qualora non diversamente stabilito dallo statuto comunale, il Sindaco presiede il Consiglio comunale.

4. In caso di inosservanza degli obblighi di convocazione del Consiglio provvede, previa diffida, il Presidente della Giunta regionale.

5. Sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio o dalla Giunta comunali, il Sindaco nomina i rappresentanti del Comune, qualora tale competenza non sia espressamente attribuita dalla legge al Consiglio comunale.

6. Tutte le nomine e le designazioni devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dall'insediamento del Sindaco ovvero entro i termini di scadenza del precedente incarico. In mancanza, il Presidente della Giunta regionale adotta i provvedimenti sostitutivi.

7. Il Sindaco nomina i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna.

8. Il Sindaco coordina e riorganizza, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio comunale e nell'ambito della disciplina eventualmente adottata dalla Regione, gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici, nonché, d'intesa con i responsabili territorialmente competenti delle amministrazioni interessate, gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici localizzati nel territorio, al fine di armonizzare l'esplicitamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti.

CHAPITRE IV  
SYNDIC ET VICE-SYNDIC

Art. 25

*(Élection du syndic et du vice-syndic)*

1. Le syndic et le vice-syndic sont élus par les citoyens au suffrage universel et direct, suivant les modalités établies par loi régionale, et font partie du conseil communal et de la junte communale.

Art. 26

*(Compétences du syndic)*

1. Le syndic est l'organe responsable de l'administration de la commune, représente la collectivité, supervise le fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes et représente la commune en justice.

2. Le syndic supervise les fonctions relevant de l'État ou de la Région attribuées à la commune et exerce les fonctions qui lui sont attribuées par les lois, par le statut communal et par les règlements. Il peut être attribué au syndic, dans les communes dépourvues de personnels ayant la qualité de dirigeant, à l'exception du secrétaire communal, la compétence afférente aux autorisations, concessions ou similaires.

3. Si le statut communal n'en dispose pas autrement, le syndic préside le conseil communal.

4. En cas d'inobservation des obligations de convocation du conseil communal, le président du Gouvernement régional y procède d'office, après mise en demeure de l'organe défaillant.

5. Sur la base des orientations établies par le conseil communal ou par la junte, le syndic nomme les représentants de la commune, au cas où cette fonction ne serait pas expressément attribuée par la loi au conseil communal.

6. Toutes les nominations et les désignations doivent avoir lieu dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date d'installation du syndic ou dans les délais d'expiration des charges précédentes. Dans le cas contraire, le président du Gouvernement régional adopte les actes substitutifs y afférents.

7. Le syndic nomme les responsables des bureaux et des services, attribue et définit les fonctions de directeur et celles de collaborateur externe.

8. Le syndic coordonne et réorganise, sur la base des orientations exprimées par le conseil communal et dans le cadre de la réglementation que la Région peut avoir adoptée, les horaires d'ouverture des commerces, des établissements publics et des services publics, ainsi que les horaires d'ouverture au public des bureaux situés sur le territoire, après entente avec les responsables territorialement compétents des administrations intéressées, afin d'harmoniser le déroulement des services avec les exigences générales des usagers.

Art. 27  
(*Giuramento e distintivo del Sindaco*)

1. Il Sindaco ed il Vicesindaco, che assumono le proprie funzioni all'atto della proclamazione degli eletti, prestano giuramento, davanti al Consiglio comunale, nella seduta di insediamento, di osservare lealmente la Costituzione e lo Statuto speciale.

2. Distintivo del Sindaco è la fascia con i colori e gli stemmi della Repubblica italiana, della Regione autonoma Valle d'Aosta e del Comune, da portarsi a tracolla sulla spalla destra.

Art. 28  
(*Provvedimenti contingibili ed urgenti del Sindaco*)

1. Il Sindaco adotta, con atto motivato e nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento giuridico, i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia di sanità ed igiene, edilizia e polizia locale, al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minacciano l'incolumità dei cittadini.

2. Ove il Sindaco non provveda, o nei casi in cui sia interessato un ambito sovracomunale, provvede il Presidente della Giunta regionale con propria ordinanza o a mezzo di commissario.

Art. 29  
(*Attribuzioni del Sindaco nei servizi di competenza statale*)

1. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale di governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite dalla legge statale.

Art. 30  
(*Competenze del Vicesindaco*)

1. Nel caso di assenza o impedimento del Sindaco, il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al Sindaco dalla legge.

2. Il Sindaco può altresì delegare, in via temporanea o permanente, al Vicesindaco funzioni proprie.

3. Il Vicesindaco assume di diritto la carica di assessore comunale.

CAPO V  
DISPOSIZIONI COMUNI

Art. 31  
(*Astensione dalle deliberazioni*)

1. I componenti degli organi collegiali dei Comuni devono astenersi dal prendere parte alla discussione ed alla votazione di deliberazioni riguardanti interessi propri o di loro parenti o affini sino al quarto grado. Il divieto comporta anche l'obbligo di allontanarsi dall'aula durante la trattazione delle deliberazioni in questione.

Art. 27  
(*Serment et insigne du syndic*)

1. Le syndic et le vice-syndic, qui s'installent au moment de la proclamation des élus, jurent, devant le conseil communal, lors de la séance d'installation, d'observer loyalement la Constitution et le Statut spécial.

2. L'insigne du syndic est l'écharpe portant les couleurs et les armoiries de la République italienne, de la Région autonome Vallée d'Aoste et de la commune. L'écharpe se porte en bandoulière sur l'épaule droite.

Art. 28  
(*Actes du syndic contingents et urgents*)

1. Le syndic adopte, par acte motivé et dans le respect des principes généraux de l'organisation juridique, les mesures contingentes et urgentes en matière de santé et d'hygiène, de construction et de police locale, afin de prévenir et d'éliminer tout danger menaçant la sécurité des citoyens.

2. Dans les cas d'inaction du syndic, ou dans le cas où serait en jeu un territoire supracommunal, c'est le président du Gouvernement régional qui intervient par ordonnance ad hoc ou par le biais d'un commissaire.

Art. 29  
(*Attributions du syndic pour les services relevant de l'État*)

1. Les attributions du syndic, en tant qu'agent de l'État, dans les services relevant de l'État, sont établies par loi de l'État.

Art. 30  
(*Compétences du vice-syndic*)

1. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les fonctions que la loi attribue au syndic.

2. Le syndic peut également déléguer, temporairement ou de manière permanente, des fonctions propres au vice-syndic.

3. Le vice-syndic exerce de droit la charge d'assesseur communal.

CHAPITRE V  
DISPOSITIONS COMMUNES

Art. 31  
(*Abstention en matière de délibérations*)

1. Les membres des organes collégiaux de la commune doivent s'abstenir de prendre part à la discussion et au vote des délibérations concernant des intérêts où ils seraient impliqués ou dans lesquels seraient impliqués leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré. L'interdiction comporte aussi qu'ils sortent de la salle pendant que lesdites délibérations sont

2. L'obbligo di astensione non si applica ai provvedimenti normativi o di carattere generale, quali i piani urbanistici, se non nei casi in cui sussista una correlazione immediata e diretta fra il contenuto della deliberazione e specifici interessi dell'amministratore o di parenti o affini.

3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano anche al Segretario comunale.

### TITOLO III AUTONOMIA NORMATIVA

#### Art. 32 (Definizione)

1. I Comuni hanno potestà normativa per la disciplina del proprio ordinamento e della propria organizzazione e per l'esercizio delle proprie funzioni.

2. L'autonomia normativa dei Comuni si esercita attraverso lo statuto comunale e i regolamenti.

3. Lo statuto comunale è l'atto normativo fondamentale a cui devono conformarsi tutti gli altri atti normativi del Comune.

#### Art. 33 (Statuto comunale)

1. Ogni Comune adotta il proprio statuto.

2. Lo statuto è approvato con il voto favorevole dei due terzi dei componenti assegnati al Consiglio. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta, la votazione è ripetuta in successive sedute da tenersi entro sessanta giorni e lo statuto è approvato se ottiene per due volte il voto favorevole della maggioranza dei componenti assegnati al Consiglio.

3. Dopo l'espletamento positivo del controllo di legittimità, lo statuto è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione, con oneri a carico della Regione, e affisso all'albo pretorio dell'ente per trenta giorni consecutivi. Lo statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

4. Copia dello statuto è inviata alla Presidenza della Giunta regionale, presso i cui uffici è tenuta la raccolta degli statuti comunali.

5. Le disposizioni di cui ai commi 2, 3 e 4 si applicano anche alle modifiche statutarie.

#### Art. 34 (Contenuto dello statuto)

1. Lo statuto, ai sensi dell'art. 3 della Carta europea dell'autonomia locale, ratificata con l. 439/1989, e nel rispetto dei principi fissati dalla legge regionale, stabilisce le nor-

traitées.

2. L'obligation d'abstention ne s'applique pas aux mesures normatives ou d'un caractère général, tels les plans d'urbanisme, à l'exception des cas où il existerait un lien immédiat et direct entre le contenu de la délibération et les intérêts spécifiques de l'administrateur ou de ses parents ou alliés.

3. Les dispositions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article s'appliquent aussi au secrétaire communal.

### TITRE III AUTONOMIE NORMATIVE

#### Art. 32 (Définition)

1. Les communes ont le pouvoir normatif pour ce qui concerne la réglementation de leur organisation et pour l'exercice de leurs fonctions.

2. L'autonomie normative des communes s'exerce par le biais du statut communal et des règlements.

3. Le statut communal est l'acte normatif fondamental auquel tous les autres actes normatifs de la commune doivent se conformer.

#### Art. 33 (Statut communal)

1. Chaque commune adopte son propre statut.

2. Le statut est approuvé par le vote favorable des deux tiers des membres attribués au conseil. Si cette majorité n'est pas atteinte, il est procédé à nouveau au vote lors de séances ultérieures et ce, dans un délai de soixante jours ; le statut est approuvé s'il obtient à deux reprises le vote favorable de la majorité des membres attribués au conseil.

3. Après l'issue positive du contrôle de légalité, le statut est publié au Bulletin officiel de la Région, aux frais de cette dernière, et au tableau d'affichage de la collectivité pendant trente jours consécutifs. Le statut entre en vigueur le trentième jour suivant la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

4. Un exemplaire du statut est envoyé à la présidence du Gouvernement régional, qui assure la tenue du recueil des statuts communaux.

5. Les dispositions visées aux alinéas 2, 3 et 4 du présent article s'appliquent également aux modifications desdits statuts.

#### Art. 34 (Dispositions du statut)

1. Le statut, au sens de l'art. 3 de la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439/1989, et dans le

me fondamentali per il funzionamento e l'organizzazione dell'ente ed in particolare determina le attribuzioni degli organi, l'ordinamento degli uffici e dei servizi pubblici, le forme della collaborazione fra Comuni o con altri enti locali, della partecipazione popolare, del decentramento, dell'accesso dei cittadini alle informazioni ed ai procedimenti amministrativi.

2. Lo statuto, nel rispetto del Trattato di Amsterdam, prevede forme di promozione della parità tra uomini e donne.

3. Lo statuto determina le forme di attuazione, nell'ambito locale, del principio di bilinguismo di cui all'art. 38 dello Statuto speciale.

4. Lo statuto prevede inoltre forme di valorizzazione dell'utilizzo del patois franco-provenzale.

5. Nei Comuni individuati dalla legge regionale, in applicazione dell'art. 40 bis dello Statuto speciale, lo statuto comunale prevede forme di salvaguardia delle tradizioni linguistiche e culturali delle popolazioni di lingua tedesca.

Art. 35  
(Regolamenti comunali)

1. Nel rispetto dei principi fissati dalla legge e dallo statuto comunale, il Comune adotta regolamenti per l'organizzazione ed il funzionamento dei propri organi, per il funzionamento degli uffici e per l'esercizio delle proprie funzioni.

2. Lo statuto comunale deve prevedere adeguate forme di pubblicità per i regolamenti.

TITOLO IV  
FORME DI PARTECIPAZIONE,  
DI DEMOCRAZIA DIRETTA  
E DI DECENTRAMENTO

CAPO I  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 36  
(Partecipazione popolare)

1. I Comuni valorizzano le libere forme associative e promuovono organismi di partecipazione dei cittadini all'amministrazione locale. I rapporti di tali forme associative con il Comune sono disciplinati dallo statuto comunale, nel rispetto dei principi fissati dalla presente legge.

2. Nel procedimento relativo all'adozione di atti che incidono su situazioni giuridiche soggettive, devono essere previste adeguate forme di partecipazione degli interessati, secondo le modalità stabilite dallo statuto comunale, nell'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento

respect des principes établis par la loi régionale, fixe les dispositions fondamentales pour le fonctionnement et l'organisation de la collectivité et, notamment, détermine les attributions des organes, l'organisation des bureaux et des services publics, les formes de collaboration entre les communes ou avec d'autres collectivités locales, les formes de la participation populaire, de la décentralisation, de l'accès des citoyens aux informations et aux procédures administratives.

2. Le statut, dans le respect du traité d'Amsterdam, prévoit des formes de promotion de la parité entre hommes et femmes.

3. Le statut établit les formes d'application, dans la réalité locale, du principe de bilinguisme visé à l'art. 38 du Statut spécial.

4. Le statut fixe, en outre, des formes de valorisation de l'utilisation du dialecte franco-provençal.

5. Dans les communes établies par loi régionale, en application de l'art. 40 bis du Statut spécial, le statut communal prévoit des formes de sauvegarde des traditions linguistiques et culturelles des populations de langue allemande.

Art. 35  
(Règlements communaux)

1. Dans le respect des principes fixés par la loi et par le statut communal, la commune adopte des règlements pour l'organisation et le fonctionnement de ses organes, pour le fonctionnement des bureaux et pour l'exercice de ses fonctions.

2. Le statut communal doit prévoir des formes de publicité adéquates pour les règlements.

TITRE IV  
FORMES DE PARTICIPATION,  
DE DÉMOCRATIE DIRECTE  
ET DE DÉCENTRALISATION

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
INSTITUTS DE PARTICIPATION  
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 36  
(Participation populaire)

1. Les communes mettent en valeur les libres formes d'association et encouragent les organismes de participation des citoyens à l'administration locale. Les rapports desdites formes d'association avec la commune sont réglementés par le statut communal, dans le respect des principes visés à la présente loi.

2. Dans les procédures relatives à l'adoption d'actes qui influent sur les droits des sujets, des formes adéquates de participation des intéressés doivent être prévues, selon les modalités établies par le statut communal, dans le respect des principes visés à la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991, por-

amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione).

3. Nel procedimento relativo all'adozione di atti fondamentali per il Comune devono essere adottate idonee forme di consultazione e di informazione.

4. In attuazione delle direttive dell'Unione europea, i Comuni assicurano i medesimi diritti ai residenti che non abbiano la cittadinanza italiana e siano cittadini dell'Unione europea. Favoriscono, altresì, i rapporti e la partecipazione all'attività dell'amministrazione di tutte le persone residenti o presenti nel territorio comunale.

Art. 37

*(Azione popolare, diritti d'accesso e di informazione dei cittadini)*

1. Ciascun elettore può far valere in giudizio le azioni ed i ricorsi che spettano al Comune.

2. Il giudice ordina l'integrazione del contraddittorio nei confronti del Comune. In caso di soccombenza, le spese sono a carico di chi ha promosso l'azione o il ricorso, salvo che il Comune, costituendosi, abbia aderito alle azioni ed ai ricorsi promossi dagli elettori.

3. Tutti gli atti dell'amministrazione comunale sono pubblici, ad eccezione di quelli riservati per espressa indicazione di legge o per effetto di una temporanea e motivata dichiarazione del Sindaco che ne vieti l'esibizione, conformemente a quanto previsto dal regolamento, in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il diritto alla riservatezza delle persone, dei gruppi o delle imprese.

4. Il regolamento comunale, nel rispetto dei principi di cui al regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3 (Regolamento per la disciplina delle modalità di esercizio del diritto di accesso ai documenti amministrativi), assicura ai cittadini, singoli e associati, il diritto di accesso agli atti amministrativi e disciplina il rilascio di copie di atti previo pagamento dei soli costi; individua, con norme di organizzazione degli uffici e dei servizi, i responsabili dei procedimenti; detta le norme necessarie per assicurare ai cittadini l'informazione sullo stato degli atti e delle procedure e sull'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque li riguardano; assicura il diritto dei cittadini di accedere, in generale, alle informazioni di cui è in possesso l'amministrazione.

5. Al fine di rendere effettiva la partecipazione dei cittadini all'attività dell'amministrazione, i Comuni assicurano agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni, l'accesso alle strutture ed ai servizi.

Art. 38

*(Contenuti e forme dell'azione amministrativa)*

1. L'azione del Comune si conforma ai principi dell'imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione, secondo criteri di trasparenza, di pubblicità e di partecipazione, ed ai principi stabiliti dalla l.r. 59/1991.

tant dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclaration sur l'honneur.

3. Dans les procédures qui ont trait à l'adoption d'actes fondamentaux de la commune, des formes adéquates de consultation et d'information doivent être adoptées.

4. En application des directives de l'Union européenne, les communes assurent les mêmes droits aux résidents qui ne sont pas citoyens italiens mais citoyens de l'Union européenne. Elles encouragent aussi les rapports et la participation à l'activité administrative de tous les résidents ainsi que des personnes présentes dans la commune.

Art. 37

*(Initiative populaire, droit d'accès et d'information des citoyens)*

1. Chaque électeur peut ester en justice pour les actions et les recours qui relèvent de la commune.

2. Le juge dispose que la commune intègre le contradictoire. En cas de perte, les dépenses sont à la charge de la personne qui requiert en justice, à moins que la commune, en décidant d'ester en justice, n'ait adhéré aux actions et aux recours des électeurs.

3. Tous les actes de l'administration communale sont publics, sauf ceux réservés par une disposition de loi expresse ou par effet d'une déclaration temporaire et motivée du syndic qui en défend l'exhibition, conformément aux dispositions du règlement, pour le fait que leur diffusion peut porter atteinte à la vie privée des personnes, des groupes ou des entreprises.

4. Le règlement communal, dans le respect des principes visés au règlement régional n° 3 du 17 juin 1996, portant dispositions en matière de droit d'accès aux documents administratifs, assure aux citoyens, seuls ou associés, le droit d'accès aux actes administratifs et réglemente la délivrance d'exemplaires moyennant paiement des seuls frais; détermine, par l'organisation des bureaux et des services, les responsables des procédures; fixe les dispositions nécessaires en vue d'assurer aux citoyens l'information sur les actes et les procédures et sur l'ordre chronologique d'examen des demandes, projets et mesures qui les concernent; assure aux citoyens le droit d'accès, en général, aux informations que l'administration possède.

5. Afin de favoriser la participation des citoyens à l'action administrative, les communes font en sorte que les établissements, les organisations bénévoles et les associations aient accès aux structures et aux services.

Art. 38

*(Contenus et formes de l'action administrative)*

1. L'action de la commune se conforme aux principes de l'impartialité et du rendement de l'administration, selon les critères de transparence, de publicité et de participation et aux



2. Ogni provvedimento amministrativo, compresi quelli concernenti l'organizzazione amministrativa, lo svolgimento dei pubblici concorsi ed il personale, deve essere motivato, salvo che nelle ipotesi previste dal comma 3. La motivazione deve indicare i presupposti di fatto e le ragioni giuridiche che hanno determinato la decisione dell'amministrazione, in relazione alle risultanze dell'istruttoria.

3. La motivazione non è richiesta per gli atti normativi e per quelli a contenuto generale.

4. Se le ragioni della decisione risultano da altro atto dell'amministrazione richiamato dalla decisione stessa, insieme alla comunicazione di quest'ultima deve essere indicato e reso disponibile, a norma della presente legge, anche l'atto a cui essa si richiama.

Art. 39  
(Referendum popolare)

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica, gli statuti comunali possono prevedere il ricorso al referendum popolare propositivo, consultivo e abrogativo.

2. I referendum di cui al presente articolo devono riguardare materie di competenza comunale e non possono aver luogo in coincidenza con altre operazioni elettorali.

3. Il referendum può essere proposto dalla Giunta comunale, da un numero di consiglieri comunali o da un numero di elettori stabiliti dallo statuto comunale.

4. Le modalità di procedimento del referendum sono stabilite dallo statuto comunale, nel rispetto dei principi di cui alla presente legge.

Art. 40  
(Referendum abrogativo)

1. I referendum abrogativi possono essere proposti soltanto sugli atti della Giunta e del Consiglio comunale, con esclusione del bilancio preventivo, del rendiconto, dell'istituzione e ordinamento dei tributi, di ogni altro atto inerente alle entrate comunali.

2. I referendum abrogativi sono da considerarsi approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

3. L'indizione e l'esito del referendum abrogativo sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel Bollettino ufficiale della Regione.

4. Qualora il referendum abrogativo sia approvato, l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel Bollettino ufficiale della Regione.

5. Ai referendum abrogativi si applicano, in quanto compatibili, le norme di cui all'art. 39.

principes visés à la LR n° 59/ 1991.

2. Tous les actes administratifs, y compris ceux qui concernent l'organisation, le déroulement des concours publics et le personnel, doivent être motivés, à l'exception des cas visés au troisième alinéa du présent article. La motivation doit indiquer les faits et les raisons juridiques qui ont déterminé la décision de l'administration, en relation avec les résultats de l'instruction.

3. La motivation n'est pas requise pour les actes normatifs et pour ceux qui ont un contenu général.

4. Si les raisons de la décision émanent d'un autre acte administratif rappelé par la décision en question, l'acte auquel elle se réfère doit être indiqué et mis à disposition parallèlement à la communication relative à ladite décision, selon les dispositions de la présente loi.

Art. 39  
(Référéndum populaire)

1. Afin de favoriser la plus grande participation des citoyens à l'activité publique, les statuts communaux peuvent prévoir le recours au référendum populaire de proposition, consultatif ou abrogatif.

2. Les référendums visés au présent article doivent porter sur des matières relevant de la commune. Lesdits référendums et les autres élections ne peuvent avoir lieu en même temps.

3. Le référendum peut être proposé par la junte communale, par un nombre de conseillers communaux ou par un nombre d'électeurs établi par le statut communal.

4. Les modalités de déroulement du référendum sont établies par le statut communal, dans le respect des principes visés à la présente loi.

Art. 40  
(Référéndum abrogatif)

1. Les référendums abrogatifs peuvent porter uniquement sur les actes de la junte et du conseil communal, à l'exception du budget prévisionnel, des comptes, de l'institution et de l'organisation des impôts et de tout autre acte concernant les recettes de la commune.

2. L'on entend que les référendums abrogatifs sont approuvés lorsque la majorité des électeurs de la commune participe à la consultation et que la majorité des votants exprime son vote favorable.

3. La convocation et le résultat des référendums abrogatifs sont publiés au tableau d'affichage de la commune et au Bulletin officiel de la Région.

4. Si le référendum abrogatif est approuvé, l'acte soumis à la consultation est considéré comme abrogé à compter de la date de publication du résultat du référendum au Bulletin officiel de la Région.

5. Les référendums abrogatifs sont soumis aux dispositions visées à l'art. 39 de la présente loi, pour autant qu'elles



Art. 41  
(*Petizioni*)

1. I cittadini residenti nel comune, singolarmente o in modo congiunto, e le associazioni hanno diritto di presentare petizioni agli organi comunali sulle materie di loro competenza.

2. Nell'ambito dei principi stabiliti dallo statuto comunale, il regolamento stabilisce le modalità di esame delle petizioni da parte degli organi competenti, i soggetti idonei a fornire risposte ed i termini per le stesse, i casi di irricevibilità delle petizioni.

3. I cittadini e le associazioni che hanno presentato petizioni hanno diritto di essere informati sull'esito delle iniziative intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse.

Art. 42  
(*Difensore civico*)

1. Lo statuto comunale può prevedere l'istituto del difensore civico, il quale svolge un ruolo di garante dell'imparzialità e del buon andamento della pubblica amministrazione comunale, segnalando, anche di propria iniziativa, gli abusi, le disfunzioni, le carenze ed i ritardi dell'amministrazione nei confronti dei cittadini e dei residenti.

2. Lo statuto comunale disciplina l'elezione, le prerogative ed i mezzi del difensore civico nonché i suoi rapporti con gli organi del Comune.

3. Previo accordo tra gli enti, lo statuto comunale può prevedere l'istituzione di un unico difensore civico con la Regione e con altri enti locali.

CAPO II  
FORME DI DECENTRAMENTO

Art. 43  
(*Organi di decentramento*)

1. Lo statuto comunale può articolare il territorio del Comune in circoscrizioni di decentramento, quali organismi di partecipazione, di consultazione e di gestione di servizi di base, nonché di esercizio delle funzioni delegate dal Comune.

2. Le circoscrizioni di decentramento tengono conto dell'articolazione del territorio comunale e valorizzano le specificità di frazioni e villaggi.

3. L'organizzazione e le funzioni delle circoscrizioni sono disciplinate da apposito regolamento, nell'ambito dei principi stabiliti dallo statuto comunale.

4. Il Consiglio circoscrizionale rappresenta le esigenze della popolazione della circoscrizione nell'ambito dell'unità del Comune ed è eletto, assieme al suo Presidente, con il sistema elettorale fissato dallo statuto comunale e disciplinato dal regolamento di cui al comma 3.

sont applicables.

Art. 41  
(*Pétitions*)

1. Les citoyens résidant dans la commune, seuls ou associés, et les associations ont le droit de présenter des pétitions aux organes communaux sur les matières qui relèvent de ceux-ci.

2. Dans le cadre des principes visés au statut communal, le règlement établit les modalités d'examen des pétitions par les organes compétents, les sujets aptes à fournir les réponses et les délais de ces dernières, ainsi que les cas où les pétitions ne peuvent être acceptées.

3. Les citoyens et les associations qui ont présenté des pétitions ont le droit d'être renseignés sur l'issue des initiatives que la commune a prises à la suite desdites pétitions.

Art. 42  
(*Médiateur*)

1. Le statut communal peut prévoir l'institut du médiateur, qui exerce le rôle de garant de l'impartialité et du rendement de l'administration communale, en signalant, de lui-même également, les abus, les cas de mauvais fonctionnement, les carences et les retards de l'administration vis-à-vis des citoyens et des résidents.

2. Le statut communal régit l'élection, les prérogatives et les moyens du médiateur ainsi que ses rapports avec les organes de la commune.

3. Après accord entre les établissements, le statut communal peut prévoir l'institution d'un seul médiateur avec la Région et avec d'autres collectivités locales.

CHAPITRE II  
FORMES DE DÉCENTRALISATION

Art. 43  
(*Organes de décentralisation*)

1. Le statut communal peut subdiviser le territoire de la commune en circonscriptions décentralisées, exerçant des fonctions d'organismes de participation, de consultation et de gestion des services de base, ainsi que des fonctions déléguées par la commune.

2. Les circonscriptions décentralisées tiennent compte de l'articulation du territoire communal et valorisent les spécificités des hameaux et des villages.

3. Un règlement exprès régit l'organisation et les fonctions des circonscriptions, dans le cadre des principes visés au statut communal.

4. Le conseil de circonscription représente les exigences de la population qui habite sur ce territoire, dans le cadre de l'unité de la commune et est élu, de même que son président, selon le système électoral établi par le statut communal et régi par le règlement visé au troisième alinéa du pré-

5. Non possono in ogni caso essere attribuite ai Consigli circoscrizionali le competenze del Consiglio comunale, di cui all'art. 21.

6. Lo statuto comunale può prevedere la partecipazione dei Presidenti dei Consigli circoscrizionali alle sedute del Consiglio comunale, senza diritto di voto.

#### TITOLO V ORDINAMENTO DEGLI UFFICI E DEL PERSONALE

##### Art. 44 (Personale)

1. Il personale degli enti locali appartiene al comparto unico del pubblico impiego, di cui alla l.r. 45/1995, come modificata dalla l.r. 17/1996.

2. I contratti collettivi regionali del personale facente parte del comparto unico del pubblico impiego sono stipulati con le procedure di cui all'art. 37, comma 5, della l.r. 45/1995.

##### Art. 45 (Autonomia organizzativa)

1. Salvo quanto previsto dagli art. 48, comma 1, e 52, i Comuni provvedono alla determinazione delle proprie dotazioni organiche e all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa e organizzativa, nel rispetto dei principi fissati dalla presente legge, dalla l.r. 45/1995 e dai contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalla propria capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle funzioni, dei servizi e dei compiti loro attribuiti.

##### Art. 46 (Organizzazione degli uffici e del personale)

1. Gli enti locali disciplinano con apposito regolamento, in conformità con lo statuto comunale, l'ordinamento generale degli uffici e dei servizi, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

2. I segretari comunali e gli altri dirigenti dirigono gli uffici ed i servizi secondo le modalità dettate dagli statuti comunali e dai regolamenti, sulla base del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa di cui agli art. 4 e 5 della l.r. 45/1995.

3. Spettano ai segretari comunali e agli altri dirigenti tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnino l'amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo statuto comunale o i regolamenti espressamente non riservino agli organi di governo dell'ente, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione

sent article.

5. En tout état de cause, les conseils de circonscription ne peuvent exercer ni les compétences de l'assemblée des électeurs ni celles du conseil communal, visées à l'art. 21 de la présente loi.

6. Le statut communal peut prévoir que les présidents des conseils de circonscription participent aux séances du conseil communal, sans droit de vote.

#### TITRE V ORGANISATION DES BUREAUX ET DU PERSONNEL

##### Art. 44 (Personnel)

1. Le personnel des collectivités locales fait partie du secteur unique de la fonction publique, visé à la LR n° 45/1995, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 17/1996.

2. Les conventions collectives régionales afférentes au personnel qui fait partie du secteur unique de la fonction publique sont conclues selon les procédures visées au 5° alinéa de l'art. 37 de la LR n° 45/1995.

##### Art. 45 (Autonomie organisationnelle)

1. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa de l'art. 48 et de l'art. 52 de la présente loi, les communes pourvoient à déterminer leurs effectifs et à organiser et gérer le personnel dans le cadre de leur autonomie normative et organisationnelle, dans le respect des principes visés à la présente loi, à la LR n° 45/1995 et aux conventions de travail, dans les seules limites de leur potentiel budgétaire et des exigences afférentes aux fonctions, aux services et aux tâches qui leur sont attribués.

##### Art. 46 (Organisation des bureaux et du personnel)

1. Par règlement ad hoc, en conformité avec le statut communal, les collectivités locales gèrent l'organisation générale des bureaux et des services, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de bon fonctionnement et de rentabilité de la gestion et suivant des principes de professionnalisme et de responsabilité.

2. Les secrétaires communaux et les autres dirigeants dirigent les bureaux et les services selon les modalités fixées par les statuts communaux et par les règlements, sur la base du principe de la séparation entre les fonctions de direction politique et celles de direction administrative visé aux art. 4 et 5 de la LR n° 45/1995.

3. Toutes les tâches que la loi, le statut communal ou les règlements ne réservent pas expressément aux organes de gouvernement de la collectivité, sont du ressort des secrétaires communaux et des autres dirigeants, y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration envers l'extérieur,

amministrativa di cui agli art. 4 e 5 della l.r. 45/1995. In particolare, spettano, nei settori di propria competenza, tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dall'organo politico, secondo le modalità stabilite dallo statuto o dai regolamenti dell'ente.

4. Nei Comuni privi di personale di livello dirigenziale, oltre al segretario comunale, e in relazione alla complessità organizzativa dell'ente, il regolamento può prevedere che la responsabilità degli uffici e dei servizi sia affidata anche ai dipendenti appartenenti ad una qualifica funzionale per l'accesso alla quale sia prescritto il diploma di laurea.

5. La Giunta comunale, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun soggetto responsabile di uffici e servizi, salvo quanto riservato agli organi di governo dell'ente ai sensi del comma 3.

6. Compete ai responsabili degli uffici e dei servizi il potere di spesa sulle quote di bilancio assegnate dalla Giunta comunale.

7. I criteri, le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali e di responsabili di uffici e servizi sono stabiliti dal regolamento, secondo i principi stabiliti dal titolo II, capo II, della l.r. 45/1995.

Art. 47  
(Mobilità del personale)

1. Con regolamento regionale, da adottarsi entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge, è disciplinata la mobilità del personale tra gli enti di cui all'art. 1 della l.r. 45/1995, come modificata dalla l.r. 17/1996.

2. La mobilità del personale può anche essere temporanea, finalizzata allo studio ed alla realizzazione di obiettivi specifici.

Art. 48  
(Tipologia degli enti)

1. Salvo quanto previsto dalla legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 (Norme in materia di segretari comunali della Regione autonoma Valle d'Aosta), possono essere istituite qualifiche dirigenziali, da coprirsi con le modalità di cui alla l.r. 45/1995 o con le procedure di mobilità di cui all'art. 47, nelle Comunità montane e nei Comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti.

2. Ai fini di cui al comma 1, i Comuni possono stipulare tra loro apposite convenzioni.

dans le respect du principe de la séparation entre les fonctions de direction politique et les fonctions de direction administrative visée aux articles 4 et 5 de la LR n° 45/1995. En particulier, sont du ressort du secrétaire communal et des dirigeants, dans les secteurs qui leur incombent, toutes les tâches afférentes à la réalisation des objectifs et des programmes définis par les actes d'orientation de l'organe politique, suivant les modalités établies par le statut ou par les règlements de la collectivité.

4. Dans les communes dépourvues de personnel appartenant à la catégorie de direction, excepté le secrétaire communal, et suivant la complexité de l'organisation de la collectivité, le règlement peut prévoir que la responsabilité des bureaux et des services soit confiée, également, aux personnels appartenant à un grade fonctionnel dont l'accès nécessite la possession d'une maîtrise.

5. Dans un délai de trente jours à compter de l'approbation du budget, la junte communale attribue des quotes-parts du budget à chacun des responsables des bureaux et des services, sans préjudice des quotes-parts réservées aux organes de gouvernement de la collectivité, au sens du troisième alinéa du présent article.

6. Il appartient aux responsables des bureaux et des services d'engager les dépenses sur la base des quotes-parts que la junte communale leur a attribuées.

7. Les critères, les modalités d'attribution et de révocation des fonctions de directeur et de responsable des bureaux et des services sont établis par le règlement, selon les principes visés au deuxième chapitre du titre II de la LR n° 45/1995.

Art. 47  
(Mobilité du personnel)

1. La mobilité du personnel entre les établissements visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 45/1995, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 17/1995, est régie par règlement régional, à approuver dans le délai d'un an à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Le personnel peut également être placé temporairement en mobilité, afin d'effectuer l'étude et la réalisation d'objets particuliers.

Art. 48  
(Types de collectivités)

1. Dans les communautés de montagne et dans les communes ayant plus de trois mille habitants, sans préjudice des dispositions visées à la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, portant dispositions sur les secrétaires communaux de la Région autonome Vallée d'Aoste, des postes de dirigeant peuvent être institués, qui seront attribués selon les modalités visées à la LR n° 45/1995 ou selon les procédures de mobilité visées à l'art. 47 de la présente loi.

2. Les communes peuvent passer des conventions entre elles pour réaliser les objectifs visés au premier alinéa du pré-

Art. 49  
(*Segretari comunali*)

1. Ai segretari comunali, facenti parte del comparto unico del pubblico impiego di cui all'art. 44, si applicano le norme di cui alla l.r. 46/1998.

Art. 50  
(*Formazione del personale*)

1. La Regione e gli altri enti facenti parte del comparto di cui all'art. 44 utilizzano la formazione e l'aggiornamento professionale quali strumenti per la valorizzazione delle capacità e delle attitudini individuali, del più efficace e qualificato espletamento dell'attività lavorativa.

Art. 51  
(*Strumenti per la formazione del personale*)

1. Ai fini di cui all'art. 50, gli enti facenti parte del comparto di cui all'art. 44 possono avvalersi dell'Agenzia del lavoro di cui all'art. 12 della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 (Riorganizzazione degli interventi regionali di promozione all'occupazione) per la formazione del personale e dei dirigenti pubblici.

2. La Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, definisce gli indirizzi della formazione del personale, le modalità organizzative, le risorse ad essa destinate e le modalità di compartecipazione finanziaria degli enti locali.

Art. 52  
(*Limite complessivo di personale*)

1. Il conferimento di funzioni regionali ai Comuni, ai sensi della parte I, titolo III, non può comportare un aumento della dotazione organica complessiva degli enti facenti parte del comparto di cui all'art. 44.

Art. 53  
(*Notificazione degli atti*)

1. Le notificazioni degli atti del Comune o, su richiesta degli interessati aventi diritto, di altri atti sono eseguite da dipendenti comunali incaricati con formale provvedimento del Sindaco o tramite servizio postale secondo le norme relative alle notificazioni giudiziarie.

2. Gli incaricati di cui al comma 1, nello svolgimento delle relative mansioni, rivestono la qualifica di pubblico ufficiale e provvedono, secondo le norme del codice di procedura civile, o secondo particolari disposizioni, nel caso in cui trattasi di atti inerenti la materia tributaria, alla notificazione degli atti propri dell'ente di appartenenza e di altri enti pubblici che ne facciano richiesta.

3. Le modalità di svolgimento del servizio di notificazione, ivi compresa l'introduzione di eventuali tariffe, sono stabilite con apposito regolamento comunale.

sent article.

Art. 49  
(*Secrétaires communaux*)

1. Aux secrétaires communaux qui font partie du statut unique de la fonction publique visé à l'art. 44 de la présente loi, sont appliquées les dispositions visées à la LR n° 46/1998.

Art. 50  
(*Formation du personnel*)

1. La Région et les autres établissements qui font partie du secteur visé à l'art. 44 de la présente loi font appel à la formation et au recyclage du personnel en tant que moyens visant à la valorisation des capacités et des aptitudes personnelles ainsi qu'à l'exercice le plus efficace et qualifié de l'activité professionnelle.

Art. 51  
(*Moyens de formation du personnel*)

1. Pour les objectifs visés à l'art. 50 de la présente loi, les établissements qui font partie du secteur visé à l'art. 44 peuvent faire appel à l'Agence de l'emploi visée à l'art. 12 de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989, portant réorganisation des mesures régionales de promotion de l'emploi, en vue de la formation du personnel et des dirigeants.

2. Le Gouvernement régional, après entente avec le conseil permanent des collectivités locales, fixe les orientations de la formation du personnel, les modalités d'organisation, les ressources y affectées et les modalités de participation financière des collectivités locales.

Art. 52  
(*Plafond des effectifs*)

1. L'attribution de fonctions régionales aux communes, au sens du titre III de la 1<sup>re</sup> partie de la présente loi, ne peut comporter, globalement, d'augmentation des effectifs dans les établissements qui font partie du secteur visé à l'art. 44 de la présente loi.

Art. 53  
(*Notification des actes*)

1. Il est procédé à la notification des actes de la commune ou d'autres actes, sur la demande des ayants droit, par le biais des agents de cette dernière chargés par acte formel du syndic ou par le biais du service postal, suivant les dispositions sur les notifications judiciaires.

2. Les fonctionnaires visés au premier alinéa du présent article, dans l'exercice de leurs fonctions, ont la qualité d'officier public et pourvoient, suivant les dispositions du code de procédure civile ou selon des dispositions particulières, s'il est question d'actes inhérents aux impôts, à la notification des actes de la collectivité ou d'autres établissements publics qui le demandent.

3. Un règlement communal exprès établit les modalités de déroulement du service de notification, y compris les tarifs

Art. 54  
(Responsabilità)

1. Per gli amministratori e per il personale degli enti locali si osservano le disposizioni vigenti in materia di responsabilità degli impiegati civili dello Stato, nonché la l.r. 45/1995.

TITOLO VI  
FINANZE E CONTABILITÀ

Art. 55  
(Trasferimenti finanziari agli enti locali)

1. I trasferimenti finanziari della Regione agli enti locali sono disciplinati dalla legge regionale.

Art. 56  
(Esercizio associato delle funzioni comunali)

1. Nei casi di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso le Comunità montane, di cui all'art. 83, i Comuni trasferiscono alle Comunità montane le risorse finanziarie necessarie all'esercizio di tali funzioni.

Art. 57  
(Trasferimento di funzioni regionali)

1. La copertura finanziaria dei trasferimenti di funzioni regionali di cui alla parte I, titolo III, è assicurata in sede di legge finanziaria regionale.

Art. 58  
(Norme in materia finanziaria e contabile)

1. Le norme in materia finanziaria e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta sono stabilite dalla legge regionale.

Art. 59  
(Procedure contrattuali)

1. Le modalità relative alle procedure contrattuali sono stabilite dal regolamento dell'ente locale.

2. Gli enti locali si attengono alle procedure previste dalla normativa dell'Unione europea recepita o comunque vigente nell'ordinamento giuridico italiano.

PARTE III  
RAPPORTI TRA REGIONE  
ED ENTI LOCALI

TITOLO I  
CONSIGLIO PERMANENTE  
DEGLI ENTI LOCALI

Art. 60  
(Istituzione)

1. Al fine di favorire la partecipazione degli enti locali

éventuels.

Art. 54  
(Responsabilité)

1. Aux administrateurs et personnels des collectivités locales sont appliquées les dispositions en matière de responsabilité des employés de l'État et la LR n° 45/1995.

TITRE VI  
FINANCES ET COMPTABILITÉ

Art. 55  
(Transferts financiers aux collectivités locales)

1. Les transferts financiers de la Région au profit des collectivités locales sont réglementés par loi régionale.

Art. 56  
(Exercice associé des fonctions communales)

1. Dans les cas d'exercice associé des fonctions communales par les communautés de montagne, au sens de l'art. 83 de la présente loi, les communes transfèrent aux communautés de montagne les ressources financières nécessaires à l'exercice desdites fonctions.

Art. 57  
(Transfert de fonctions régionales)

1. La couverture financière du transfert des fonctions régionales visées au titre III de la 1<sup>ère</sup> partie est assurée lors de l'approbation de la loi régionale de finances.

Art. 58  
(Dispositions en matière de finances et de comptabilité)

1. Les dispositions en matière de finances et de comptabilité des collectivités locales de la Vallée d'Aoste sont établies par loi régionale.

Art. 59  
(Procédures contractuelles)

1. Les modalités afférentes aux procédures contractuelles sont établies par le règlement de la collectivité locale.

2. Les collectivités locales se conforment aux procédures prévues par la législation de l'Union européenne telle qu'elle est formellement accueillie dans le système juridique italien ou, de toute manière, en vigueur dans ledit système.

TROISIÈME PARTIE  
RAPPORTS ENTRE LA RÉGION  
ET LES COLLECTIVITÉS LOCALES

TITRE I<sup>ER</sup>  
CONSEIL PERMANENT  
DES COLLECTIVITÉS LOCALES

Art. 60  
(Institution)



alla politica regionale ed al fine di dare attuazione alla presente legge, è istituito il Consiglio permanente degli enti locali quale organismo di rappresentanza degli enti locali della Valle d'Aosta, dotato di autonomia funzionale e organizzativa.

Art. 61  
(Composizione)

1. Il Consiglio permanente degli enti locali è composto dai Sindaci dei Comuni e dai Presidenti delle Comunità montane della Valle d'Aosta ed è presieduto da uno dei suoi membri.

Art. 62  
(Costituzione)

1. Il Consiglio permanente degli enti locali è costituito e insediato con decreto del Presidente della Giunta regionale entro novanta giorni dall'inizio di ogni legislatura comunale.

Art. 63  
(Regolamento)

1. Il Consiglio adotta, a maggioranza assoluta dei suoi componenti, il proprio regolamento, che ne disciplina il funzionamento e l'organizzazione, per quanto non previsto dalla presente legge.

Art. 64  
(Personale)

1. Per il proprio funzionamento, il Consiglio permanente degli enti locali si avvale del personale degli enti di cui all'art. 1, comma 1, della l.r. 45/1995, come modificato dall'art. 1 della l.r. 17/1996.

2. Il regolamento di cui all'art. 63 disciplina altresì le modalità di utilizzo del personale di cui al comma 1, ivi compresa la ripartizione delle spese ad esso relative.

Art. 65  
(Funzioni e competenze del Consiglio permanente degli enti locali)

1. Il Consiglio permanente degli enti locali formula pareri e proposte sull'attuazione della presente legge e, più in generale, sui rapporti tra Regione ed enti locali.

2. In particolare, il Consiglio:

- a) esamina argomenti di interesse generale per i Comuni e gli altri enti locali della Regione;
- b) può proporre qualsiasi iniziativa d'interesse generale per gli enti locali nonché rivolgere alla Regione proposte ed istanze, alle quali l'Amministrazione regionale deve tempestivamente dare risposta;

1. Afin de promouvoir la participation des collectivités locales à la politique régionale et de donner application à la présente loi, est institué le conseil permanent des collectivités locales en tant qu'organisme représentant les collectivités locales de la Vallée d'Aoste, doté de l'autonomie fonctionnelle et organisationnelle.

Art. 61  
(Composition)

1. Le conseil permanent des collectivités locales se compose des syndics des communes et des présidents des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste et est présidé par l'un de ses membres.

Art. 62  
(Constitution)

1. Le conseil permanent des collectivités locales est constitué et installé par arrêté du président du Gouvernement régional dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter du début de chaque législature communale.

Art. 63  
(Règlement)

1. Le conseil adopte son règlement, à la majorité absolue de ses membres, par lequel il régit son fonctionnement et son organisation, pour autant qu'il n'est pas prévu par la présente loi.

Art. 64  
(Personnel)

1. Pour son fonctionnement, le conseil permanent des collectivités locales fait appel au personnel des établissements visés au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 45/1995, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 17/1996.

2. Le règlement visé à l'art. 63 de la présente loi régit également les modalités d'utilisation du personnel visé au premier alinéa du présent article, y compris la répartition des dépenses y afférentes.

Art. 65  
(Fonctions et compétences du conseil permanent des collectivités locales)

1. Le conseil permanent des collectivités locales exprime des avis et des propositions sur l'application de la présente loi et, plus en général, sur les rapports entre la Région et les collectivités locales.

2. Notamment, il appartient au conseil :

- a) D'examiner les questions d'une portée générale intéressant les communes et les autres collectivités locales de la Région ;
- b) De proposer toute initiative d'une portée générale intéressant les collectivités locales et d'adresser à la Région des propositions et des instances, auxquelles l'Administra-



- c) esprime parere su tutti i disegni di legge regionali presentati al Consiglio regionale che interessino gli enti locali;
- d) esprime parere su proposte di provvedimenti amministrativi a carattere generale o regolamentare ad esso sottoposti dalla Giunta regionale.

3. Al fine di consentire al Consiglio permanente degli enti locali l'espletamento delle sue funzioni, la Presidenza del Consiglio regionale provvede a trasmettere copia di tutti i disegni di legge regionali presentati.

4. I pareri del Consiglio permanente degli enti locali sono espressi entro trenta giorni dalla richiesta. In mancanza, si intendono favorevoli.

Art. 66

*(Partecipazione degli enti locali ai processi decisionali dell'Amministrazione regionale)*

1. Al fine di garantire la partecipazione degli enti locali ai processi decisionali dell'Amministrazione regionale di interesse degli stessi, nonché per assicurare il concorso del sistema delle autonomie alla formazione dei disegni di legge regionali di grande riforma in materia di enti locali, agli obiettivi della programmazione regionale e ai provvedimenti a carattere generale che interessano gli enti locali stessi, il Presidente della Giunta regionale convoca riunioni con il Consiglio permanente degli enti locali, anche su richiesta dello stesso Consiglio.

2. Nelle riunioni di cui al comma 1:

- a) si promuovono intese ed accordi;
- b) si promuove il coordinamento della programmazione regionale e comunale;
- c) si concorre alla determinazione dei criteri di ripartizione delle risorse finanziarie che la legge regionale assegna ai Comuni ed agli altri enti locali;
- d) si favoriscono le iniziative per il miglioramento del livello di efficienza dei servizi pubblici locali;
- e) si promuovono le forme di collaborazione tra gli enti locali e tra questi e la Regione.

3. Le riunioni di cui al comma 1 sono obbligatoriamente convocate dal Presidente della Giunta regionale quando sono depositati il disegno di legge finanziaria regionale e i disegni di legge regionali concernenti il bilancio annuale e pluriennale della Regione.

4. Partecipano alle riunioni di cui al comma 1, gli Assessori regionali competenti per materia e i responsabili delle strutture dirigenziali interessate.

5. Le riunioni di cui al comma 1 sono presiedute dal Presidente della Giunta regionale o da un Assessore da questi delegato.

- tion régionale se doit de répondre en temps utile ;
- c) D'exprimer des avis sur tous les projets de loi régionaux présentés au Conseil régional qui intéressent les collectivités locales ;
- d) D'exprimer des avis sur les propositions d'actes administratifs ayant un caractère général ou concernant les règlements que le Gouvernement régional lui soumet.

3. Afin de permettre au conseil permanent des collectivités locales l'exercice de ses fonctions, la présidence du Conseil régional se charge de lui transmettre un exemplaire de tous les projets de loi présentés.

4. Le conseil permanent des collectivités locales exprime son avis dans un délai de trente jours à compter de la date de la demande y afférente. A défaut, l'on considère que l'avis est favorable.

Art. 66

*(Participation des collectivités locales aux processus décisionnels de l'Administration régionale)*

1. Afin d'assurer la participation des collectivités locales aux processus décisionnels de l'Administration régionale dans les domaines qui intéressent lesdites collectivités, ainsi que d'assurer le concours du système des autonomie à la formation des projets de lois régionales de grande envergure en matière de réforme des collectivités locales, aux objectifs de la planification régionale et aux mesures d'un caractère général qui intéressent lesdites collectivités, le président du Gouvernement régional convoque des séances avec ledit conseil permanent des collectivités locales, même sur la demande de celui-ci.

2. Les séances visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article ont pour but de :

- a) Établir des ententes et accords ;
- b) Promouvoir la coordination entre les planifications régionale et communale ;
- c) Déterminer les critères de répartition des ressources financières attribuées par loi régionale aux communes et aux autres collectivités locales ;
- d) Encourager toutes les initiatives susceptibles d'améliorer l'efficacité des services publics locaux ;
- e) Mettre en œuvre des formes de collaboration entre les collectivités locales et entre celles-ci et la Région.

3. Le président du Gouvernement régional doit obligatoirement convoquer les réunions visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article lors du dépôt du projet de loi de finances régional et des projets de loi afférents aux budgets annuel et pluriannuel de la Région.

4. Les assesseurs régionaux compétents en la matière et les responsables des structures de direction intéressées participent aux réunions visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article.

5. Les réunions visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article sont présidées par le président du Gouvernement régional ou par

6. Il Presidente della Giunta regionale svolge annualmente, contestualmente alla presentazione del bilancio di previsione, un rapporto sulle attività previste dal presente articolo.

Art. 67  
(Intese ed accordi)

1. La Regione e gli enti locali, in attuazione del principio di leale collaborazione e nel perseguimento di obiettivi di funzionalità, economicità ed efficacia dell'azione amministrativa, possono concludere accordi al fine di coordinare l'esercizio delle rispettive competenze e svolgere attività di interesse comune. Gli accordi si perfezionano con l'espressione dell'assenso della Giunta regionale e del Consiglio permanente degli enti locali.

2. Le intese si perfezionano con l'espressione dell'assenso della Giunta regionale e del Consiglio permanente degli enti locali. Quando un'intesa espressamente prevista da una legge regionale non è raggiunta entro trenta giorni dalla richiesta al Consiglio, la Giunta regionale provvede con deliberazione motivata.

3. In caso di motivata urgenza la Giunta regionale può provvedere senza l'osservanza delle disposizioni del comma 2. I provvedimenti adottati sono sottoposti all'esame del Consiglio permanente degli enti locali nei successivi quindici giorni. La Giunta regionale è tenuta ad esaminare le osservazioni del Consiglio permanente degli enti locali ai fini di eventuali deliberazioni successive.

Art. 68  
(Ambito di applicazione)

1. Le disposizioni di cui al presente titolo si applicano a tutte le norme regionali che prevedono forme di partecipazione degli enti locali ai processi decisionali della Regione, quali intese, accordi, pareri e consultazioni.

TITOLO II  
CONTROLLI

Art. 69  
(Controlli sugli atti)

1. Il controllo sugli atti dei Comuni, delle Comunità montane, degli altri enti locali, delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza e delle consorzierie è esercitato dalla Regione, ai sensi dell'art. 43, comma primo, dello Statuto speciale.

2. All'esercizio dei controlli provvede la struttura dirigenziale individuata dalla Giunta regionale ai sensi dell'art. 8 della l.r. 45/1995, nei modi e nei limiti stabiliti dalla legge regionale da adottarsi entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge.

Art. 70  
(Controlli sugli organi)

1. Ai sensi dell'art. 43, comma secondo, dello Statuto

l'assesseur délégué.

6. Chaque année le président du Gouvernement régional, lors de la présentation du budget prévisionnel, fait le compte rendu des activités visées au présent article.

Art. 67  
(Ententes et accords)

1. La Région et les collectivités locales, en application du principe de la loyale collaboration et afin d'assurer le bon fonctionnement, l'économie et l'efficacité de l'action administrative, peuvent conclure des accords visant à coordonner l'exercice des compétences respectives et à effectuer des activités d'un intérêt commun. Les accords se perfectionnent par l'approbation du Gouvernement régional et du conseil permanent des collectivités locales.

2. Les ententes se perfectionnent par l'approbation du Gouvernement régional et du conseil permanent des collectivités locales. Lorsque l'entente expressément prévue par une loi régionale n'est pas conclue dans un délai de trente jours à compter de la demande présentée au conseil, le Gouvernement y pourvoit par délibération motivée.

3. Dans les cas urgents et motivés, le Gouvernement régional peut agir sans observer les dispositions visées au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article. Les actes adoptés sont soumis à l'examen du conseil permanent des collectivités locales sous quinze jours. Le Gouvernement régional se doit d'examiner les remarques du conseil permanent des collectivités locales en vue d'éventuelles délibérations à venir.

Art. 68  
(Domaine d'application)

1. Les dispositions visées au présent titre s'appliquent à tous les actes régionaux qui prévoient des formes de participation des collectivités locales au processus de décision de la Région, tels les ententes, les accords, les avis et les consultations.

TITRE II  
CONTRÔLES

Art. 69  
(Contrôle sur les actes)

1. Le contrôle sur les actes des communes, des communautés de montagne, des autres collectivités locales, des établissements publics d'assistance et de bienfaisance et des consorzieries, est exercé par la Région, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 43 du Statut spécial.

2. Les contrôles sont effectués par la structure régionale établie par le Gouvernement régional aux termes de l'art. 8 de la LR n° 45/1995, selon les modalités et dans les limites établies par une loi régionale qui sera promulguée dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 70  
(Contrôle sur les organes)

speciale, la legge regionale disciplina, con l'osservanza delle norme stabilite dalle leggi dello Stato, le modalità di scioglimento e sospensione dei Consigli comunali e degli organi degli altri enti locali.

2. Restano riservati allo Stato i provvedimenti di cui al comma 1, allorché siano dovuti a motivi di ordine pubblico, con particolare riferimento a quanto previsto dalla legge 19 marzo 1990, n. 55 (Nuove disposizioni per la prevenzione della delinquenza di tipo mafioso e di altre forme gravi di manifestazioni di pericolosità sociale), e successive modificazioni.

3. Il parere previsto dall'art. 5, comma 1, del decreto legislativo 27 aprile 1992, n. 282 (Armonizzazione delle disposizioni della legge 8 giugno 1990, n. 142, con l'ordinamento della regione Valle d'Aosta) è espresso dal Consiglio regionale.

#### PARTE IV MODALITÀ E STRUMENTI

##### TITOLO I FORME DI COLLABORAZIONE

##### CAPO I COMUNITÀ MONTANA

###### Art. 71 (Definizione)

1. Le Comunità montane sono enti locali finalizzati all'esercizio in modo associato delle funzioni comunali nonché dei servizi di base dei cittadini, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio-territoriali.

2. Le Comunità montane rappresentano altresì lo strumento di attuazione della politica regionale per la montagna.

3. Ai fini degli interventi speciali per la montagna stabiliti dall'Unione europea o dalle leggi statali e regionali, l'intero territorio della regione è considerato montano.

###### Art. 72 (Programmazione)

1. Le Comunità montane formulano proposte e indirizzi nell'ambito della pianificazione territoriale dell'area di interesse comprensoriale e del coordinamento dei servizi a loro affidati.

2. Adottano, altresì, propri programmi pluriennali di carattere sia generale sia settoriale e promuovono il coordinamento dell'attività programmatoria dei Comuni.

1. Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 43 du Statut spécial, la loi régionale régleme le pouvoir de dissoudre et de suspendre les conseils communaux et les organes des autres collectivités locales, conformément aux dispositions établies par les lois de l'État.

2. Les mesures visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article sont réservées à l'État, lorsqu'elles sont dues à des raisons d'ordre public, compte tenu notamment des dispositions de la loi n° 55 du 19 mars 1990 (Nouvelles dispositions en matière de prévention de la délinquance mafieuse et d'autres formes graves de danger social) modifiée.

3. L'avis visé au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 282 du 27 avril 1992, portant harmonisation des dispositions de la loi n° 142 du 8 juin 1990 et de l'organisation juridique de la Vallée d'Aoste, est exprimé par le Conseil régional.

#### QUATRIÈME PARTIE MODALITÉS ET MOYENS

##### TITRE I<sup>ER</sup> FORMES DE COLLABORATION

##### CHAPITRE I<sup>ER</sup> COMMUNAUTÉ DE MONTAGNE

###### Art. 71 (Définition)

1. On entend par communautés de montagne les collectivités locales qui ont pour but l'exercice associé des fonctions communales et des services de base, en vue de fournir des prestations plus efficaces au niveau du gouvernement local, du point de vue de l'efficience et du bon rendement et de répondre de manière adéquate aux conditions sociales du territoire.

2. Les communautés de montagne représentent également le moyen de réalisation de la politique régionale de la montagne.

3. Aux fins des interventions spéciales au profit de la montagne établies par l'Union européenne ou par les lois de l'État et de la Région, tout le territoire de la région est considéré comme territoire de montagne.

###### Art. 72 (Planification)

1. Les communautés de montagne expriment des propositions et des orientations dans le cadre de la planification territoriale de leur ressort et de la coordination des services qui leur sont attribués.

2. Elles adoptent également des programmes pluriannuels d'un caractère tant général que sectoriel et favorisent la coordination de l'activité de planification des commu-

Art. 73  
(Individuazione)

1. La Comunità montana associa i Comuni che condividono un territorio e obiettivi di sviluppo comune. Tutti i Comuni della Valle d'Aosta, ad eccezione di Aosta, appartengono ad una Comunità montana.

2. I limiti amministrativi delle Comunità montane coincidono con i limiti esterni dei Comuni membri.

3. In sede di prima applicazione della presente legge, le Comunità montane sono le seguenti:

- a) Valdigne – Mont Blanc: Courmayeur, La Salle, La Thuile, Morgex, Pré-Saint-Didier;
- b) Grand Paradis: Arvier, Avise, Aymavilles, Cogne, Introd, Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges, Sarre, Saint-Nicolas, Saint-Pierre, Valgrisenche, Valsavarenche, Villeneuve;
- c) Grand Combin: Allein, Bionaz, Doues, Etroubles, Gignod, Ollomont, Oyace, Roisan, Saint-Oyen, Saint-Rhémy-en-Bosses, Valpelline;
- d) Mont Emilius: Brissogne, Charvensod, Fénis, Gressan, Jovençon, Nus, Pollein, Quart, Saint-Christophe, Saint-Marcel;
- e) Monte Cervino: Antey-Saint-André, Chambave, Chamois, Châtillon, Emarèse, La Magdeleine, Pontey, Saint-Denis, Saint-Vincent, Torgnon, Valtournenche, Verrayes;
- f) Evançon: Arnad, Ayas, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor, Champdepraz, Issogne, Montjovet, Verrès;
- g) Monte Rosa: Bard, Champorcher, Donnas, Fontainemore, Hône, Lillianes, Perloz, Pontboset, Pont-Saint-Martin;
- h) Walser-Alta valle del Lys: Issime, Gaby, Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean.

4. Lo statuto delle Comunità montane determina l'eventuale variazione delle denominazioni di cui al comma 3.

Art. 74  
(Modificazioni territoriali)

1. L'appartenenza di un Comune ad una Comunità montana può essere modificata con decreto del Presidente della Giunta regionale se il Comune risulta confinante con altra Comunità montana, a seguito di deliberazioni del Consiglio del Comune interessato nonché dei Consigli delle Comunità interessate, adottate a maggioranza assoluta dei componenti assegnati.

2. Con analoga procedura possono essere istituite nuove Comunità montane o se ne può attuare la fusione e la modificazione.

nes.

Art. 73  
(Détermination)

1. La communauté de montagne regroupe les communes qui partagent le même territoire et les mêmes objectifs de développement. Toutes les communes de la Vallée d'Aoste, à l'exception d'Aoste, appartiennent à une communauté de montagne.

2. Les limites administratives des communautés de montagne coïncident avec les limites extérieures des communes membres.

3. Lors de la première application de la présente loi, les communautés de montagne sont les suivantes :

- a) Valdigne – Mont-Blanc : Courmayeur, La Salle, La Thuile, Morgex, Pré-Saint-Didier ;
- b) Grand-Paradis : Arvier, Avise, Aymavilles, Cogne, Introd, Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges, Sarre, Saint-Nicolas, Saint-Pierre, Valgrisenche, Valsavarenche, Villeneuve ;
- c) Grand-Combin : Allein, Bionaz, Doues, Etroubles, Gignod, Ollomont, Oyace, Roisan, Saint-Oyen, Saint-Rhémy-en-Bosses, Valpelline ;
- d) Mont-Emilius : Brissogne, Charvensod, Fénis, Gressan, Jovençon, Nus, Pollein, Quart, Saint-Christophe, Saint-Marcel ;
- e) Mont-Cervin : Antey-Saint-André, Chambave, Chamois, Châtillon, Emarèse, La Magdeleine, Pontey, Saint-Denis, Saint-Vincent, Torgnon, Valtournenche, Verrayes ;
- f) Evançon : Arnad, Ayas, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor, Champdepraz, Issogne, Montjovet, Verrès ;
- g) Mont-Rose : Bard, Champorcher, Donnas, Fontainemore, Hône, Lillianes, Perloz, Pontboset, Pont-Saint-Martin ;
- h) Walser-Haute Vallée du Lys : Issime, Gaby, Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean.

4. Le statut des communautés de montagne établit tout changement de dénominations visées au 3<sup>e</sup> alinéa du présent article.

Art. 74  
(Modifications du territoire)

1. Un arrêté du président du Gouvernement régional peut sanctionner qu'une commune appartient à une communauté de montagne différente, si ladite commune confine à cette communauté de montagne, sur délibérations du conseil communal de la commune concernée et des conseils des communautés intéressées, adoptées à la majorité absolue des membres attribués.

2. Par une procédure analogue, de nouvelles communautés de montagne peuvent être instituées ou peuvent

3. Ai fini di cui ai commi 1 e 2, lo statuto comunale può prevedere la consultazione diretta della popolazione.

Art. 75  
(*Organi*)

1. Sono organi della Comunità montana:

- a) il Consiglio della Comunità;
- b) la Giunta della Comunità;
- c) il Presidente.

Art. 76  
(*Composizione e durata in carica  
del Consiglio della Comunità*)

1. Fanno parte del Consiglio della Comunità montana il Sindaco o il Vicesindaco di ciascun Comune, oltre a due rappresentanti di ciascun Comune, designati uno dalla maggioranza e uno dalla minoranza del Consiglio comunale.

2. Il Consiglio dura in carica cinque anni.

3. Ogni Comune provvede a nominare i propri rappresentanti in seno al Consiglio della Comunità montana in coincidenza con il rinnovo del Consiglio comunale.

Art. 77  
(*Competenze del Consiglio della Comunità*)

1. Il Consiglio è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.

2. Il Consiglio ha competenza rispetto ai seguenti atti fondamentali:

- a) statuto dell'ente;
- b) regolamento del Consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione, modificazione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV;
- f) atti di programmazione e di indirizzo;
- g) modalità di partecipazione finanziaria ed operativa dei Comuni membri.

3. Nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e direzione amministrativa, lo statuto della Comunità montana può attribuire al Consiglio la competenza di ulteriori atti.

Art. 78  
(*Composizione della Giunta della Comunità*)

1. La Giunta della Comunità è composta dal Presidente e

fusionner ou encore se modifier.

3. Pour les objectifs visés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas du présent article, le statut communal peut disposer la consultation directe de la population.

Art. 75  
(*Organes*)

1. Les organes de la communauté de montagne sont :

- a) Le conseil de la communauté ;
- b) La junte de la communauté ;
- c) Le président.

Art. 76  
(*Composition et durée  
du conseil de la communauté*)

1. Font partie du conseil de la communauté de montagne le syndic ou le vice-syndic de chaque commune et deux représentants de chaque commune, désignés l'un par la majorité et l'autre par la minorité du conseil communal.

2. Le conseil reste en fonction cinq ans.

3. Chaque commune nomme ses représentants au sein du conseil de la communauté de montagne lors du renouvellement du conseil communal.

Art. 77  
(*Compétences du conseil de la communauté*)

1. Le conseil de la communauté est l'organe d'orientation et de contrôle politique et administratif.

2. La compétence du conseil s'étend aux actes fondamentaux suivants :

- a) Statut de la collectivité ;
- b) Règlement du conseil ;
- c) Budget prévisionnel et modifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Constitution, modification et suppression des formes associatives visées à la 4<sup>e</sup> partie ;
- f) Actes de planification et d'orientation ;
- g) Modalités de participation financière et opérationnelle des communes membres.

3. Dans le respect du principe de la séparation entre les fonctions de direction politique et de direction administrative, le statut de la communauté de montagne peut établir que d'autres actes reviennent au conseil.

Art. 78  
(*Composition de la junte de la communauté*)



da un numero pari di assessori, scelti tra i consiglieri della Comunità montana, stabilito dallo statuto.

2. Le modalità di nomina della Giunta sono stabilite dallo statuto della Comunità montana.

3. Per l'organizzazione ed il funzionamento della Giunta della Comunità si applicano le disposizioni di cui all'art. 24.

Art. 79  
(Competenze della Giunta della Comunità)

1. La Giunta della Comunità compie tutti gli atti che la legge e lo statuto non riservino al Consiglio o al Presidente e che non rientrino nelle competenze dei dirigenti ai sensi della presente legge e della l.r. 45/1995.

Art. 80  
(Presidente)

1. Esercita la funzione di Presidente della Comunità montana uno dei membri del Consiglio eletto a maggioranza assoluta dei membri assegnati al Consiglio stesso.

2. Lo statuto della Comunità montana può prevedere la rotazione del Presidente tra i componenti del Consiglio.

3. Il Presidente firma gli atti non di competenza dei dirigenti e rappresenta legalmente la Comunità montana.

4. Un vicepresidente, eletto con la medesima procedura di cui al comma 1, sostituisce il Presidente in caso di assenza o impedimento.

Art. 81  
(Incompatibilità e ineleggibilità)

1. Ai consiglieri delle Comunità montane si applicano le norme di incompatibilità e di ineleggibilità previste per i consiglieri comunali dalla legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale), e successive modificazioni.

2. Ai Presidenti e Vicepresidenti delle Comunità montane si applicano le norme di incompatibilità e di ineleggibilità previste per il Sindaco ed il Vicesindaco dalla l.r. 4/1995.

3. Ai membri della Giunta della Comunità montana si applicano le disposizioni di cui all'art. 5, comma 9, della l.r. 4/1995.

Art. 82  
(Funzioni di derivazione regionale)

1. Le funzioni conferite dalla Regione ai Comuni ai sensi della parte I, titolo III, sono, di norma, esercitate dai Comuni in forma associata attraverso le Comunità montane.

1. La junte de la communauté est composée du président et d'un nombre pair d'assesseurs, choisis parmi les conseillers de la communauté de montagne, établi par le statut.

2. Les modalités de nomination de la junte sont établies par le statut de la communauté de montagne.

3. Pour l'organisation et le fonctionnement de la junte de la communauté, sont appliquées les dispositions visées à l'art. 24 de la présente loi.

Art. 79  
(Compétences de la junte de la communauté)

1. La junte de la communauté de montagne se charge de tous les actes que la loi ou le statut ne réservent pas au conseil ou au président et qui ne sont pas du ressort des dirigeants, au sens de la présente loi et de la LR n° 45/ 1995.

Art. 80  
(Président)

1. Le président de la communauté de montagne est l'un des membres du conseil élu à la majorité absolue des membres dudit conseil.

2. Le statut de la communauté de montagne peut établir que pour la charge de président l'on applique le principe du roulement entre les membres du conseil.

3. Le président signe les actes qui ne relèvent pas des dirigeants et représente légalement la communauté de montagne.

4. Le vice-président, élu selon la procédure visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci.

Art. 81  
(Incompatibilité et inéligibilité)

1. Aux conseillers des communautés de montagne sont appliquées les dispositions sur l'incompatibilité et l'inéligibilité prévues pour les conseillers communaux par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995, portant élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal, modifiée.

2. Aux présidents et vice-présidents des communautés de montagne sont appliquées les dispositions sur l'incompatibilité et l'inéligibilité prévues pour le syndic et le vice-syndic par la LR n° 4/1995.

3. Aux membres de la junte de la communauté de montagne sont appliquées les dispositions visées au 9<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 4/1995.

Art. 82  
(Fonctions transférées par la Région)

1. Les fonctions attribuées par la Région aux communes aux termes du titre III de la 1<sup>ère</sup> partie de la présente loi sont généralement exercées par celles-ci sous une forme associée



Art. 83

*(Esercizio associato delle funzioni comunali)*

1. Le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni sono da questi esercitate attraverso le Comunità montane.

2. In particolare, possono essere esercitate in forma associata le seguenti funzioni:

- a) gestione del personale;
- b) gestione degli appalti;
- c) sistema informativo territoriale;
- d) polizia locale;
- e) realizzazione e gestione degli acquedotti;
- f) servizi scolastici;
- g) servizi socio-assistenziali;
- h) raccolta di rifiuti solidi urbani;
- i) realizzazione e gestione di impianti di fognatura e depurazione;
- l) viabilità di rilievo intercomunale;
- m) servizio di sgombero della neve;
- n) localizzazione, realizzazione e gestione degli impianti di telecomunicazione;
- o) gestione dei sentieri e della viabilità montana;
- p) gestione del patrimonio boschivo e silvo-pastorale;
- q) realizzazione e gestione degli impianti ricreativo-sportivi di interesse turistico e di rilevanza sovracomunale;
- r) servizi di protezione civile.

3. L'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al comma 2 comprende anche, ove necessario, la competenza della Comunità montana allo svolgimento delle relative procedure espropriative e di asservimento per pubblica utilità.

Art. 84

*(Ruolo della Regione)*

1. Entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge, con la medesima procedura di cui all'art. 11, la Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, approva i criteri per l'esercizio in forma associata da parte delle Comunità montane delle funzioni di cui all'art. 83, ivi compresa l'individuazione di soglie e parametri, riferiti alle singole funzioni, che costituiscono presupposto per l'esercizio obbligatorio in forma associata delle funzioni stesse, con le modalità di cui all'art. 85.

par le biais des communautés de montagne.

Art. 83

*(Exercice associé des fonctions communales)*

1. Les fonctions du ressort des communes ne pouvant être exercées de manière satisfaisante par ces dernières, du fait de leurs caractéristiques techniques et quantitatives, sont exercées par celles-ci en forme associée par le biais des communautés de montagne.

2. Notamment, les fonctions suivantes peuvent être exercées en forme associée :

- a) Gestion du personnel ;
- b) Gestion des marchés publics ;
- c) Système territorial d'information ;
- d) Police locale ;
- e) Réalisation et gestion des réseaux d'adduction d'eau ;
- f) Services scolaires ;
- g) Services d'aide sociale ;
- h) Collecte des ordures ménagères ;
- i) Réalisation et gestion des réseaux des égouts et des installations d'épuration ;
- l) Voirie à l'échelon intercommunal ;
- m) Service de déblaiement de la neige ;
- n) Localisation, réalisation et gestion des installations de télécommunication ;
- o) Gestion des sentiers et de la voirie de montagne ;
- p) Gestion du patrimoine forestier et sylvo-pastoral ;
- q) Réalisation et gestion des installations sportives et de loisirs d'intérêt touristique et à l'échelon supracommunal ;
- r) Services de protection civile.

3. L'exercice, en forme associée, des fonctions visées au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article comporte également, le cas échéant, que les procédures d'expropriation et de déclaration d'utilité publique y afférentes soient du ressort de la communauté de montagne.

Art. 84

*(Rôle de la Région)*

1. Dans un délai de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional approuve – le conseil permanent des collectivités locales entendu – suivant la procédure visée à l'art. 11 de la présente loi, les critères pour l'exercice en forme associée de la part des communautés de montagne des fonctions visées à l'art. 83, y compris la détermination des seuils et des barèmes, se rapportant aux fonctions spécifiques, qui constituent le fondement pour l'exercice obligatoire en forme associée desdites fonctions, suivant les modalités visées à l'art. 85 de la pré-

Art. 85  
(Ruolo dei Comuni)

1. Entro sei mesi dall'adozione delle deliberazioni della Giunta regionale di cui all'art. 84, il Consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso le Comunità montane, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.

2. Trascorso inutilmente il termine di cui al comma 1, provvede in via sostitutiva la Giunta regionale, mediante la nomina di un commissario ad acta, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali.

Art. 86  
(Convenzioni)

1. I rapporti finanziari e organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposite convenzioni tra i Comuni e le Comunità montane interessate.

2. Nelle convenzioni di cui al comma 1 sono stabilite anche le modalità di trasferimento del personale, nel rispetto dei principi fissati dalla legislazione regionale vigente.

Art. 87  
(Delega temporanea di funzioni)

1. La Comunità montana svolge comunque, con carattere sussidiario e temporaneo, funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta e quando sia stato definito l'oggetto e siano stati stabiliti la durata e i rispettivi obblighi di carattere finanziario e organizzativo.

Art. 88  
(Autonomia statutaria)

1. Ogni Comunità montana adotta il proprio statuto, per la cui approvazione si applicano le procedure di cui all'art. 33, comma 2.

2. Oltre a quanto disposto dal presente capo, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di cui alla parte II, titolo III.

Art. 89  
(Regolamento per il funzionamento  
del Consiglio della Comunità)

1. Il funzionamento del Consiglio della Comunità è disciplinato da un regolamento al quale si applicano le disposizioni di cui all'art. 20.

Art. 90  
(Istituti di partecipazione e di democrazia diretta)

1. Alle Comunità montane si applicano, in quanto

sente loi.

Art. 85  
(Rôle des communes)

1. Dans un délai de six mois à compter de la date d'adoption des délibérations du Gouvernement régional visées à l'art. 84 de la présente loi, le conseil communal délibère d'exercer en forme associée, par le biais des communautés de montagne, les fonctions communales spécifiques pour lesquelles les seuils et les barèmes minima établis pour leur gestion au niveau de la commune ne sont pas atteints.

2. Si le délai visé au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article expire sans que lesdites assemblées aient délibéré, le Gouvernement régional y pourvoit à titre de subrogation, par la nomination d'un commissaire «ad acta», sur avis du conseil permanent des collectivités locales.

Art. 86  
(Conventions)

1. Les rapports financiers et organisationnels liés à l'exercice des fonctions communales sous forme associée sont réglés par des conventions entre les communes et les communautés de montagne intéressées.

2. Les conventions visées au premier alinéa du présent article fixent entre autres les modalités de mutation du personnel, dans le respect des principes établis par la législation régionale en vigueur.

Art. 87  
(Délégation temporaire de fonctions)

1. La communauté de montagne exerce en tout état de cause, à titre subsidiaire et temporaire, des fonctions qui relèvent de la Région ou de la commune, si la Région ou une commune le demande, si l'objet en a été défini et si la durée et les obligations de nature financière et organisationnelle respectives ont été fixées.

Art. 88  
(Autonomie statutaire)

1. Chaque communauté de montagne adopte son statut, qui est approuvé suivant les procédures visées au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la présente loi.

2. En sus des dispositions visées au présent chapitre, sont appliquées les dispositions visées au titre III de la deuxième partie de la présente loi, pour autant qu'elles sont compatibles.

Art. 89  
(Règlement pour le fonctionnement du conseil  
de la communauté de montagne)

1. Le fonctionnement du conseil de la communauté de montagne est régi par un règlement auquel s'appliquent les dispositions visées à l'art. 20 de la présente loi.

Art. 90  
(Instituts de participation et de démocratie directe)

compatibili, le disposizioni di cui alla parte II, titolo IV, capo I.

Art. 91  
(Uffici e personale)

1. La Comunità montana dispone di propri uffici e personale. Ad essi si applica, in quanto compatibile, la disciplina di cui alla parte II, titolo V.

2. La Comunità montana presta assistenza tecnica ai Comuni membri che la richiedano e che non dispongano delle necessarie risorse tecniche e di personale, con servizi appositi volti all'attuazione di procedimenti amministrativi, alla realizzazione di studi e ricerche, allo svolgimento di azioni che richiedano competenze tecniche specialistiche altrimenti non disponibili.

3. La Comunità montana, per l'attuazione di programmi o progetti speciali, può richiedere alla Regione o ai Comuni l'attribuzione di personale qualificato necessario per una durata determinata. La definizione delle modalità organizzative e finanziarie relative è precisata in apposita convenzione tra la Comunità montana, la Regione o i Comuni, nel rispetto del regolamento regionale di cui all'art. 47.

Art. 92  
(Segretario)

1. Il segretario della Comunità montana svolge le funzioni di cui all'art. 9 della l.r. 46/1998.

2. Le disposizioni di cui all'art. 9, commi 4 e 5, della l.r. 46/1998 si applicano anche alle Comunità montane.

CAPO II  
ASSOCIAZIONE DEI COMUNI

Art. 93  
(Definizione)

1. Le Associazioni dei Comuni sono organismi strumentali dei Comuni che si associano liberamente per lo svolgimento di compiti e servizi che per natura e dimensioni non siano affidabili alla Comunità montana.

2. Possono essere membri di una Associazione di Comuni anche comunità locali di altro Stato ad essa contermini, in conformità con gli accordi e le norme vigenti relativi alla cooperazione frontiera.

3. Ai fini di cui al comma 1, i Comuni stipulano tra loro apposito accordo nel quale sono stabiliti il fine, la decorrenza e la durata dell'Associazione, nonché le modalità di partecipazione finanziaria ed organizzativa dei Comuni membri ivi comprese le forme di utilizzo del personale.

1. Les dispositions visées au chapitre 1<sup>er</sup> du titre IV de la deuxième partie de la présente loi s'appliquent, pour autant qu'elles sont compatibles, aux communautés de montagne.

Art. 91  
(Bureaux et personnel)

1. La communauté de montagne a ses propres bureaux et son propre personnel. Auxdits bureaux et personnel sont appliquées les dispositions visées au titre V de la deuxième partie de la présente loi, pour autant qu'elles sont compatibles.

2. La communauté de montagne fournit son assistance technique aux communes membres qui la demandent et qui ne disposent pas des ressources humaines ou techniques nécessaires. Ladite assistance consiste en la mise en place de services ad hoc visant la réalisation de procédures administratives, d'études et de recherches, ainsi que d'actions nécessitant des compétences techniques spécialisées qui autrement ne seraient pas disponibles.

3. La communauté de montagne, en vue de réaliser des programmes ou des projets particuliers, peut demander à la Région ou aux communes l'affectation du personnel qualifié nécessaire pendant une période déterminée. Les modalités organisationnelles et financières y afférentes sont précisées dans une convention ad hoc entre la communauté de montagne, la Région ou les communes, dans le respect du règlement régional visé à l'art. 47 de la présente loi.

Art. 92  
(Secrétaire)

1. Le secrétaire de la communauté de montagne exerce les fonctions visées à l'art. 9 de la LR n° 46/1998.

2. Les dispositions visées aux alinéas 4 et 5 de l'art. 9 de la LR n° 46/1998 s'appliquent également aux communautés de montagne.

CHAPITRE II  
ASSOCIATION DE COMMUNES

Art. 93  
(Définition)

1. Les associations de communes sont les organismes opérationnels des communes qui s'associent librement en vue d'exercer les tâches et les services qui, du fait de leur nature et de leur envergure, ne peuvent être attribués à la communauté de montagne.

2. Les communautés locales limitrophes appartenant à un autre État peuvent également faire partie d'une association de communes, conformément aux accords et aux dispositions en vigueur en matière de coopération transfrontalière.

3. Pour la réalisation des objectifs visés au premier alinéa du présent article, les communes passent entre elles un accord, dans lequel sont établis les buts, la date de constitution et la durée de l'association, ainsi que les modalités de participation financière et organisationnelle des communes

Art. 94  
(Organi)

1. Sono organi dell'Associazione dei Comuni:

- a) il Consiglio dei Sindaci;
- b) il Presidente.

Art. 95  
(Consiglio dei Sindaci)

1. Il Consiglio dei Sindaci compie tutti gli atti che non rientrino nelle competenze dei dirigenti ai sensi della l.r. 45/1995 e che lo statuto non riservi al Presidente.

2. Spetta comunque al Consiglio dei Sindaci, composto dai Sindaci o dai Vicesindaci dei Comuni membri, l'approvazione dei seguenti atti:

- a) regolamenti;
- b) bilancio preventivo;
- c) rendiconto;
- d) costituzione, modificazione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV;
- e) individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113;
- f) programma annuale di attività;
- g) atti di programmazione e di indirizzo;
- h) modalità di partecipazione finanziaria ed operativa dei Comuni membri.

Art. 96  
(Sede)

1. L'Associazione dei Comuni ha sede, anche a rotazione, presso uno dei Comuni membri.

Art. 97  
(Uffici e personale)

1. Segretario dell'Associazione è, anche a rotazione, il segretario comunale di uno dei Comuni membri.

2. L'Associazione si avvale degli uffici e del personale dei Comuni membri.

Art. 98  
(Statuto)

1. Lo statuto, approvato dai Consigli dei Comuni facenti parte dell'Associazione, disciplina in particolare le modalità di nomina del Presidente, le competenze degli organi, l'organizzazione dell'Associazione e le modalità di informazione sull'attività svolta dall'Associazione.

membres, y compris les formes d'utilisation du personnel.

Art. 94  
(Organes)

1. Les organes des associations de communes sont :

- a) Le conseil des syndics ;
- b) Le président.

Art. 95  
(Conseil des syndics)

1. Le conseil des syndics se charge de tous les actes qui ne relèvent pas des dirigeants au sens de la LR n° 45/1995 et que le statut ne réserve pas au président.

2. En tout état de cause, il est du ressort du conseil des syndics, composé des syndics ou des vice-syndics des communes membres, l'approbation des actes ci-dessous :

- a) Règlements ;
- b) Budget prévisionnel ;
- c) Comptes ;
- d) Constitution, modification et suppression des formes associatives visées à la 4<sup>e</sup> partie de la présente loi ;
- e) Détermination des formes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la présente loi ;
- f) Programme d'activité annuel ;
- g) Actes de planification et d'orientation ;
- h) Modalités de participation financière et opérationnelle des communes membres.

Art. 96  
(Siège)

1. Les associations de communes siègent, même par roulement, auprès de l'une des communes membres.

Art. 97  
(Bureaux et personnel)

1. Les fonctions de secrétaire de l'association sont remplies, même par roulement, par le secrétaire communal de l'une des communes membres.

2. L'association fait appel aux bureaux et au personnel des communes membres.

Art. 98  
(Statut)

1. Le statut, approuvé par les conseils des communes qui font partie de l'association de communes, régit notamment les modalités de nomination du président, les compétences des organes, l'organisation de l'association et les modalités

CAPO III

CONSORZIO DEI COMUNI DELLA VALLE D'AOSTA  
RICADENTI NEL BACINO IMBRIFERO MONTANO  
DELLA DORA BALTEA

Art. 99  
(Definizione)

1. Il Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM), costituito con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 328 in data 29 ottobre 1955, è un ente locale che esercita funzioni proprie per contribuire al progresso socio-economico della popolazione valdostana.

2. A tal fine il BIM utilizza il fondo comune consorziale costituito dai sovracani idroelettrici previsti dalla legge 27 dicembre 1953, n. 959 (Norme modificatrici del T.U. delle leggi sulle acque e sugli impianti elettrici) e dalla legge 22 dicembre 1980, n. 925 (Nuove norme relative ai sovracani in tema di concessioni di derivazioni d'acqua per produzione di forza motrice).

Art. 100  
(Delega di funzioni)

1. La Regione ed i Comuni possono delegare al BIM l'esercizio di funzioni e di compiti di rilevanza regionale o sovracomunale.

2. I rapporti finanziari e organizzativi connessi allo svolgimento delle funzioni delegate sono regolati da apposite convenzioni tra gli enti interessati, nelle quali sono stabilite anche le modalità di trasferimento del personale, nel rispetto dei principi fissati dalla legislazione regionale vigente.

Art. 101  
(Organi)

1. Sono organi del BIM:

- a) l'Assemblea, composta da un rappresentante di ogni Comune consorziato da eleggersi dal Consiglio comunale tra i suoi componenti;
- b) la Giunta;
- c) il Presidente.

Art. 102  
(Norme di rinvio)

1. Al BIM si applicano, in quanto compatibili, le norme previste per le Comunità montane.

CAPO IV  
ALTRE FORME DI COLLABORAZIONE

Art. 103  
(Collaborazione nell'ambito del diritto privato)

1. Per l'esercizio di funzioni, per l'erogazione di servizi o

d'informazione sur l'activité de ladite association.

CHAPITRE III  
CONSORTIUM DES COMMUNES  
DE LA VALLÉE D'AOSTE APPARTENANT  
AU BASSIN DE LA DOIRE BALTÉE

Art. 99  
(Définition)

1. Le consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée (BIM), constitué par arrêté du président du Gouvernement régional n° 328 en date du 29 octobre 1955, est une collectivité locale qui exerce des fonctions propres afin de contribuer au progrès socio-économique de la population valdôtaine.

2. Pour ces fins, le BIM utilise le fonds commun du consortium constitué par les superredevances relatives aux concessions hydroélectriques visées à la loi n° 959 du 27 décembre 1953, portant modifications du texte unique des lois sur les eaux et sur les installations hydroélectriques, et à la loi n° 925 du 22 décembre 1980, portant nouvelles dispositions sur les superredevances afférentes aux concessions de dérivation d'eau pour la production de force motrice.

Art. 100  
(Délégation de fonctions)

1. La Région et les communes peuvent déléguer au BIM l'exercice de fonctions et de tâches à l'échelon régional ou supracommunal.

2. Les rapports financiers et organisationnels liés à l'exercice des fonctions déléguées sont réglés par des conventions ad hoc entre les collectivités intéressées, qui établissent également les modalités de mutation du personnel, dans le respect des principes fixés par la législation régionale en vigueur.

Art. 101  
(Organes)

1. Les organes du BIM sont :

- a) L'assemblée, composée d'un représentant de chacune des communes qui font partie du consortium, élu par le conseil communal parmi ses membres ;
- b) La junte ;
- c) Le président.

Art. 102  
(Dispositions de renvoi)

1. Les dispositions prévues pour les communautés de montagne s'appliquent au BIM, pour autant qu'elles sont compatibles.

CHAPITRE IV  
AUTRES FORMES DE COLLABORATION

Art. 103  
(Collaboration dans le domaine du droit privé)



per la realizzazione di progetti di sviluppo gli enti locali possono collaborare tra loro, con altri enti pubblici o con altri soggetti sulla base del diritto privato.

2. Le facoltà di cui al comma 1 possono essere esercitate anche con soggetti pubblici o privati di Stati o collettività contermini alla Valle d'Aosta in conformità con gli accordi vigenti relativi alla cooperazione frontaliere. Esse possono essere altresì esercitate con altre collettività locali di Stati membri dell'Unione europea, nei limiti della legislazione vigente.

Art. 104  
(*Convenzioni*)

1. Per l'esercizio di funzioni, l'erogazione di servizi o la realizzazione di progetti di sviluppo che non necessitino della costituzione di un soggetto dotato di personalità giuridica, gli enti locali possono stipulare tra loro, con altri enti pubblici o con altri soggetti apposite convenzioni.

2. Le convenzioni devono stabilire l'oggetto, i fini, la durata, le modalità di partecipazione dei contraenti, i loro rapporti organizzativi e finanziari nonché i reciproci obblighi e garanzie.

Art. 105  
(*Accordi di programma*)

1. Per la definizione e l'attuazione di opere, di interventi o di programmi di intervento che richiedono, per la loro completa realizzazione, l'azione integrata e coordinata di Comuni, della Regione, nonché di altri soggetti pubblici, o comunque di due o più tra i soggetti predetti, il Presidente della Giunta regionale o il Sindaco, in relazione alla competenza primaria o prevalente sull'opera o sugli interventi o sui programmi di intervento, promuovono la conclusione di un accordo di programma, anche su richiesta di uno o più dei soggetti interessati, per assicurare il coordinamento delle azioni e per determinarne i tempi, le modalità, il finanziamento ed ogni altro connesso adempimento.

2. L'accordo può prevedere altresì procedimenti di arbitrato, nonché interventi surrogatori di eventuali inadempienze dei soggetti partecipanti.

3. Per verificare la possibilità di concordare l'accordo di programma, il Presidente della Giunta regionale o il Sindaco convocano una conferenza tra i rappresentanti di tutte le amministrazioni interessate.

4. L'accordo, consistente nel consenso unanime del Presidente della Giunta regionale, dei Sindaci e degli altri soggetti interessati, è approvato con atto formale del Presidente della Giunta regionale o del Sindaco ed è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione. L'accordo, qualora adottato con decreto del Presidente della Giunta regionale, produce gli effetti dell'intesa di cui all'art. 51 del decreto del Presidente della

1. En vue de l'exercice de fonctions, de la fourniture de services ou de la réalisation de projets de développement, les collectivités locales peuvent collaborer entre elles, avec d'autres organismes publics ou avec d'autres sujets sur la base du droit privé.

2. La collaboration visée au premier alinéa du présent article peut avoir lieu, également, avec des sujets de droit public ou privé appartenant aux États ou collectivités qui confinent avec la Vallée d'Aoste, conformément aux accords en vigueur en matière de coopération transfrontalière. Elle peut d'ailleurs concerner les autres collectivités locales des États membres de l'Union européenne, dans les limites fixées par la législation en vigueur.

Art. 104  
(*Conventions*)

1. Les collectivités locales peuvent passer entre elles, avec des établissements publics ou avec d'autres sujets, des conventions ad hoc en vue de l'exercice de fonctions, de la fourniture de services ou de la réalisation de projets de développement qui ne nécessitent pas la constitution d'un sujet doté de personnalité morale.

2. Lesdites conventions doivent établir l'objet, les finalités, la durée, les modalités de participation des contractants, leurs rapports organisationnels et financiers ainsi que les obligations et les garanties réciproques.

Art. 105  
(*Accords de programme*)

1. Afin de définir et de réaliser des travaux, des actions ou des programmes d'intervention qui nécessitent, pour leur complète réalisation, l'action intégrée et coordonnée des communes, de la Région, et des autres personnes publiques ou, de toute façon, de deux ou plusieurs parmi lesdits sujets, le président du Gouvernement régional ou le syndic, compte tenu du sujet dont relèvent essentiellement les travaux, les actions et les programmes, favorise la conclusion d'un accord de programme, sur la demande également d'un ou de plusieurs sujets concernés. Lesdits accords de programme visent à assurer la coordination des actions et à déterminer les délais, les modalités, le financement et tout autre accomplissement y afférent.

2. L'accord en question peut prévoir aussi des procédures d'arbitrage, ainsi que des interventions à effectuer à titre de subrogation en cas d'inexécution des participants.

3. Pour vérifier si l'accord de programme est possible, le président du Gouvernement régional ou le syndic convoque une conférence entre les représentants de toutes les administrations intéressées.

4. L'accord, qui doit obtenir le consentement unanime du président du Gouvernement régional, des syndics et des autres sujets concernés, est approuvé par acte formel du président du Gouvernement régional ou du syndic et publié au Bulletin officiel de la Région. Si l'accord est approuvé par arrêté du président du Gouvernement régional, il produit les



Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per la estensione alla regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1-bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641), determinando le eventuali e conseguenti variazioni degli strumenti urbanistici e sostituendo le concessioni edilizie, sempre che vi sia l'assenso del Comune interessato.

5. Ove l'accordo comporti variazione degli strumenti urbanistici, l'adesione del Sindaco allo stesso deve essere ratificata dal Consiglio comunale entro trenta giorni a pena di decadenza.

6. Per l'approvazione di progetti di opere pubbliche comprese nei programmi dell'amministrazione e per le quali siano immediatamente utilizzabili i relativi finanziamenti si procede, ove del caso, a norma dei commi 1, 2, 3, 4 e 5. L'approvazione dell'accordo di programma comporta la dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza delle medesime opere; tale dichiarazione cessa di avere efficacia se le opere non hanno avuto inizio entro tre anni.

7. La vigilanza sull'esecuzione dell'accordo di programma e gli eventuali interventi sostitutivi sono svolti da un collegio presieduto dal Presidente della Giunta regionale o dal Sindaco e composto dai rappresentanti degli enti locali interessati.

8. Trovano altresì applicazione le disposizioni di legge statale relative agli accordi di programma ai quali partecipano amministrazioni statali o enti pubblici nazionali.

9. È fatta salva la disciplina di cui agli art. 26, 27 e 28 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta).

#### CAPO V DISPOSIZIONI PER L'AREA DI AOSTA

##### Art. 106 (Funzioni)

1. Il Comune di Aosta esercita direttamente sul suo territorio, attraverso i propri organi, tutte le funzioni comunali che, ai sensi della presente legge, sono esercitate in forma associata attraverso le Comunità montane.

##### Art. 107 (Conseil de la plaine d'Aoste)

1. Il Comune di Aosta ed i Comuni che abbiano con esso rapporti di stretta integrazione costituiscono il Conseil de la plaine d'Aoste, di seguito denominato Conseil.

2. In sede di prima applicazione della presente legge, fanno parte del Conseil i Comuni di Aosta, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençan, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe, Saint-Pierre e Sarre.

effets de l'entente visée à l'art. 51 du DPR n° 182 du 22 février 1982 ( Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en vue de l'application à la Vallée d'Aoste des dispositions du DPR n° 616 du 24 juillet 1977 et de celles relatives aux établissements supprimés par l'art. 1-bis du décret-loi n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978), détermine les variations éventuelles des documents d'urbanisme et remplace les permis de construire, si toutefois la commune intéressée y consent.

5. Si l'accord entraîne la variation des documents d'urbanisme, l'adhésion du syndic audit accord doit être ratifiée par le conseil communal dans un délai de trente jours, sous peine de caducité.

6. Pour l'approbation de projets de travaux publics compris dans les programmes de l'administration et pour lesquels les financements y afférents sont immédiatement disponibles, l'on procède, le cas échéant, au sens des alinéas 1, 2, 3, 4 et 5 du présent article. L'approbation de l'accord de programme comporte la déclaration d'utilité publique, au sens de laquelle lesdits travaux sont déclarés urgents et inajournables ; ladite déclaration perd son efficacité si les travaux ne sont pas entrepris dans un délai de trois ans.

7. La surveillance sur l'exécution de l'accord de programme et les actions subrogatoires éventuelles sont assurées par un conseil présidé par le président du Gouvernement régional ou par le syndic et composé des représentants des collectivités locales concernées.

8. Les dispositions des lois de l'État afférentes aux accords de programme auxquels participent les administrations de l'État ou des organismes publics nationaux sont également appliquées.

9. La présente loi est appliquée sans préjudice des dispositions visées aux art. 26, 27 et 28 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale de la Vallée d'Aoste.

#### CHAPITRE V DISPOSITIONS POUR LA ZONE D'AOSTE

##### Art. 106 (Fonctions)

1. La commune d'Aoste exerce directement sur son territoire, par l'intermédiaire de ses organes, toutes les fonctions communales qui, au sens de la présente loi, sont exercées en forme associée par les communautés de montagne.

##### Art. 107 (Conseil de la plaine d'Aoste)

1. La commune d'Aoste et les communes étroitement liées à celle-ci constituent le conseil de la plaine d'Aoste, dénommé ci-après conseil.

2. Lors de la première application de la présente loi, ledit conseil se compose des communes d'Aoste, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençan, Pollein, Quart, Roisan,

3. Eventuali modificazioni della composizione del Conseil sono approvate dal Conseil stesso, su richiesta del Consiglio del Comune interessato.

Art. 108  
(Composizione)

1. Il Conseil è costituito dai Sindaci o dai Vicesindaci dei Comuni membri ed è coordinato dal Sindaco o dal Vicesindaco del Comune di Aosta.

2. Previa approvazione del Conseil possono partecipare alle riunioni, a titolo consultivo, il Presidente della Giunta regionale, i Presidenti delle Comunità montane, i Sindaci e gli Assessori regionali eventualmente interessati alle materie all'ordine del giorno.

3. I soggetti di cui al comma 2 possono inoltre richiedere l'iscrizione di particolari argomenti all'ordine del giorno del Conseil.

Art. 109  
(Costituzione e sede)

1. Il Conseil è costituito e insediato con decreto del Presidente della Giunta regionale.

2. Il Conseil ha sede presso il Comune di Aosta.

Art. 110  
(Attività del Conseil)

1. Il Conseil formula proposte e indirizzi nell'ambito della pianificazione territoriale dell'area di interesse dello stesso e del coordinamento dei servizi:

- a) modalità di gestione coordinata o comune di reti e servizi di trasporto di interesse comune;
- b) coordinamento dei piani di traffico comunali;
- c) coordinamento degli strumenti urbanistici nonché dei processi di sviluppo comunali che determinano influenze reciproche, con individuazione delle azioni comuni di compensazione o armonizzazione nonché delle relative modalità di attuazione;
- d) coordinamento dei processi di sviluppo nell'ambito della distribuzione territoriale dei servizi commerciali, culturali, sanitari, di cura della persona e di accesso alle informazioni;
- e) modalità di gestione coordinata o comune di interventi di tutela idrogeologica, di rilevamento e prevenzione dell'inquinamento, di raccolta, distribuzione e depurazione delle acque, di smaltimento dei rifiuti, di tutela e valorizzazione dell'ambiente per la parte di interesse comune.

2. Il Conseil può svolgere compiti definiti su mandato dei suoi membri.

Saint- Christophe, Saint-Pierre et Sarre.

3. Ledit conseil approuve toute modification afférente à sa composition, sur la demande du conseil de la commune intéressée.

Art. 108  
(Composition)

1. Le conseil est constitué par les syndics ou par les vice-syndics des communes membres et est coordonné par le syndic ou par le vice-syndic de la commune d'Aoste.

2. Sur approbation préalable du conseil, peuvent participer aux réunions, à titre consultatif, le président du Gouvernement régional, les présidents des communautés de montagne, les syndics et les assesseurs régionaux qui seraient intéressés aux matières à l'ordre du jour.

3. Les sujets visés au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article peuvent demander, de surcroît, que des arguments particuliers soient inscrits à l'ordre du jour dudit conseil.

Art. 109  
(Constitution et siège)

1. Le conseil est constitué et installé par arrêté du président du Gouvernement régional.

2. Le conseil siège auprès de la commune d'Aoste.

Art. 110  
(Activité du conseil)

1. Le conseil exprime des propositions et des orientations dans le cadre de la planification territoriale de la zone intéressée par celui-ci et de la coordination des services :

- a) Modalités de gestion coordonnée ou commune de réseaux et de services de transport d'intérêt commun ;
- b) Coordination des plans des déplacements communaux ;
- c) Coordination des documents d'urbanisme ainsi que des processus communaux de développement qui comportent des influences réciproques, et détermination des actions communes de compensation ou d'harmonisation, ainsi que des modalités de réalisation y afférentes ;
- d) Coordination des processus de développement dans le cadre de la distribution territoriale des services commerciaux, culturels, sanitaires, de soins de la personne et d'accès aux informations ;
- e) Modalités de gestion coordonnée ou commune des actions de sauvegarde hydrogéologique, de relevé et de prévention de la pollution, de collecte, distribution et épuration des eaux, de traitement des déchets, de protection et de mise en valeur de l'environnement pour la partie d'intérêt commun.

2. Le conseil peut remplir des tâches spécifiques sur man-

Art. 111  
(Personale)

1. Per l'esercizio delle proprie funzioni il Conseil si avvale degli uffici e del personale del Comune di Aosta.

2. Il Conseil nomina un proprio segretario, scelto tra il personale di cui al comma 1.

Art. 112  
(Regolamento)

1. Il Conseil adotta, a maggioranza assoluta dei suoi componenti, il proprio regolamento, che ne disciplina il funzionamento e l'organizzazione, per quanto non previsto dalla presente legge.

TITOLO II  
SERVIZI

Art. 113  
(Servizi pubblici locali)

1. I Comuni e le Comunità montane provvedono, anche in forma associata, alla disciplina e alla gestione dei servizi pubblici che abbiano per oggetto produzione di beni e di attività rivolte a realizzare fini sociali e a promuovere lo sviluppo economico, civile e culturale delle comunità locali.

2. I servizi riservati in via esclusiva ai Comuni sono stabiliti dalla legge regionale.

3. I Comuni e le Comunità montane possono gestire i servizi pubblici nelle seguenti forme:

- a) in economia, quando per le modeste dimensioni o per le caratteristiche del servizio non sia opportuno costituire un'istituzione o un'azienda;
- b) in concessione a terzi, scelti tramite procedura ad evidenza pubblica, quando sussistano ragioni tecniche, economiche e di opportunità sociale;
- c) a mezzo di azienda speciale, per la gestione di servizi a rilevanza economica ed imprenditoriale;
- d) a mezzo di istituzione, per l'esercizio di servizi sociali e culturali senza rilevanza imprenditoriale;
- e) a mezzo di società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale, qualora si renda opportuna, in relazione alla natura del servizio da erogare, la partecipazione di altri soggetti pubblici o privati, nonché a mezzo di società a prevalente capitale privato, qualora la scelta dei soci sia stata effettuata tramite procedura ad evidenza pubblica.

4. L'affidamento del servizio può essere accompagnato dalla delega di funzioni amministrative strettamente connesse con lo svolgimento dello stesso.

dat de ses membres.

Art. 111  
(Personnel)

1. Pour l'exercice de ses fonctions, le conseil fait appel aux bureaux et aux personnels de la commune d'Aoste.

2. Le conseil nomme son secrétaire, choisi parmi les personnels visés au premier alinéa du présent article.

Art. 112  
(Règlement)

1. Le conseil adopte, à la majorité absolue de ses membres, son règlement, qui en régit le fonctionnement et l'organisation, pour les parties qui ne sont pas visées à la présente loi.

TITRE II  
SERVICES

Art. 113  
(Services publics locaux)

1. Les communes et les communautés de montagne pourvoient, en forme associée également, à la réglementation et à la gestion des services publics qui ont pour objet la production de biens et d'activités visant à la réalisation d'objectifs d'ordre social et au développement économique, civil et culturel des communautés locales.

2. La loi régionale établit les services réservés exclusivement aux communes.

3. Les communes et les communautés de montagne peuvent gérer les services publics suivant les formes ci-dessous :

- a) En régie, au cas où les faibles dimensions ou les caractéristiques des services ne justifieraient pas la constitution d'une institution ou d'une agence ;
- b) En concession à des tiers, choisis par procédure publique, lorsque des raisons techniques, économiques ou d'opportunité sociale l'exigent ;
- c) Par une agence spéciale, pour la gestion de services ayant une importance économique et managérielle ;
- d) Par le biais d'une institution, pour l'exercice de services sociaux et culturels ne revêtant aucune importance du point de vue managériel ;
- e) Par une société de capitaux avec participation majoritaire de capitaux publics locaux au cas où il serait opportun, par rapport à la nature du service à fournir, de faire appel à la participation des autres sujets publics ou privés, ou par une société avec participation majoritaire de capital privé, lorsque le choix des associés a été effectué par une procédure publique.

4. L'attribution du service peut s'accompagner de la délégation des fonctions administratives étroitement liées au

5. In ogni caso viene disciplinato con regolamento l'esercizio da parte dell'ente locale delle funzioni di disciplina, indirizzo e vigilanza, da esercitarsi anche mediante appositi uffici, nei confronti dei soggetti ai quali è affidato il servizio pubblico.

6. L'ente locale conclude con i soggetti affidatari di servizi pubblici appositi contratti di servizio in cui sono stabiliti:

- a) la durata del rapporto;
- b) gli aspetti economici;
- c) le caratteristiche dell'attività;
- d) i criteri per lo svolgimento del servizio;
- e) gli obiettivi quantitativi e qualitativi da conseguire;
- f) le forme di partecipazione dell'ente locale;
- g) le eventuali funzioni amministrative connesse;
- h) le modalità di verifica del conseguimento dei risultati;
- i) le conseguenze di inadempimenti e disfunzioni;
- l) i casi, le modalità e le condizioni del recesso anticipato;
- m) i diritti degli utenti ed il rispetto dei contratti collettivi di lavoro.

7. La Giunta regionale può autorizzare l'adozione di ulteriori forme di gestione di servizi pubblici su motivata domanda degli enti locali richiedenti e per casi specifici, in particolare relativi ad attività di cooperazione frontaliere.

Art. 114  
(Aziende speciali)

1. L'azienda speciale è ente strumentale dell'ente locale, dotato di personalità giuridica, di autonomia imprenditoriale e di proprio statuto approvato dall'organo rappresentativo dell'ente locale. Salvo quanto previsto dalla presente legge, la sua organizzazione e la sua attività sono disciplinate dallo statuto e dalle norme del codice civile.

2. Organi dell'azienda speciale sono il consiglio di amministrazione, il presidente ed il direttore, al quale compete la responsabilità gestionale. Le modalità di nomina e di revoca degli amministratori sono stabilite dallo statuto.

3. L'azienda speciale informa la sua attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità ed ha l'obbligo del pareggio del bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi i trasferimenti.

4. L'ente locale:

- a) approva la relazione previsionale e programmatica, intesa come strumento programmatico generale che fissa le scelte ed individua gli obiettivi assunti dall'azienda;
- b) approva il bilancio preventivo ed il rendiconto;

fonctionnement dudit service.

5. En tout état de cause, un règlement régit l'exercice de la part de la collectivité locale des fonctions de réglementation, orientation et surveillance, à exercer également par le biais de bureaux prévus à cet effet, vis-à-vis des sujets à qui le service public a été attribué.

6. La collectivité locale conclut avec les sujets à qui les services publics ont été attribués des contrats de service qui fixent :

- a) La durée du rapport ;
- b) Les aspects économiques ;
- c) Les caractéristiques de l'activité ;
- d) Les critères de fonctionnement du service ;
- e) Les objectifs quantitatifs et qualitatifs à atteindre ;
- f) Les formes de participation de la collectivité locale ;
- g) Les fonctions administratives éventuelles y afférentes ;
- h) Les modalités de vérification des résultats ;
- i) Les conséquences de l'inexécution et des fautes ;
- l) Les cas, les modalités et les conditions de résiliation ;
- m) Les droits des usagers et le respect des conventions collectives de travail.

7. Le Gouvernement régional peut autoriser d'autres formes de gestion des services publics sur la demande motivée des collectivités locales et pour des cas spécifiques afférents notamment à la coopération transfrontalière.

Art. 114  
(Agences spéciales)

1. L'agence spéciale est l'organisme opérationnel de la collectivité locale, qui dispose de la personnalité morale, d'une autonomie managerielle et d'un statut approuvé par l'organe représentatif de la collectivité locale. Sans préjudice des dispositions visées à la présente loi, son organisation et son activité sont régies par le statut et par le code civil.

2. Les organes de l'agence spéciale sont le conseil d'administration, le président et le directeur, qui est responsable de la gestion. Les modalités de nomination et de révocation des administrateurs sont établies par le statut.

3. L'activité de l'agence spéciale s'inspire des critères d'efficacité, d'efficience et de rendement et ladite agence est tenue d'équilibrer le budget entre coûts et profits, y compris les transferts de fonds.

4. Il appartient à la collectivité locale :

- a) D'approuver le rapport prévisionnel et programmatique, en tant qu'instrument de programmation générale fixant les choix et déterminant les objectifs de l'agence ;

- c) conferisce il capitale di dotazione;
- d) determina le finalità e gli indirizzi;
- e) nomina e revoca gli amministratori;
- f) verifica i risultati della gestione;
- g) provvede alla copertura degli eventuali costi sociali preventivamente determinati.

5. Lo statuto può prevedere che l'azienda partecipi alle procedure ad evidenza pubblica per l'affidamento di servizi pubblici da parte di altri enti locali, nonché l'estensione dell'attività dell'azienda al territorio di altri enti locali, previa intesa con i medesimi.

6. I contratti del personale delle aziende speciali sono stipulati dall'Agenzia regionale per le relazioni sindacali di cui all'art. 46 della l.r. 45/1995.

Art. 115  
(Istituzioni)

1. L'istituzione è organismo strumentale dell'ente locale per l'esercizio di servizi sociali e culturali, dotato di autonomia gestionale e di proprio statuto, approvato dall'organo rappresentativo dell'ente locale.

2. Organi dell'istituzione sono il consiglio di amministrazione, il presidente e il direttore, al quale compete la responsabilità gestionale. Le modalità di nomina e revoca degli amministratori sono stabilite dallo statuto.

3. Ai fini della gestione, lo statuto può prevedere che l'istituzione abbia un proprio bilancio di previsione, nei limiti degli stanziamenti di bilancio dell'ente locale, ed un proprio rendiconto.

PARTE V  
DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

CAPO I  
STATO DI ATTUAZIONE DELLA LEGGE

Art. 116  
(Relazione al Consiglio regionale)

1. Il Presidente della Giunta regionale riferisce annualmente al Consiglio regionale, contestualmente alla presentazione del bilancio di previsione, sullo stato di attuazione della presente legge.

CAPO II  
ADOZIONE DI STATUTI  
E DI REGOLAMENTI COMUNALI

Art. 117  
(Termini per l'adozione dello statuto)

1. I Consigli comunali deliberano il nuovo statuto

- b) D'approuver le budget prévisionnel et les comptes ;
- c) D'attribuer la dotation de capital ;
- d) De déterminer les finalités et les orientations ;
- e) De nommer et de révoquer les administrateurs ;
- f) De vérifier les résultats de la gestion ;
- g) De pourvoir à la couverture des coûts d'ordre social éventuels déterminés à l'avance.

5. Le statut peut prévoir que l'agence participe aux marchés publics en vue de l'attribution des services publics des autres collectivités locales, et que l'activité de celle-ci s'étende au territoire des autres collectivités locales, après entente avec ces dernières.

6. Les conventions du personnel des agences spéciales sont signées par l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats visée à l'art. 46 de la LR n° 45/1995.

Art. 115  
(Institutions)

1. L'institution est l'organisme opérationnel par lequel la collectivité locale fournit les services sociaux et culturels et est dotée de l'autonomie de gestion et d'un statut propre, approuvé par l'organe représentatif de la collectivité locale.

2. Les organes de l'institution sont le conseil d'administration, le président et le directeur, qui est responsable de la gestion. Les modalités de nomination et de révocation des administrateurs sont établies par le statut.

3. Aux fins de la gestion, le statut peut prévoir que l'institution ait son propre budget prévisionnel, dans les limites des crédits inscrits au budget de la collectivité locale, et ses propres comptes.

CINQUIÈME PARTIE  
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
APPLICATION DE LA LOI

Art. 116  
(Rapport au Conseil régional)

1. Le président du Gouvernement régional présente un rapport annuel au Conseil régional sur l'application de la présente loi, parallèlement à la présentation du budget prévisionnel.

CHAPITRE II  
ADOPTION DE STATUTS  
ET DE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Art. 117  
(Délais d'adoption des statuts)



entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge.

2. Sino all'entrata in vigore dei nuovi statuti comunali, limitatamente alle materie e discipline ad essi espressamente demandate, continuano ad applicarsi gli statuti e le norme vigenti alla data di entrata in vigore della presente legge, in quanto con la stessa compatibili.

3. In particolare, fino all'adozione dei nuovi statuti, le competenze del Consiglio comunale rimangono stabilite dalla legge 8 giugno 1990, n. 142 (Ordinamento delle autonomie locali), e successive modificazioni.

4. Dopo l'entrata in vigore dei nuovi statuti comunali, sono abrogate tutte le disposizioni di legge, diverse da quelle contenute nella presente legge, che prevedano espressamente competenze a specifici organi del Comune. Le relative competenze spettano all'organo individuato dallo statuto o, in assenza di espressa disposizione statutaria, alla Giunta comunale o ai dirigenti, nel rispetto del principio della separazione dei poteri.

#### Art. 118

*(Termine per l'adozione dei regolamenti)*

1. I Comuni adottano i regolamenti previsti dalla presente legge entro un anno dall'entrata in vigore del nuovo statuto comunale adottato ai sensi della presente legge.

#### Art. 119

*(Potere sostitutivo)*

1. Qualora i Comuni non adottino lo statuto ed i regolamenti nei termini previsti dal presente capo, provvede in via sostitutiva la Giunta regionale, mediante la nomina di un commissario ad acta, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali.

### CAPO III REVISIONE DELLE FORME ASSOCIATIVE E DEGLI ENTI STRUMENTALI

#### Art. 120

*(Revisione dei Consorzi  
e delle altre forme associative)*

1. Entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge, i Comuni provvedono, anche in deroga ai limiti di durata previsti dai relativi atti costitutivi, alla revisione dei Consorzi e delle altre forme associative in atto:

- a) attraverso il trasferimento delle funzioni e del relativo personale alle Comunità montane;
- b) attraverso il trasferimento delle funzioni alle Associazioni dei Comuni, con assorbimento del personale nella dotazione organica dei Comuni facenti parte dell'Associazione;

1. Les conseils communaux délibèrent les nouveaux statuts dans le délai d'un an à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Jusqu'à la date d'entrée en vigueur des nouveaux statuts, pour ce qui est des matières et des disciplines relevant de ces derniers, sont appliqués les statuts et les dispositions appliquées à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, pour autant qu'ils sont compatibles avec celle-ci.

3. En particulier, jusqu'à l'adoption des nouveaux statuts, les compétences du conseil communal sont établies par la loi n° 142 du 8 juin 1990, portant organisation des autonomies locales, modifiée.

4. À compter de l'entrée en vigueur des nouveaux statuts communaux, toutes les dispositions, autres que celles visées à la présente loi, qui attribueraient expressément des compétences aux organes particuliers de la commune, sont abrogées. Les compétences y afférentes sont du ressort de l'organe établi par le statut ou, à défaut d'une disposition précise du statut, de la junte communale ou des dirigeants, dans le respect du principe de la séparation des pouvoirs.

#### Art. 118

*(Délais d'adoption des règlements)*

1. Les communes adoptent les règlements visés à la présente loi dans le délai d'un an à compter de la date de l'entrée en vigueur du nouveau statut communal adopté au sens de la présente loi.

#### Art. 119

*(Subrogation)*

1. Au cas où les communes n'adopteraient pas le statut et les règlements dans les délais visés au présent chapitre, le Gouvernement régional y pourvoit à titre de subrogation, par la nomination d'un commissaire "ad acta", sur avis du conseil permanent des collectivités locales.

### CHAPITRE III RÉVISION DES FORMES ASSOCIATIVES ET DES ÉTABLISSEMENTS EXERÇANT DES FONCTIONS POUR LE COMPTE DE LA COMMUNE

#### Art. 120

*(Révision des consortiums  
et des autres formes associatives)*

1. Les communes, dans un délai de deux ans à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, pourvoient, par dérogation également aux limites de durée visées aux actes constitutifs y afférents, à la révision des consortiums et des autres formes associatives existantes :

- a) Par le transfert des fonctions et du personnel y afférent aux communautés de montagne ;
- b) Par le transfert des fonctions aux associations de communes, entraînant la mutation du personnel au sein des effectifs des

c) mediante lo svolgimento delle funzioni attraverso le altre forme di collaborazione previste dagli art. 103, 104 e 105.

2. I rapporti finanziari e organizzativi derivanti dalla revisione delle forme associative sono regolati da apposite convenzioni tra i Comuni e le Comunità montane interessate.

3. Nelle convenzioni di cui al comma 2 sono stabilite anche le modalità di trasferimento del personale nel rispetto dei principi fissati dalla legislazione regionale vigente.

4. I Consorzi esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge possono trasformarsi in Associazioni dei Comuni, nei termini di cui al comma 1, mantenendo il personale in servizio, in deroga a quanto previsto dall'art. 97, qualora dimostrino l'impraticabilità delle ipotesi di cui al comma 1.

5. Nei casi di cui al comma 4, lo statuto dell'Associazione dei Comuni può prevedere l'istituzione di un organo esecutivo, indicandone le competenze, fermo restando quanto disposto dall'art. 95, comma 2, la composizione e le modalità di elezione.

#### Art. 121

*(Revisione delle aziende speciali e delle istituzioni)*

1. Entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge, i Comuni provvedono all'adeguamento delle aziende speciali e delle istituzioni esistenti alle disposizioni di cui alla presente legge.

#### Art. 122

*(Revisione del BIM)*

1. Entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge, il BIM provvede all'adeguamento del proprio statuto ai principi di cui alla presente legge.

#### Art. 123

*(Organi delle Comunità montane)*

1. Fino alla ricostituzione degli organi delle Comunità montane susseguente alle prime elezioni comunali generali successive all'entrata in vigore della presente legge, restano in carica gli organi della Comunità montana previsti dalla legge regionale 2 novembre 1987, n. 91 (Norme concernenti le Comunità Montane), come modificata dalle leggi regionali 26 maggio 1993, n. 46, 6 maggio 1994, n. 16, 9 agosto 1994, n. 41.

2. Fino al termine di cui al comma 1, i limiti amministrativi delle Comunità montane rimangono quelli fissati dalla l.r. 91/1987, e successive modificazioni.

#### Art. 124

*(Funzioni delle Comunità montane)*

1. Fino alla ricostituzione degli organi delle Comunità

communes qui font partie de l'association des communes ;

c) Par l'exercice des fonctions au moyen des autres formes de collaboration visées aux art. 103, 104 et 105 de la présente loi.

2. Les rapports financiers et organisationnels découlant de la révision des formes associatives sont réglés par des conventions ad hoc entre les communes et les communautés de montagne intéressées.

3. Les conventions visées au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article établissent également les modalités de mutation du personnel, dans le respect des principes de la législation régionale en vigueur.

4. Les consortiums existant à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent se transformer en associations de communes, au sens des dispositions visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, en maintenant leurs effectifs, par dérogation aux dispositions visées à l'art. 97 de la présente loi, s'ils prouvent que les hypothèses visées au premier alinéa du présent article ne peuvent être appliquées.

5. Dans les cas visés au 4<sup>e</sup> alinéa du présent article, le statut de l'association de communes peut établir l'institution d'un organe exécutif, sous réserve des dispositions du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 95 de la présente loi, en établissant les compétences, la composition et les modalités d'élection.

#### Art. 121

*(Révision des agences spéciales et des institutions)*

1. Les communes, dans un délai de deux ans à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, pourvoient à mettre en conformité les agences spéciales et les institutions avec les dispositions de la présente loi.

#### Art. 122

*(Révision du BIM)*

1. Dans un délai de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le BIM pourvoit à mettre en conformité son statut avec les dispositions de la présente loi.

#### Art. 123

*(Organes des communautés de montagne)*

1. Jusqu'à la reconstitution des organes des communautés de montagne qui aura lieu à la suite des premières élections communales générales après l'entrée en vigueur de la présente loi, les organes de la communauté de montagne visés à la loi régionale n° 91 du 2 novembre 1987, portant dispositions sur les communautés de montagne, telle qu'elle a été modifiée par les lois régionales n° 46 du 26 mai 1993, n° 16 du 6 mai 1994 et n° 41 du 9 août 1994, restent en fonction.

2. Jusqu'au délai visé au premier alinéa du présent article, les limites administratives des communautés de montagne sont celles établies par la LR n° 91/1987, modifiée.

#### Art. 124

*(Fonctions des communautés de montagne)*

montane ai sensi dell'art. 123, le Comunità montane continuano ad esercitare le funzioni ad esse attribuite dalla l.r. 91/1987, e successive modificazioni, e da altre leggi regionali.

2. Fino al termine di cui al comma 1, le Comunità montane continuano ad esercitare le funzioni ad esse delegate dai Comuni e dalla Regione ai sensi degli art. 3 e 4 della l.r. 91/1987, e successive modificazioni.

Art. 125  
*(Termini per l'adozione dello statuto  
e dei regolamenti)*

1. Gli organi della Comunità montana adottano il nuovo statuto ed i regolamenti previsti dalla presente legge entro i termini di cui agli art. 123 e 124.

Art. 126  
*(Disciplina transitoria in materia  
di accordi di programma)*

1. Le disposizioni di cui all'art. 105 non si applicano agli accordi di programma in atto e a quelli i cui procedimenti siano già formalmente iniziati alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 127  
*(Intervento sostitutivo)*

1. Trascorsi inutilmente i termini di cui agli art. 120, comma 1, 121, 122 e 123, provvede in via sostitutiva la Giunta regionale, mediante la nomina di commissari ad acta, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali.

CAPO IV  
DISPOSIZIONI TRANSITORIE  
IN MATERIA DI CONTROLLI

Art. 128  
*(Controllo sugli atti)*

1. Fino all'entrata in vigore della legge regionale di cui all'art. 69, comma 2, il controllo sugli atti degli enti locali continua ad essere esercitato dalla Commissione regionale di controllo sugli atti degli enti locali, con le modalità di cui alla legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali), come modificata dalle leggi regionali 9 agosto 1994, n. 41 e 16 dicembre 1997, n. 40.

CAPO V  
DISPOSIZIONI ABROGATIVE

Art. 129  
*(Abrogazioni)*

1. La l.r. 91/1987 e la l.r. 16/1994 sono abrogate.

1. Jusqu'à la reconstitution des organes des communautés de montagne au sens de l'art. 123 de la présente loi, ces dernières continuent d'exercer les fonctions qui leur sont attribuées par la LR n° 91/1987, modifiée et par d'autres lois régionales.

2. Jusqu'au délai visé au premier alinéa du présent article, les communautés de montagne continuent d'exercer les fonctions qui leur sont déléguées par les communes et par la Région au sens des art. 3 et 4 de la LR n° 91/1987, modifiée.

Art. 125  
*(Délais d'adoption du statut  
et des règlements)*

1. Les organes de la communauté de montagne doivent adopter le nouveau statut et les règlements visés à la présente loi dans les délais visés aux art. 123 et 124 de la présente loi.

Art. 126  
*(Réglementation transitoire en matière  
d'accords de programme)*

1. Les dispositions visées à l'art. 105 de la présente loi ne s'appliquent pas aux accords de programme existants et à ceux dont les procédures auraient déjà formellement été entamées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 127  
*(Subrogation)*

1. Si les délais visés au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 120 et aux articles 121, 122 et 123 de la présente loi ne sont pas respectés, le Gouvernement régional pourvoit à titre de subrogation, par la nomination de commissaires «ad acta», sur avis du conseil permanent des collectivités locales.

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES  
EN MATIÈRE DE CONTRÔLES

Art. 128  
*(Contrôle sur les actes)*

1. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi régionale visée au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 69 de la présente loi, le contrôle sur les actes des collectivités locales continue d'être exercé par la commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales, selon les modalités visées à la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, portant réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locale, telle qu'elle a été modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.

CHAPITRE V  
ABROGATIONS

Art. 129  
*(Abrogations)*

1. Les lois régionales n° 91/1987 et n° 16/1994 sont

2. Gli art. 29 e 30 della l.r. 46/1993 sono abrogati.

3. Gli art. 25, 26, 27, 28, 29 e 30 della l.r. 41/1994 sono abrogati.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 300

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n.797 del 09.03.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 10.03.1998;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti I e II in data 11.03.1998;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 31.03.1998, nuovo testo della Commissione;
- esaminato dalla I Commissione consiliare permanente, con parere in data 07.04.1998, nuovo testo della Commissione;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15.04.1998, con deliberazione n. 3135/X;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 24.04.1998;
- rinviato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta con nota prot. n. 1361 PGR/10 in data 21.05.1998;
- trasmesso alla I Commissione consiliare permanente, per le determinazioni da adottarsi d'intesa con i proponenti;
- riapprovato dal Consiglio regionale, ai sensi dell'ultimo comma dell'art. 31 dello Statuto speciale, a maggioranza assoluta dei suoi componenti, nella seduta del 12.11.1998, con deliberazione n. 215/XI;
- vista la nota prot. n. 1535-PGR/10 in data 03.12.1998 del Presidente supplente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, con la quale comunica che la Presidenza del Consiglio dei Ministri non ha ritenuto di dover procedere all'impugnativa della legge dinanzi alla Corte Costituzionale.

abrogées.

2. Les articles 29 et 30 de la LR n° 46/1993 sont abrogés.

3. Les articles 25, 26, 27, 28, 29 et 30 de la LR n° 41/1994 sont abrogés.

La présente loi sera publiée au Bulletin Officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 300

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 797 du 09.03.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 10.03.1998 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> en date du 11.03.1998 ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 31.03.1998 – nouveau texte de la Commission ;
- examiné par la 1<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 07.04.1998 – nouveau texte de la Commission ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15.04.1998, délibération n° 3135/X ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 24.04.1998 ;
- renvoyé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n° 1361 PGR/10 en date du 21.05.1998 ;
- transmis à la 1<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil en vue des décisions à adopter de concert avec les auteurs du projet de loi ;
- réapprouvé par le Conseil régional, en vertu du dernier alinéa de l'article 31 du Statut spécial, à la majorité absolue de ses membres, lors de sa séance du 12.11.1998 - Délibération n° 215/XI ;
- vue la lettre réf. n° 1535 PGR/10 en date du 03.12.1998 du Président suppléant de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste, par laquelle il communiquait que la Présidence du Conseil des Ministres a estimé de ne pas soulever la question de légalité devant la Cour Constitutionnelle.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
7 DICEMBRE 1998 N. 54

**Nota all'articolo 1 :**

<sup>(1)</sup> L'articolo 5 della Costituzione della Repubblica Italiana prevede quanto segue :

«La Repubblica, una e indivisibile, riconosce e promuove le autonomie locali; attua nei servizi che dipendono dallo Stato il più ampio decentramento amministrativo; adegua i principi ed i metodi della sua legislazione alle esigenze dell'autonomia e del decentramento.».

L'articolo 116 della Costituzione della Repubblica Italiana prevede quanto segue :

«Alla Sicilia, alla Sardegna, al Trentino-Alto Adige al Friuli-Venezia Giulia e alla Valle d'Aosta sono attribuite forme e condizioni particolari di autonomia, secondo statuti speciali adottati con leggi costituzionali.».

L'articolo 128 della Costituzione della Repubblica Italiana prevede quanto segue :

«Le Province e i Comuni sono enti autonomi nell'ambito dei principi fissati da leggi generali della Repubblica, che ne determinano le funzioni.».

L'articolo 129 della Costituzione della Repubblica Italiana prevede quanto segue :

«Le Province e i Comuni sono anche circoscrizioni di decentramento statale e regionale.

Le circoscrizioni provinciali possono essere suddivise in circondari con funzioni esclusivamente amministrative per un ulteriore decentramento.».

**Nota all'articolo 17 :**

<sup>(2)</sup> L'articolo 42 dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta prevede quanto segue :

«La Regione, sentite le popolazioni interessate, può con legge istituire nei propri territori nuovi comuni e modificare le loro circoscrizioni e denominazioni.».

<sup>(3)</sup> Il capo II della legge regionale 7 maggio 1975, n. 16 è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 6 del 6 giugno 1975.

**Nota all'articolo 21 :**

<sup>(4)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue :

«(Funzioni della direzione politica)

1. Al Consiglio regionale, alla Giunta regionale, al suo Presidente e agli Assessori che la compongono spettano, secondo le attribuzioni previste dallo Statuto speciale, le funzioni di indirizzo politico. Essi definiscono gli obiettivi e i programmi e verificano i risultati della gestione amministrativa.

2. In materia di organizzazione dell'Amministrazione, la Giunta regionale provvede:

a) all'articolazione dell'assetto organizzativo in assessorati o in altra forma strutturale comunque denominata e alla definizione delle relative competenze;

b) all'istituzione, alla modificazione e alla soppressione delle strutture dirigenziali nonché alla definizione delle relative competenze;

c) alla ripartizione delle risorse umane, finanziarie e strumentali da assegnare a ciascuna struttura dirigenziale, sulla base degli obiettivi e programmi individuati ai sensi del comma 1;

d) alla definizione della nomenclatura organizzativa delle strutture dirigenziali.».

L'articolo 5 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue :

«(Funzioni della direzione amministrativa)

1. La direzione amministrativa consiste nella gestione delle attività per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi definiti dai competenti organi della Regione. Essa si concretizza, sotto il profilo finanziario, tecnico e amministrativo, nella gestione delle risorse finanziarie, umane e strumentali e nel relativo esercizio dei poteri di direzione, vigilanza e controllo, compresa l'adozione di tutti gli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno.

2. La direzione amministrativa spetta ai dirigenti. I dirigenti concorrono alla formazione dei programmi regionali di competenza degli organi statuari mediante proposte, nei limiti di competenza loro attribuita.

3. Sono dirigenti i dipendenti regionali per i quali sussistano le condizioni di subordinazione di cui all'art. 2094 del codice civile e che ricoprono nell'Amministrazione un ruolo caratterizzato da un elevato grado di professionalità, autonomia e potere decisionale ed esplicano le loro funzioni ai fini di cui al comma 1.

4. Ai dirigenti competono autonomi poteri di organizzazione della struttura dirigenziale cui sono preposti, da esercitarsi nel rispetto dei limiti stabiliti dall'art. 4.».

**Note all'articolo 34 :**

<sup>(5)</sup> L'articolo 38 dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta prevede quanto segue :

«Nella Valle d'Aosta la lingua francese è parificata a quella italiana.

Gli atti pubblici possono essere redatti nell'una o nell'altra lingua, eccettuati i provvedimenti dell'autorità giudiziaria, i quali sono redatti in lingua italiana.

Le amministrazioni statali assumono in servizio nella Valle possibilmente funzionari originari della Regione o che conoscano la lingua francese.».

<sup>(6)</sup> L'articolo 40bis dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta prevede quanto segue :

«Le popolazioni di lingua tedesca dei comuni della Valle del Lys individuati con legge regionale hanno diritto alla salvaguardia delle proprie caratteristiche e tradizioni linguistiche e culturali.

Alle popolazioni di cui al primo comma è garantito l'insegnamento della lingua tedesca nelle scuole attraverso gli opportuni adattamenti alle necessità locali.».

**Nota all'articolo 36 :**

<sup>(7)</sup> La legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 43 del 24 settembre 1991.

**Nota all'articolo 37 :**

<sup>(8)</sup> Il regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3 è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 30 del 2 luglio 1996.



**Nota all'articolo 44 :**

<sup>(9)</sup> L'articolo 37, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue :

«I contratti collettivi regionali, compresi quelli decentrati, sono stipulati dall'Agenzia di cui all'art. 46 per la parte pubblica, e, per la parte sindacale, dai rappresentanti di ciascuna organizzazione di categoria maggiormente rappresentativa sul piano nazionale e/o regionale, e da un rappresentante per ogni organizzazione maggiormente rappresentativa sul piano nazionale e/o regionale.».

**Nota all'articolo 46 :**

<sup>(10)</sup> Vedasi nota 4.

**Nota all'articolo 47 :**

<sup>(11)</sup> L'articolo 1 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 come modificata dall'articolo 1 della legge 12 luglio 1996, n. 17 prevede quanto segue :

«(Finalità e ambito di applicazione)

1. Le disposizioni della presente legge definiscono i principi e i criteri di organizzazione delle strutture dell'Amministrazione regionale e disciplinano, secondo le norme del diritto civile, i rapporti di lavoro e di impiego alle dipendenze della Regione e degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti indicati all'art. 1 della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali) e successive modificazioni.
2. Per contenere, razionalizzare e controllare la spesa nel settore dell'impiego regionale, per la riorganizzazione, il miglioramento dell'efficienza e della produttività del servizio, la Regione prevede di:
  - a) distinguere le funzioni, i poteri e le responsabilità degli organi di direzione politica rispetto a quelli di direzione amministrativa;
  - b) migliorare l'efficacia, l'efficienza e l'unitarietà dell'azione regionale e aumentare la sua capacità di orientamento alle esigenze e ai bisogni della comunità amministrata e assicurare la trasparenza e la qualità dell'azione amministrativa;
  - c) accrescere la capacità di innovazione e la competitività del sistema organizzativo regionale anche in vista della crescente integrazione con altre regioni europee;
  - d) promuovere lo sviluppo delle competenze, valorizzare la professionalità e ridefinire il sistema di gestione del personale mediante l'affidamento ai dirigenti dei relativi poteri;
  - e) integrare gradualmente la disciplina del rapporto di lavoro pubblico con quella del lavoro privato;
  - f) aumentare la flessibilità nell'organizzazione degli uffici e nella gestione delle risorse umane all'interno della struttura regionale.
3. Sono fatte salve le competenze del Consiglio regionale e dei suoi organi interni, previste dalla legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale), relativamente al personale del Consiglio regionale.».

**Nota all'articolo 48 :**

<sup>(12)</sup> La legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 36 del 25 agosto 1998.

**Nota all'articolo 51 :**

<sup>(13)</sup> L'articolo 12 della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 prevede quanto segue :

«(Agenzia del Lavoro)

1. L'Agenzia del Lavoro della Valle d'Aosta di cui alla deliberazione della Giunta regionale del 20 marzo 1987, n. 2488, è la struttura operativa per l'attuazione della politica regionale del lavoro, in attuazione delle finalità e nel rispetto delle modalità stabilite dall'articolo 24 della legge 28 febbraio 1987, n. 56.
2. L'Agenzia del lavoro si configura quale servizio della Regione facente capo alla Segreteria generale secondo le modalità di cui alla presente legge.
3. A tal fine l'Agenzia :
  - a) elabora la proposta di piano triennale di politica del lavoro e le relative proposte di aggiornamento annuale ;
  - b) attua gli interventi previsti dal piano triennale di politica del lavoro ;
  - c) promuove iniziative di job-creation ;
  - d) collabora con il Servizio studi e programmi e progetti di cui alla legge regionale 1° aprile 1986, n. 12, per l'osservazione sul mercato del lavoro e per la realizzazione di specifiche iniziative di orientamento e formazione professionale ;
  - e) fornisce alla Commissione regionale per l'impiego ed alle commissioni circoscrizionali per l'impiego l'assistenza tecnica per lo svolgimento delle funzioni ad esse demandate ;
  - f) effettua studi, ricerche e rilevazioni su problemi connessi con la politica del lavoro e dell'occupazione e ne cura la diffusione, anche attraverso pubblicazioni periodiche ;
  - g) organizza seminari e convegni volti alla conoscenza ed all'approfondimento delle tematiche di cui alla presente legge ;
  - h) attua ogni altro intervento di politica del lavoro ad essa affidato dalla Giunta regionale, nell'ambito della normativa regionale in materia ;
  - i) attua in collaborazione con l'Assessorato alla Sanità ed Assistenza Sociale i programmi occupazionali di cui alla legge regionale 11 agosto 1981, n. 54.».

**Nota all'articolo 69 :**

<sup>(14)</sup> L'articolo 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue :

«(Individuazione delle strutture e determinazione delle piante organiche)

1. La Giunta regionale istituisce le strutture organizzative dirigenziali, sia permanenti sia temporanee, e ne definisce contestualmente l'articolazione, le competenze, il sistema di interrelazioni ai sensi degli art. 6 e 7.
2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:
  - a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
  - b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
  - c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
  - d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.
3. L'articolazione delle strutture organizzative è aggiornata periodicamente ed ogni qualvolta siano messe in atto modifiche rilevanti riguardanti i compiti, la loro complessità, la distribuzione delle responsabilità e l'assegnazione delle risorse.».

**Nota all'articolo 70 :**

<sup>(15)</sup> L'articolo 5, comma 1, del decreto legislativo 27 aprile 1992, n. 282 prevede quanto segue :

- «1. I provvedimenti di rimozione previsti dall'art. 40, comma 1, della legge n. 142 del 1990, concernenti gli organi di enti locali della Valle d'Aosta, se determinati dal compimento di atti contrari alla Costituzione o da gravi e persistenti violazioni di legge, sono adottati previa consultazione della regione da parte del Ministero dell'interno. La regione individua con legge l'organo competente all'emissione del parere. Fino a quando la regione non avrà emanato detta legge, il parere è espresso dal consiglio regionale. Si prescinde dal parere se non espresso nei trenta giorni dalla richiesta.
2. I provvedimenti di sospensione di cui all'art. 40, comma 2, della legge n. 142 del 1990 sono adottati dal presidente della giunta regionale, che ne dà immediata comunicazione al Ministro dell'interno.».

**Note all'articolo 81 :**

<sup>(16)</sup> La legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 21 febbraio 1995.

<sup>(17)</sup> L'articolo 5, comma 9, della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevede quanto segue :  
«Sia nei comuni con popolazione sino a 15.000 abitanti, sia in quelli con popolazione superiore a 15.000 abitanti, non possono fare parte della giunta il coniuge, gli ascendenti, i discendenti, i parenti ed affini in primo grado del sindaco e del vicesindaco.».

**Note all'articolo 92 :**

<sup>(18)</sup> L'articolo 9 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevede quanto segue :  
«(Funzioni)

1. Il segretario comunale svolge compiti di collaborazione e funzioni di assistenza giuridico-amministrativa nei confronti degli organi dell'ente in ordine alla conformità dell'azione amministrativa alle leggi, allo statuto ed ai regolamenti, ed in particolare :
  - a) partecipa con funzioni consultive, referenti e di assistenza alle riunioni del Consiglio comunale e della Giunta comunale e ne cura la verbalizzazione ;
  - b) roga tutti i contratti nei quali l'ente è parte ed autentica scritture private e atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale. Nei Comuni privi di altre figure di qualifica dirigenziale, i contratti rogati dal segretario comunale sono stipulati dal Sindaco o dal Vicesindaco ;
  - c) esercita ogni altra funzione attribuitagli dallo statuto o dai regolamenti dell'ente o conferitagli dal Sindaco ;
  - d) esprime il parere di legittimità di cui all'art. 59, comma 2, della l.r. 45/1995, per gli uffici ed i servizi privi di responsabili di qualifica dirigenziale.
2. Al segretario comunale competono le funzioni attribuite ai dirigenti regionali dalla l.r. 45/1995.
3. Il segretario sovrintendente allo svolgimento delle funzioni dei responsabili degli uffici e dei servizi, se esistenti, e ne coordina l'attività.
4. Nei Comuni in cui esistono altre figure con qualifica dirigenziale, i compiti di cui al comma 3 possono essere attribuiti dal Sindaco al segretario o ad altri dirigenti dell'ente.
5. Il Sindaco, ove affidi i compiti di cui al comma 3 ad altri dirigenti, provvede a disciplinare i rapporti tra il segretario ed i dirigenti stessi.
6. Il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi può prevedere un vicesegretario, appartenente alla qualifica dirigenziale o ad una qualifica funzionale per l'accesso alla quale sia prescritto il diploma di laurea, per lo

svolgimento delle funzioni vicarie del segretario, per coadiuvarlo o sostituirlo nei casi di vacanza, assenza o impedimento.».

<sup>(19)</sup> Vedasi nota 18.

**Nota all'articolo 105 :**

<sup>(20)</sup> L'articolo 26 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue :

«(Accordi di programma)

1. La disciplina del presente articolo e degli art. 27 e 28 si applica agli accordi di programma di cui all'art. 27 della l. 142/1990, promossi dalla Regione o ai quali comunque la Regione partecipi.
2. Sono esclusi dall'applicazione delle presenti disposizioni le convenzioni, i protocolli di intesa e gli altri atti di concertazione, comunque denominati, il cui oggetto sia costituito da dichiarazioni di intenti o programmatiche prive di efficacia giuridica vincolante per i sottoscrittori.
3. L'accordo di programma può essere concluso quando sia necessaria l'azione integrata e coordinata di enti pubblici territoriali, amministrazioni statali o altri soggetti pubblici, nel caso in cui:
  - a) debbano essere definiti o realizzati opere, interventi o programmi di intervento, di carattere pubblico o di interesse pubblico;
  - b) la definizione o la realizzazione delle opere, interventi o programmi di intervento di cui alla lett. a) rientri per qualche aspetto nella competenza della Regione o dei Comuni, o di più di uno fra tali enti;
  - c) la definizione o le realizzazioni di cui alla lett. b) comportino una pluralità di atti amministrativi o di azioni rientranti nella competenza di enti e di amministrazioni pubbliche diverse, o rendano comunque opportuno il coinvolgimento di più soggetti pubblici ed eventualmente di soggetti privati;
  - d) si renda necessario, o opportuno, il coordinamento delle azioni degli enti, delle amministrazioni e dei soggetti di cui alla lett. c), al fine di renderle contestuali ed integrate, evitando la loro scomposizione in momenti e sedi distinte;
  - e) si giustifichi, in relazione al suo oggetto, la formazione e la stipulazione di un accordo, giuridicamente vincolante per i soggetti pubblici che ne sono parte, nel quale siano configurati e coordinati gli obblighi di ciascun soggetto, i tempi, le modalità, eventualmente i finanziamenti, e comunque quanto occorra per la completa definizione o realizzazione delle opere, degli interventi o dei programmi di intervento.
4. Ai fini della determinazione del possibile contenuto degli accordi di programma, per interventi si intendono gli insiemi sistematici di opere o di azioni concrete; per programmi di intervento si intendono gli atti che, considerando un insieme sistematico di interventi, coordinano gli stessi anche nel tempo, prevedono le fonti di finanziamento e i mezzi di attuazione ed in genere predispongono quanto occorre operativamente per la realizzazione degli interventi medesimi.
5. Gli accordi di programma configurano e disciplinano gli obblighi di ciascun soggetto partecipante, i tempi e le modalità di definizione e realizzazione ed indicano i tempi e le modalità di finanziamento; la completa realizzazione delle opere o degli interventi può essere perseguita anche con più accordi di programma, riferiti ciascuno ad una o più fasi della definizione e della realizzazione.
6. Ove l'accordo di programma riguardi opere, interventi o programmi di intervento alla cui realizzazione debbano

concorrere, o sia opportuno che concorrano, soggetti privati, l'accordo dà atto di tale circostanza e prevede gli atti successivi attraverso i quali vengono disciplinati il concorso e gli obblighi dei soggetti privati e quelli correlativi dei soggetti pubblici.

7. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che hanno stipulato l'accordo di programma hanno l'obbligo di rispettarlo in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino l'accordo o che contrastino con esso; gli enti e le amministrazioni medesime sono tenuti a compiere gli atti attuativi e applicativi dell'accordo stesso.».

L'articolo 27 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue :

«(Procedura di formazione degli accordi di programma)

1. Gli accordi di programma sono formati nel rispetto delle seguenti disposizioni:
- a) l'iniziativa che prospetta il ricorso all'accordo di programma può essere assunta da qualsiasi soggetto pubblico o privato; l'effettiva promozione dell'accordo di programma, invece, è di competenza del Presidente della Giunta regionale o del Sindaco;
  - b) la verifica della possibilità di concordare l'accordo di programma è condotta da una conferenza di programma, convocata dal promotore, fra i rappresentanti di tutti gli enti ed amministrazioni interessate;
  - c) alla conferenza sono convocati:
    - 1) i partecipanti necessari all'accordo, consistenti nei soggetti che dovranno esprimere il consenso costituente l'accordo di programma;
    - 2) i partecipanti eventuali, la cui partecipazione all'accordo non è ammessa o non è necessaria, ma la cui presenza alla conferenza di programma e alla preparazione dell'accordo è opportuna, ivi compresi i soggetti privati;
  - d) i soggetti diversi dalle singole persone fisiche esercitano la partecipazione alla conferenza di programma mediante il proprio legale rappresentante o mediante uno o più delegati dal medesimo o mediante altri soggetti legittimati dalle disposizioni sull'ordinamento interno di ciascun ente o amministrazione;
  - e) una volta verificata la possibilità di pervenire all'accordo di programma il promotore nomina un responsabile del procedimento;
  - f) il responsabile del procedimento assume le iniziative più efficaci al fine di pervenire alla formulazione del testo definitivo dell'accordo, alla cui redazione provvede, in termini idonei a far sì che tale testo sia condiviso da tutti gli enti e le amministrazioni il cui consenso è necessario;
  - g) il responsabile del procedimento provvede ad acquisire i pareri degli organi collegiali, nonché, tramite conferenza di servizi, i pareri, le autorizzazioni e gli assensi a qualsiasi titolo dovuti dalla pubblica amministrazione;
  - h) l'accordo di programma è approvato dagli enti e dalle pubbliche amministrazioni partecipanti all'accordo tramite gli organi competenti secondo il proprio ordinamento; in tale sede è formulata l'autorizzazione al legale rappresentante dell'ente o dell'amministrazione pubblica a sottoscrivere l'atto.
2. L'accordo di programma può determinare varianti o modifiche degli strumenti urbanistici. In tal caso:
- a) all'accordo devono essere allegati, come parte integrante dello stesso, gli atti tecnici che definiscono le varianti medesime; tali atti devono rendere evidente ed inequivoco l'oggetto di ciascuna variante;

b) devono essere depositati in pubblica visione presso la segreteria dei Comuni competenti, per venti giorni consecutivi, gli atti dell'accordo costituiti dal testo del medesimo, da sottoscrivere, nonché dagli atti tecnici che definiscono la modifica o la variante;

c) del deposito di cui alla lett. b) è data pubblicità; nei successivi venti giorni, chiunque vi abbia interesse può presentare osservazioni; le osservazioni stesse sono esaminate e valutate dalla conferenza di servizi ai fini della redazione del testo definitivo dell'accordo.

3. La disciplina di cui al comma 2 si applica anche nei casi in cui l'accordo di programma comporti l'adeguamento di atti di programmazione o di pianificazione di altre amministrazioni firmatarie; in tal caso, il deposito degli atti interviene anche presso l'amministrazione titolare dell'atto di programmazione o di pianificazione interessato dall'adeguamento.
4. Ove l'accordo produca varianti o modifiche degli strumenti urbanistici, esso deve essere ratificato dal Consiglio comunale competente e quindi adottato con decreto del Presidente della Giunta regionale.
5. Qualora l'accordo di programma comporti l'adeguamento di atti di programmazione o di pianificazione di altre amministrazioni firmatarie, l'accordo deve essere approvato anche dagli organi competenti delle amministrazioni stesse.
6. L'accordo di programma può sostituire le concessioni edilizie; in tal caso la sostituzione deve essere espressamente dichiarata nella deliberazione del Consiglio comunale con la quale è formato il consenso del Comune; gli allegati dell'accordo stesso devono contenere tutti gli elaborati tecnici necessari per il rilascio delle concessioni medesime, nonché, ove necessario, la documentazione atta a consentire il corretto adempimento delle procedure espropriative e di occupazione d'urgenza.
7. Le modifiche degli accordi di programma sono effettuate con le procedure previste per la formazione degli stessi.
8. L'accordo di programma contiene disposizioni istitutive della commissione di vigilanza sull'attuazione dell'accordo. Tale commissione è costituita da rappresentanti degli enti e delle amministrazioni stipulanti l'accordo di programma ed è presieduta dal legale rappresentante dell'ente che ha deliberato l'atto finale dell'accordo. La commissione vigila sulla corretta applicazione dell'accordo, può acquisire documenti e informazioni presso i soggetti stipulanti, può disporre ispezioni ed accertamenti; può diffidare il soggetto inadempiente ad adempiere entro un preciso termine, decorso il quale la commissione può richiedere la nomina di un commissario ad acta per il compimento degli atti e delle attività sui quali si è verificata inerzia o ritardo.
9. La Giunta regionale, con apposita deliberazione, può definire in modo più dettagliato la procedura di formazione degli accordi di programma promossi dalla Regione, gli elaborati da allegare, nonché le condizioni della sua partecipazione ad accordi di programma promossi da altri soggetti pubblici.».

L'articolo 28 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue :

«(Pubblicazione degli accordi di programma)

1. Dell'avvio del procedimento dell'accordo di programma viene data notizia mediante pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione all'atto della convocazione della conferenza di programma da parte del promotore.
2. L'accordo di programma approvato deve essere pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione; la pubblicazione conferisce efficacia all'accordo.



3. *L'atto finale di approvazione dell'accordo di programma costituisce dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere pubbliche in esso previste, ove tali opere siano comprese nei programmi dell'amministrazione competente e siano utilizzabili i relativi finanziamenti; la dichiarazione anzidetta perde efficacia se le opere non sono iniziate entro tre anni dalla data della dichiarazione stessa.».*

**Nota all'articolo 114 :**

- <sup>(21)</sup> L'articolo 46 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue :

«(Trattamento economico)

1. *Il trattamento economico fondamentale ed accessorio è definito dai contratti collettivi regionali.*
2. *Le amministrazioni e gli enti di cui all'art. 1, comma 1, garantiscono ai propri dipendenti parità di trattamento contrattuale e comunque trattamenti non inferiori a quelli previsti dai rispettivi contratti collettivi.*
3. *I contratti collettivi definiscono, secondo criteri obiettivi di misurazione, trattamenti economici accessori collegati:*
  - a) *alla produttività individuale;*
  - b) *alla produttività collettiva tenendo conto dell'apporto di ciascun dipendente;*
  - c) *all'effettivo svolgimento di attività particolarmente disagiate ovvero pericolose o dannose per la salute.*
4. *Compete ai dirigenti la valutazione dell'apporto partecipativo di ciascun dipendente, nell'ambito di criteri obiettivi definiti dalla contrattazione collettiva.».*

**Nota all'articolo 123 :**

- <sup>(22)</sup> La legge regionale 2 novembre 1987, n. 91 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 21 del 30 novembre 1987.

La legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

La legge regionale 6 maggio 1994, n. 16 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 22 del 17 maggio 1994.

La legge regionale 9 agosto 1994, n. 41 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 36 del 23 agosto 1994.

**Note all'articolo 124 :**

- <sup>(23)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 2 novembre 1987, n. 91 come sostituito dall'articolo 29 della legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 prevede quanto segue :

«(Affidamento di funzioni da parte dei comuni)

1. *La Comunità montana programma, organizza e gestisce i servizi e le altre attività pubbliche, che per loro natura, si palesano più efficienti se rivolti a un bacino di utenza sovracomunale e, in quanto coinvolgenti, sia pure indirettamente, la maggioranza dei comuni della rispettiva zona omogenea, le siano da questi demandati.».*

L'articolo 4 della legge regionale 2 novembre 1987, n. 91, come modificato dall'articolo 30 della legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 prevede quanto segue :

«(Deleghe della Regione)

1. *La Regione può delegare anche a singole Comunità montane specifiche funzioni laddove il loro esercizio, anche in considerazione del bacino di utenza e delle strutture di cui dispone la Comunità, presentino prospettive di efficienza ed economicità e/o funzionalità per la popolazione locale.*

2. *La delega è effettuata con atto deliberativo del Consiglio regionale.».*

**Nota all'articolo 128 :**

- <sup>(24)</sup> La legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 44 del 12 ottobre 1993.

La legge regionale 9 agosto 1994, n. 41 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 36 del 23 agosto 1994.

La legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 59 del 23 dicembre 1997.

**Note all'articolo 129 :**

- <sup>(25)</sup> Vedasi nota n. 22.

- <sup>(26)</sup> L'articolo 29 della legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 prevedeva quanto segue :

«(Modificazione dell'art. 3 della legge regionale 2 novembre 1987, n. 91)

1. *L'articolo 3 (Affidamento di funzioni da parte dei comuni) della legge regionale 2 novembre 1987, n. 91 è sostituito dal seguente :*

«Articolo 3

(Affidamento di funzioni da parte dei comuni)

1. *La Comunità montana programma, organizza e gestisce i servizi e le altre attività pubbliche, che per loro natura, si palesano più efficienti se rivolti a un bacino di utenza sovracomunale e, in quanto coinvolgenti, sia pure indirettamente, la maggioranza dei comuni della rispettiva zona omogenea, le siano da questi demandati.».*

L'articolo 30 della legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 prevedeva quanto segue :

«(Modificazione dell'art. 4 della legge regionale 2 novembre 1987, n. 91)

1. *Il comma 1 dell'art. 4 (Deleghe della Regione) della legge regionale 2 novembre 1987, n. 91 è sostituito dal seguente :*

«1. *La Regione può delegare anche a singole Comunità montane specifiche funzioni laddove il loro esercizio, anche in considerazione del bacino di utenza e delle strutture di cui dispone la Comunità, presentino prospettive di efficienza ed economicità e/o funzionalità per la popolazione locale. »».*

- <sup>(27)</sup> L'articolo 25 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 41 prevedeva quanto segue :

«(Modificazioni all'art. 7)

1. *La lett. d) del comma 1 dell'art. 7 della l.r. 91/1987 è sostituita dalla seguente :*

«d) *la ripartizione delle competenze tra gli organi della Comunità montana, il segretario e i funzionari dirigenti nonché la composizione degli organi medesimi a strutture collegiale, in quanto non disciplinate dalla presente legge ; »».*

L'articolo 26 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 41 prevedeva quanto segue :

«(Modificazioni all'art. 10)

1. *L'art. 10 della l.r. 91/1987 è sostituito dal seguente :*

« Art. 10

(Competenze del Consiglio)

1. *Il Consiglio è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.*
2. *Il Consiglio ha competenza limitatamente ai seguenti atti fondamentali :*

- a) lo statuto dell'ente e l'ordinamento degli uffici e dei servizi ;
  - b) i programmi, le relazioni previsionali e programmatiche, i piani finanziari, i programmi ed i progetti di opere pubbliche, i bilanci annuali e pluriennali, le loro variazioni e i conti consuntivi ;
  - c) le piante organiche e le relative variazioni ;
  - d) la costituzione e la modificazione di forme associative ;
  - e) l'assunzione e l'organizzazione delle funzioni e dei servizi attribuiti o delegati dai Comuni o dalla Regione ;
  - f) la disciplina generale delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi ;
  - g) la contrazione dei mutui ;
  - h) le spese che impegnano i bilanci per gli esercizi successivi, escluse quelle relative alle locazioni di immobili e alla somministrazione e fornitura di beni e servizi a carattere continuativo ;
  - i) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate, gli appalti e le concessioni che siano previsti espressamente in atti fondamentali del Consiglio o che non ne costituiscano mera esecuzione.
3. Le deliberazioni in ordine agli argomenti di cui al presente articolo non possono essere adottate in via d'urgenza da altri organi della Comunità montana, salvo quelle attinenti alle variazioni di bilancio da sottoporre a ratifica del Consiglio nei sessanta giorni successivi, a pena di decadenza.»».

L'articolo 27 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 41 prevedeva quanto segue :

«(Modificazioni all'art. 13)

1. L'art. 13 della l.r. 91/1987 è sostituito dal seguente :

«Art. 13

(Attribuzioni del Direttivo)

1. Il Direttivo compie tutti gli atti di amministrazione che siano riservati dalla legge al Consiglio e che non rientrino nelle competenze, previste dalla legge o dallo statuto, degli altri organi della Comunità montana, del segretario o dei funzionari dirigenti. »».

L'articolo 28 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 41 prevedeva quanto segue :

«(Modificazioni all'art. 14)

1. L'art. 14 della l.r. 91/1987 è sostituito dal seguente :

«Art. 14

(Attribuzioni del Presidente)

1. Il Presidente rappresenta la Comunità, convoca e presiede il Consiglio e il Direttivo ed esercita tutte le altre funzioni ad esso attribuite dallo statuto. »».

L'articolo 29 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 41 prevedeva quanto segue :

«(Inserimento dell'art. 24bis)

1. Dopo l'art. 24 della l.r. 91/1987 è inserito il seguente :

«Art. 24bis

(Pareri)

1. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Direttivo e al Consiglio devono essere richiesti i pareri di cui all'art. 53 della l. 142/1990.
2. In armonia con quanto disposto dall'art. 8 del decreto legislativo 27 aprile 1992, n. 282 (Armonizzazione delle disposizioni della regione Valle d'Aosta) le deliberazioni di cui al comma 1 comportanti impegni di spesa non possono essere assunte senza attestazione della relativa copertura finanziaria da parte del responsabile del servizio finanziario. Senza tale attestazione l'atto è nullo di diritto. »».

L'articolo 30 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 41 prevedeva quanto segue :

«(Norma transitoria)

1. Nell'attesa che la Regione disponga il riordino delle Comunità montane, queste ultime adeguano i propri statuti ai principi di cui all'art. 7 della l.r. 91/1987, come modificato dall'art. 25, entro centoventi giorni dall'entrata in vigore della presente legge.
2. Qualora l'adeguamento non sia deliberato nei termini di cui al comma 1 si applicano le disposizioni di cui all'art. 28 della l.r. 73/1993. »».



